

# **MONOSEM**

**COMPAGNIE RIBOULEAU**

**CHASSIS TRAI NE TOP REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD**



**NOTICE  
D'UTILISATION**



**USERS  
MANUAL**



**BEDIENUNGS  
ANLEITUNG**





# MONOSEM

**Vous avez choisi un semoir MONOSEM et nous vous remercions de votre confiance en notre matériel. Cette notice est une notice additive. Elle vient en supplément de la notice NG Plus 4.**

**Cette notice est à lire attentivement avant utilisation de la machine, elle est à conserver soigneusement. Pour plus d'informations, ou en cas de réclamation, vous pouvez appeler l'usine RIBOULEAU MONOSEM, numéro de téléphone en dernière page. L'identification et l'année de fabrication de votre semoir se trouvent sur le châssis, sur la flèche.**

**Par souci d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.**

**NOTICE ORIGINALE**

**Thank you for choosing a MONOSEM planter. This manual is an addition to the NG Plus 4 manual. Please read it carefully before using the machine and make sure that you keep it to hand.**

**For further information or any problems, please call the RIBOULEAU MONOSEM plant, whose number is given on the last page.**

**Your planter's identification plate and year of manufacture are located on the frame, on the towbar.**

**With the aim of continuously improving our products, we reserve the right to modify our equipment without notice. As a result, some elements may differ from those described in these instructions.**

**ORIGINAL INSTRUCTIONS**

**Ihre Wahl ist auf eine MONOSEM Sämaschine gefallen und wir danken Ihnen für Ihr Vertrauen in unser Material.**

**Bei dieser Anweisung handelt es sich um einen Zusatz zu der Anweisung NG Plus 4. Bitte lesen Sie diese Anweisung gründlich durch, bevor Sie die Maschine benutzen und verwahren Sie sie sorgfältig. Für zusätzliche Informationen oder im Falle von Reklamationen können Sie sich mit dem Werk RIBOULEAU MONOSEM in Verbindung setzen. Die Telefonnummer finden Sie auf der letzten Seite. Die Seriennummer und das Baujahr Ihrer Sämaschine befinden sich am Rahmen auf dem Ausleger.**

**Da wir um eine ständige Verbesserung unserer Produkte bemüht sind, behalten wir uns das Recht vor, unsere Maschinen ohne Vorankündigung zu verändern. Manche Details können daher von den in dieser Anleitung beschriebenen abweichen.**

**ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG**

# PRESCRIPTIONS DE SECURITE

La machine ne doit être utilisée, entretenue et réparée que par du personnel formé à cet effet et averti des risques inhérents. Il est impératif de respecter les consignes de sécurité mentionnées sur les autocollants de la machine, de ses accessoires et de cette notice. Avant tout déplacement sur la voie publique, il est impératif de s'assurer du respect des dispositions du Code de la Route en vigueur et de la conformité avec la réglementation en matière de sécurité du travail.



## Attention aux consignes de sécurité:

- Ne pas travailler sous le semoir.
- Rayonneurs: ne pas stationner sous la charge.
- Châssis repliables: ne pas stationner sous la charge.

**ATTENTION: A cause de son poids important, ne pas laisser le semoir en appui uniquement sur ces 2 roues centrales. Il est interdit d'atteler ou de déteiler appareil replié, celui-ci doit être remis déplié.**

- Manipulation de produits dangereux: se référer à l'emballage et à la notice des produits utilisés.

## CONSIGNES GENERALES DE SECURITE

- 1 - En complément des instructions contenues dans cette notice, respectez la législation relative aux prescriptions de sécurité et de prévention des accidents.
- 2 - Les autocollants apposés sur la machine et ses accessoires fournissent des indications importantes pour une utilisation sans risque. En les respectant, vous assurez votre sécurité.
- 3 - Respectez les prescriptions du Code de la route lors de la circulation sur la voie publique.
- 4 - Familiarisez-vous avec l'utilisation de la machine avant le travail. En cours de travail, il sera trop tard.
- 5 - L'utilisateur doit éviter de porter des vêtements flottants qui risqueraient d'être happés par des éléments en mouvement.
- 6 - Il est recommandé d'utiliser un tracteur équipé d'une cabine ou d'un arceau de sécurité, conformes aux normes en vigueur.
- 7 - Vérifiez que les alentours proches soient dégagés (pas d'enfant).
- 8 - Le transport de personnes et d'animaux en cours de travail et de transport est interdit.
- 9 - Attachez la machine sur les points d'attelage prévus à cet effet, conformément aux normes en vigueur.
- 10 - Les opérations d'attelage et de dételage doivent se faire avec précaution.
- 11 - Lors du dételage, assurez-vous du bon positionnement des béquilles pour une bonne stabilité de la machine.
- 12 - Avant l'attelage de la machine, assurez-vous du bon lestage de l'essieu avant du tracteur.
- 13 - La mise en place des masses doit se faire sur les supports prévus à cet effet, conformément aux prescriptions du constructeur du tracteur et dans le respect des charges maximum par essieu et du poids total autorisé en charge.
- 14 - Mettez en place et contrôlez les équipements réglementaires lors du transport : éclairage, signalisation...
- 15 - Les commandes à distance (cordes, flexible...) doivent être positionnées de façon à éviter le déclenchement accidentel d'une manœuvre génératrice de risque d'accident ou de dégâts.
- 16 - Mettez la machine en position de transport conformément aux indications avant de vous engager sur la voie publique.
- 17 - Ne quittez jamais le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.
- 18 - Adaptez la vitesse et le mode de conduite au terrain. Évitez les brusques changements de direction.
- 19 - La tenue de route, la direction et le freinage sont influencés par les outils portés et tractés. Pour ces raisons, soyez vigilant et veillez à avoir suffisamment de réponse avec la direction et les organes de freinage.
- 20 - Dans les virages, tenez compte des objets en saillie, des porte-à-faux et de la masse d'inertie.
- 21 - Assurez-vous de la mise en place et du bon état des dispositifs de protection avant chaque utilisation.
- 22 - Avant chaque utilisation, contrôlez le serrage des vis et des écrous.
- 23 - Ne stationnez pas dans la zone de travail de la machine.
- 24 - Des zones d'écrasement et de cisaillement peuvent exister sur les organes commandés à distance, notamment ceux asservis hydrauliquement.
- 25 - Veillez à couper le moteur, retirez la clé de contact et à attendre l'arrêt complet de toutes les pièces en fonctionnement avant de descendre du tracteur ou d'effectuer toute opération sur la machine.
- 26 - Ne stationnez pas entre le tracteur et la machine sans avoir préalablement serré le frein de parcage et / ou placé des cales sous les roues.
- 27 - Avant toute intervention sur la machine, assurez-vous que celle-ci ne puisse être mise en route accidentellement.
- 28 - Ne pas utiliser l'anneau de levage pour soulever la machine lorsque celle-ci est chargée.

## UTILISATION CONFORME DE LA MACHINE

Le semoir ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

Tout dommage lié à l'utilisation de la machine en dehors du domaine indiqué par le constructeur n'engagera en aucun cas la responsabilité de celui-ci.

Toute modification de la machine se fera aux risques et périls de l'utilisateur.

La bonne utilisation de la machine nécessite:

- le respect des notices d'utilisation, d'entretien et maintenance constructeur.
- l'utilisation impérative des pièces détachées et accessoires d'origine ou recommandés par le constructeur.

L'utilisation, entretien ou réparation ne se feront que par des personnes compétentes et informées des dangers auxquelles elles sont exposées.

L'utilisateur devra respecter les réglementations:

- de prévention contre les accidents
- de sécurité du travail (Code du travail)
- de circulation (Code de la route)

Veillez au respect des indications précisées sur les machines.

Toute modification du matériel, sans accord écrit du constructeur, engage l'entière responsabilité du propriétaire.

## ATTELAGE

1 - Lors de l'attelage de la machine au tracteur ou de sa dépose, le levier de commande du relevage hydraulique doit être placé de manière à ce que le relevage ne puisse s'effectuer.

2 - Lors de l'attelage de la machine au relevage 3 points du tracteur, les diamètres des broches ou tourillons devront bien correspondre au diamètre des rotules du tracteur.

3 - Risques d'écrasement et de cisaillement dans la zone de relevage 3 points.

4 - Lors de la manœuvre du levier de commande extérieur du relevage, veuillez à vous tenir éloigné de la zone située entre le tracteur et la machine.

5 - Lors du transport de la machine, veuillez à bien la stabiliser par des tirants de rigidification du relevage afin d'éviter d'éventuels frottements ou débattements latéraux.

6 - En cas de transport de la machine en mode relevé, veuillez à ce que le levier de commande du relevage soit bien verrouillé.

## ORGANES D'ANIMATION (Prises de force et arbres de transmission à cardans)

1 - Veillez à utiliser les arbres de transmission à cardans fournis avec la machine ou préconisés par le constructeur.

2 - Veillez au bon état et à la bonne mise en place des carters de protection des prises de force et arbres de transmission.

3 - Veillez au bon recouvrement des tubes des arbres de transmission à cardans, en position de travail et en position de transport.

4 - Veillez à débrayer la prise de force, couper le moteur, et retirer la clé de contact avant toute connexion ou déconnexion d'un arbre de transmission à cardans.

5 - En cas d'arbre de transmission avec un limiteur de couple ou une roue libre, ils devront impérativement être montés sur la prise de force de la machine.

6 - Le montage et le verrouillage des arbres de transmission à cardans devront être effectués correctement.

7 - Les carters de protection des arbres de transmission à cardans doivent être immobilisés en rotation grâce à des chaînettes.

8 - Contrôler que le régime choisi et le sens de rotation de la prise de force soit conforme aux préconisations du constructeur, avant l'embrayage de la prise de force.

9 - Embrayer la prise de force si vous vous êtes assuré qu'il n'y a aucune personne ou animal près de la machine.

10 - Débrayer la prise de force si les limites de l'angle de l'arbre de transmission à cardans recommandées par le constructeur risquent d'être dépassées.

11 - Après le débrayage de la prise de force, ne pas s'en approcher avant l'arrêt total car des éléments peuvent continuer à tourner quelques instants.

12 - Les arbres de transmission à cardans doivent être posés sur leur support lors de la dépose de la machine.

13 - Couvrir de son capuchon protecteur l'arbre de transmission à cardans de la prise de force du tracteur après sa déconnexion.

14 - Tout carter de protection de prise de force et d'arbre de transmission à cardans endommagé doit être immédiatement remplacé.

## CIRCUIT HYDRAULIQUE

1 - Le circuit hydraulique est sous pression

2 - Veillez au bon branchement des circuits lors du montage de vérins ou de moteurs hydrauliques, selon les directives du constructeur.

3 - Vérifier que les circuits côté tracteur et côté machine ne sont pas sous pression avant tout branchement de flexible au circuit hydraulique du tracteur.

4 - Afin d'éviter tout risque d'inversion des fonctions ou erreur de branchement, nous recommandons de suivre les repères d'identification sur les raccords hydrauliques entre le tracteur et la machine.

5 - Vérifier une fois par an les flexibles hydrauliques:

- blessure et porosité de la couche extérieure
- déformation avec et sans pression
- état des raccords et joints

Le remplacement des flexibles doit se faire avant 6 ans d'utilisation, et selon les recommandations du constructeur.

6 - Si une fuite apparaît, veillez à prendre les dispositions pour éviter tout accident.

7 - Tout liquide sous pression, comme l'huile du circuit hydraulique, peut provoquer de graves blessures, perforer la peau..., il convient en cas de blessure de contacter immédiatement un médecin et éviter ainsi un risque d'infection.

8 - La machine devra être abaissée, le circuit hors pression, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant toute intervention sur le circuit hydraulique.

## CONSIGNES D'ENTRETIEN

1 - La prise de force devra impérativement être débrayée, le moteur coupé et la clé de contact retirée avant tous travaux de maintenance, entretien ou réparation de la machine.

2 - Le serrage des vis et écrous devra être effectué régulièrement. Après les premières heures d'utilisation (4 heures), toutes les vis doivent être resserrées puis refaire l'opération toutes les 80 heures.

3 - Avant tous travaux d'entretien sur une machine relevé, étayer celle-ci.

4 - Portez des gants et n'utilisez que l'outillage adéquat pour tout remplacement d'une pièce travaillante.

5 - Pour le respect de l'environnement, il est interdit de jeter de l'huile, graisse, ou filtres.

6 - La déconnexion de la source d'énergie devra être effectuée avant toute intervention sur le circuit électrique.

7 - Il convient de vérifier régulièrement les pièces exposées à une usure, et les remplacer si usées ou endommagées.

8 - L'utilisation de pièces de rechange MONOSEM est impérative, celles-ci correspondant aux caractéristiques définies par le constructeur.

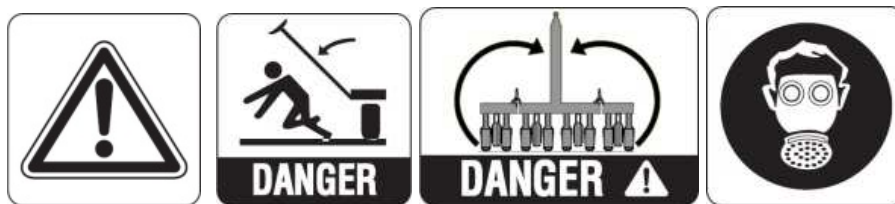
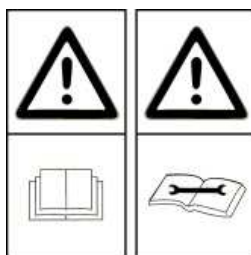
9 - Les câbles de l'alternateur et de la batterie doivent être débranchés avant tous travaux de soudure électrique sur le tracteur ou la machine attelée.

10 - Seul un personnel qualifié peut intervenir pour effectuer des réparations impliquant des organes sous tension ou pression.

# SAFETY REGULATIONS

The machine should only be used, maintained and repaired by trained employees who are aware of the eventual risks. It is essential to respect the safety regulations mentioned on the machine and accessory stickers and those given in this manual.

Before transport on public highways, it is essential to ensure that the current Highway Code is respected and that the machine is in accordance with safety working regulations.



## Followall recommended precautions :

- Do not work under the planter.
- Row markers: keep clear of the load.
- Fofding frames: keep clear of the load.

**ATTENTION:** Because of its weight, do not leave the plater restinga Only on its 2 central drive wheels. Attaching or detaching the plater when the plante ris stacked is strictly forbidden, the plater must be unstaked for these operations.

- Handling dangerous products: see instructions of manufacturer.

## GENERAL

- 1 - In addition to the instructions contained in this manual, legislation relating to safety instructions and accident prevention should be complied with.
- 2 - Warnings affixed to the machine give indications regarding safety measures to be observed and help to avoid accidents.
- 3 - When travelling on public roads, abide by the provisions of the Highway Code.
- 4 - Before starting work, it is essential that the user familiarizes himself with the control and operating elements of the machine and their respective functions. When the machine is running, it may be too late.
- 5 - The user should avoid wearing loose clothing which may be caught up in the moving parts.
- 6 - We recommend using a tractor with a safety cab or roll bar conforming to standards in force.
- 7 - Before starting up the machine and beginning work, check the immediate surroundings, particularly for children. Make sure that visibility is adequate. Clear any persons or animals out of the danger zone.
- 8 - It is strictly forbidden to transport any persons or animals on board the machine whether it is in operation or not.
- 9 - The machine should only be coupled up to the tractor at the specially provided towing points and in accordance with applicable safety standards.
- 10 - Extreme care must be taken when coupling or uncoupling the machine from the tractor.
- 11 - Before hitching up the machine, ensure that the front axle of the tractor is sufficiently weighted. Ballast weights should be fitted to the special supports in accordance with the instructions of the tractor manufacturer.
- 12 - Do not exceed the maximum axle weight or the gross vehicle weight rating.
- 13 - Do not exceed the maximum authorized dimensions for using public roads.
- 14 - Before entering a public road, ensure that the protective and signalling devices (lights, reflectors, etc.) required by law are fitted and working properly.
- 15 - All remote controls (cords, cables, rods, hoses, etc.) must be positioned so that they cannot accidentally set off any manoeuvre which may cause an accident or damage.
- 16 - Before entering a public road, place the machine in the transport position, in accordance with the manufacturer's instructions.
- 17 - Never leave the driver's position whilst the tractor is running.
- 18 - The speed and the method of operation must always be adapted to the land, roads and paths. Avoid sudden changes of direction under all circumstances.
- 19 - Precision of the steering, tractor adhesion, road holding and effectiveness of the braking mechanism are influenced by factors such as the weight and nature of the machine being towed, the front axle stage and the state of the land or path. It is essential, therefore, that the appropriate care is taken for each situation.
- 20 - Take extra care when cornering, taking account of the overhang, length, height and weight of the machine or trailer being towed.
- 21 - Before using the machine, ensure that all protective devices are fitted and in good condition. Damaged protectors should be replaced immediately.
- 22 - Before using the machine, check that nuts and screws are tight, particularly those for attaching tools (discs, flickers, deflectors, etc.). Tighten if necessary.
- 23 - Do not stand in the operation area of the machine
- 24 - Caution! Be aware of any crushing and shearing zones on remote-controlled parts
- 25 - Before climbing down from the tractor or before any operation on the machine, turn off the engine, remove the key from the ignition and wait until all moving parts have come to a standstill.
- 26 - Do not stand between the tractor and the machine until the handbrake has been applied and/or the wheels have been wedged.
- 27 - Before any operation on the machine, ensure that it cannot be started up accidentally.
- 28 - Do not use the lifting ring to lift the machine when it is loaded.

## PROPER USE OF THE MACHINE

---

The machine must only be used for tasks for which it has been designed.

The manufacturer will not be liable for any damage caused by using the machine for applications other than those specified by the manufacturer. Using the machine for purposes other than those originally intended will be done so entirely at the user's risk.

Proper use of the machine also implies:

- complying with instructions on use, care and maintenance provided by the manufacturer;
- using only original or manufacturer recommended spare parts, equipment and accessories.

The machine must only be operated, maintained and repaired by competent persons, familiar with the specifications and methods of operation of the machine. These persons must also be informed of the dangers to which they may be exposed.

The user must strictly abide by current legislation regarding:

- accident prevention
- safety at work (health and safety regulations)
- transport on public roads (road traffic regulations)

Strict compliance with warnings affixed to the machine is obligatory.

The owner of the equipment shall become liable for any damage resulting from alterations made to the machine by the user or any other person, without the prior written consent of the manufacturer.

## HITCHING

---

1 - When hitching or unhitching the machine from the tractor, place the control lever of the hydraulic lift in such a position that the lifting mechanism cannot be activated accidentally.

2 - When hitching the machine to the three-point lifting mechanism of the tractor, ensure that the diameters of the pins or gudgeons correspond to the diameter of the tractor ball joints.

3 - Caution! In the three points lifting zone, there may be a danger of crushing and shearing.

4 - Do not stand between the tractor and the machine whilst operating the external lift control lever.

5 - When in transport, lifting mechanism stabilizer bars must be fitted to the machine to avoid floating and side movement.

6 - When transporting the machine in the raised position, lock the lift control lever.

## DRIVE EQUIPMENT (Power take-off and universal drive shafts)

---

1 - Only use universal shafts supplied with the machine or recommended by the manufacturer.

2 - Power take-off and universal drive shaft guards must always be fitted and in good condition.

3 - Ensure that the tubes of the universal drive shafts are properly guarded, both in the working position and in the transport position.

4 - Before connecting or disconnecting a universal drive shaft, disengage the power take-off, turn off the engine and re-move the key from ignition.

5 - If the primary universal drive shaft is fitted with torque limiter or a free wheel, these must be mounted on the machine power take-off.

6 - Always ensure that universal drive shafts are fitted and locked correctly.

7 - Always ensure that universal drive shafts guards are immobilized in rotation using the specially provided chains.

8 - Before engaging power take-off, ensure that the speed selected and the direction of rotation of the power take-off comply with the manufacturer's instructions.

9 - Before engaging power take-off, ensure that no persons or animals are close to the machine.

10 - Disengage power take-off when the universal drive shaft angle limits laid down by the manufacturer are in danger of being exceeded.

11 - Caution! When power take-off has been disengaged, moving parts may continue to rotate for a few moments. Do not approach until they have reached a complete standstill.

12 - On removal from the machine, rest the universal drive shafts on the specially provided supports.

13 - After disconnecting the universal drive shafts from the power take-off, the protective cap should be fitted to the power take-off.

14 - Damage power take-off and universal drive shaft guards must be replaced immediately.

## HYDRAULIC CIRCUIT

---

1 - Caution! The hydraulic circuit is pressurized.

2 - When fitting hydraulic motors or cylinders, ensure that the circuits are connected correctly in accordance with the manufacturer's guidelines.

3 - Before fitting a hose to the tractor's hydraulic circuit, ensure that the tractor side and the machine side circuits are not pressurized.

4 - The user of the machine is strongly recommended to identify the hydraulic couplings between the tractor and the machine in order to avoid wrong connection. Caution! There is a danger of reversing the functions (for example: raise/lower).

5 - Check hydraulic hoses once a year:

- damage to the outer surface
- porosity of the outer surface
- deformation with and without pressure
- state of the fittings and seals

6 - When a leak is found, all necessary precautions should be taken to avoid accidents.

7 - Pressurized liquid, particularly hydraulic circuit oil, may cause serious injury if it comes into contact with the skin. In the case of injury, consult a doctor immediately. There is a risk of infection.

8 - Before any operation on the hydraulic circuit, lower the machine, release the pressure from the circuit, turn off the engine and remove the key from ignition.

## MAINTENANCE

---

1 - Before commencing any maintenance, servicing or repair work, or before attempting to locate the source of a breakdown or fault, it is essential that the power take-off is disengaged, the engine turned off and the key removed from the ignition.

2 - Check regularly that nuts and screws are not loose. Tighten if necessary. After the first few hours of use (4 hours), all screws must be tightened. Then repeat the operation every 80 hours.

3 - Before carrying out maintenance work on a raised machine, prop it up using appropriate means of support.

4 - When replacing a working part (fertilizer spreader blade or planter coulter), wear protective gloves and only use appropriate tools.

5 - To protect the environment, it is forbidden to throw away oil, grease or filters of any kind. Give them to specialist recycling firms.

6 - Before operating on the electric circuit, disconnect the power source.

7 - Protective devices likely to be exposed to wear and tear should be checked regularly. Replace them immediately if they are damaged.

8 - Spare parts should comply with the standards and specifications laid down by the manufacturer. Only use MONOSEM spare parts.

9 - Before commencing any electric welding work on the tractor or the towed machine, disconnect the alternator and battery cables.

10 - Repairs affecting parts under stress or pressure (springs, pressure accumulators, etc...) should be carried out by suitably qualified engineers with special tools.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Nur ausgebildetes Personal dürfen die Maschine benutzen, pflegen, und reparieren.

Jeder Benutzer dieser Maschine muss die Sicherheitsvorschriften, die auf Aufkleber (Maschine, Zubehör, und diese Anweisung) gezeichnet sind, genau kennen und unbedingt respektieren.

Vor jeder Reise auf der Strasse kontrollieren, ob sie den Sicherheitsvorschriften und den Vorschriften der Straßenverkehrsordnung entsprechen.



**Befolgen Sie die empfohlenen Vorsichtsmaßnahmen :**

- **Arbeiten Sie nicht unter der Sämaschine.**
- **Spuranzeiger : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**
- **Klapprahmen : Beim Klappen nicht unter der Maschine aufhalten!**

**ACHTUNG :Wegen des hohen Gewichts darf die Sämaschine nie auf beide Zentralräder abgestellt werden. Das An- und Abhängen der Sämaschine ist strikt verboten, wenn die Sämaschine eingeklappt ist. Sie muß ausgeklappt sein für diese Arbeiten.**

- **Handhabung gefährlicher Produkte : Bitte beachten Sie die Anweisungen des Herstellers.**

## ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

- 1 - Zusätzlich zu den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen die Gesetzgebung bezüglich der Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften einhalten.
- 2 - Die auf der Maschine und ihrem Zubehör angebrachten Aufkleber liefern wichtige Hinweise für einen gefahrlosen Einsatz und tragen zur Unfallverhütung bei.
- 3 - Im Straßenverkehr die Straßenverkehrsordnung einhalten
- 4 - Sich vor Arbeitsbeginn mit der Verwendung der Maschine vertraut machen. Während der Arbeit ist es dafür zu spät.
- 5 - Eng anliegende Kleidung tragen, die nicht von sich bewegenden Teilen erfasst werden kann.
- 6 - Es empfiehlt sich, gemäß den gültigen Normen einen Schlepper mit Kabine oder Überrollbügel zu verwenden.
- 7 - Sich davon überzeugen, dass die unmittelbare Umgebung frei ist (keine Kinder!).
- 8 - Der Transport von Personen oder Tieren auf der Maschine ist während der Arbeit oder beim Fahren streng verboten.
- 9 - Die Maschine darf gemäß den geltenden Sicherheitsnormen nur an den dafür vorgesehenen Kupplungspunkten angehängt werden.
- 10 - Besondere Vorsicht ist beim An- und Abkuppeln der Maschine am Schlepper geboten.
- 11 - Sich beim Abkuppeln der Maschine von der richtigen Lage der Stützen überzeugen, damit die Maschine stabil steht.
- 12 - Sich vor dem Ankuppeln davon überzeugen, dass die Vorderachse des Schleppers richtig belastet ist.
- 13 - Die Ballastelemente müssen an den dafür vorgesehenen Halterungen und gemäß den Vorschriften des Schlepperherstellers angebracht werden. Dabei die maximale Achslast und das zulässige Gesamtgewicht einhalten.
- 14 - Die für den Transport vorgeschriebenen Vorrichtungen (Beleuchtung, Kennzeichnung) anbringen und ihre Funktion prüfen.
- 15 - Alle Fernsteuerungen (Seile, Schlauch, usw.) müssen so positioniert sein, dass sie nicht ungewollt betätigt werden und dadurch Unfälle oder Schäden hervorrufen können.
- 16 - Vor dem Befahren von öffentlichen Verkehrswegen die Maschine gemäß Herstelleranweisungen in Transportstellung bringen.
- 17 - Den Fahrersitz niemals bei laufendem Schlepper verlassen.
- 18 - Fahrgeschwindigkeit und -weise müssen immer dem Gelände angepasst sein. Plötzliche Richtungsänderungen vermeiden.
- 19 - Straßenlage, Lenkung und Bremsen werden von den getragenen und gezogenen Werkzeugen beeinflusst. Daher sehr wachsam sein und darauf achten, dass Lenkung und Bremsvorrichtungen gut ansprechen.
- 20 - In Kurven überstehende Gegenstände, freitragende Teile und Schwungmasse berücksichtigen.
- 22 - Vor jedem Gebrauch, den festen Sitz der Schrauben und Muttern kontrollieren.
- 21 - Sich vor jeder Benutzung der Maschine davon überzeugen, dass alle Schutzvorrichtungen angebracht und in gutem Zustand sind. 22- Vor jeder Benutzung kontrollieren, ob alle Schrauben und Muttern fest angezogen sind.
- 23 - Sich nicht im Arbeitsbereich der Maschine aufhalten.
- 24 - Vorsicht! An den ferngesteuerten Organen, insbesondere auf denen mit hydraulischem Regelkreis, kann es Quetsch- und Abscherzonen geben.
- 25 - Vor Verlassen des Schleppers oder vor jedem Eingriff an der Maschine Motor abschalten, Zündschlüssel abziehen und völligen Stillstand aller bewegten Teile abwarten.
- 26 - Sich nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten, ohne zuvor die Parkbremse angezogen und/oder Keile unter die Räder gelegt zu haben.
- 27 - Sich vor jedem Eingriff an der Maschine davon überzeugen, dass diese nicht ungewollt in Betrieb gesetzt werden kann.
- 28 - Die Ringschraube nicht zum Heben der gefüllten Maschine benutzen.



## **BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG DER MASCHINE**

Die Sämaschine darf nur für die Arbeiten eingesetzt werden, für die sie vorgesehen ist.

Bei Beschädigung der Maschine infolge einer nicht bestimmungsgemäßen Benutzung ist eine Haftung des Herstellers ausgeschlossen.

Jede Änderung der Maschine erfolgt auf Kosten und Gefahr des Benutzers.

Der ordentliche Einsatz der Maschine erfordert:

- die Einhaltung der Gebrauchs-, Pflege- und Wartungsanleitung des Herstellers,
- die ausschließliche Verwendung von Originalersatzteilen, Originalzubehör oder von Teilen, die vom Hersteller empfohlen werden.

Die Maschine darf nur von kompetenten Personen benutzt, gewartet und repariert werden, die über die Risiken informiert sind, denen sie ausgesetzt sein können.

Der Benutzer muss die gültige Gesetzgebung bezüglich:

- der Unfallverhütung,
- der Arbeitssicherheit (Arbeitsgesetzbuch)
- des Straßenverkehrs (Straßenverkehrsordnung)

Auf die Einhaltung der auf den Maschinen angebrachten Hinweise achten.

Jede Änderung des Gerätes ohne schriftliches Einverständnis des Herstellers erfolgt unter der alleinigen Verantwortung des Besitzers.

## **ANKUPPELN**

1 - Beim An- und Abkuppeln der Maschine am/vom Schlepper, den Steuerhebel des Hydraulikkrafthebers so stellen, dass kein Anheben erfolgen kann.

2 - Beim Ankuppeln der Maschine an den Dreipunktkraftheber des Schleppers müssen die Bolzen- bzw. Zapfendurchmesser mit dem Durchmesser der Gelenkköpfe des Schleppers übereinstimmen.

3 - Quetsch- und Schergefahr im Bereich des Dreipunktkrafthebers!

4 - Sich beim Bedienen des äußeren Kraftheber-Steuerhebels nicht zwischen Schlepper und Maschine aufhalten.

5 - Während des Transports darauf achten, die Maschine durch Versteifungsstreben des Krafthebers zu stabilisieren, um ein eventuelles Reiben oder seitliches Ausfedern zu vermeiden.

6 - Falls die Maschine angehoben transportiert wird, darauf achten, dass der Kraftheber-Steuerhebel sicher verriegelt ist.

## **ANTRIEBSORGANE (Zapfwellen und Gelenkwellen)**

1 - Nur die mit der Maschine mitgelieferten oder vom Konstrukteur empfohlenen Gelenkwellen verwenden.

2 - Die Schutzvorrichtungen der Zapfwellen und Gelenkwellen müssen immer angebracht und in gutem Zustand sein.

3 - Auf die richtige Überlappung der Gelenkwellenrohre sowohl in Arbeits- als auch in Transportstellung achten.

4 - Vor dem Anschließen oder Trennen einer Gelenkwelle die Zapfwelle auskuppeln, den Motor abschalten und den Zündschlüssel abziehen.

5 - Bei einer Antriebswelle mit Drehmomentbegrenzung oder Freilaufkupplung müssen diese unbedingt auf die Zapfwelle der Maschine montiert werden.

6 - Immer auf die korrekte Montage und Verriegelung der Gelenkwellen achten.

7 - Die Schutzvorrichtungen der Gelenkwellen müssen mit den dafür vorgesehenen Ketten gegen Drehen gesichert werden.

8 - Vor dem Einkuppeln der Zapfwelle prüfen, ob die gewählte Drehzahl und die Drehrichtung der Zapfwelle den Empfehlungen des Herstellers entsprechen.

9 - Die Zapfwelle erst einkuppeln, wenn Sie sich davon überzeugt haben, dass sich weder Personen noch Tiere in Nähe der Maschine aufhalten.

10 - Die Zapfwelle auskuppeln, wenn Gefahr besteht, dass die vom Hersteller empfohlenen Grenzen für den Gelenkwellenwinkel überschritten werden.

11 - Nach dem Auskuppeln der Zapfwelle warten, bis alle Teile still stehen, bevor Sie sich der Maschine nähern, da die Teile nachlaufen können.

12 - Beim Abbau von der Maschine müssen die Gelenkwellen auf ihre Halterung gelegt werden.

13 - Nach dem Trennen der Gelenkwelle von der Schlepperzapfwelle muss diese mit ihrer Schutzkappe abgedeckt werden.

14 - Beschädigte Schutzvorrichtungen der Zapfwelle und der Gelenkwelle müssen sofort ausgewechselt werden.

## **HYDRAULIKKREIS**

1 - Der Hydraulikkreis steht unter Druck.

2 - Bei der Montage von Zylindern oder Hydraulikmotoren auf den richtigen Anschluss der Hydraulikkreise gemäß den Herstellervorgaben achten.

3 - Sich vor dem Anschließen eines Schlauches am Hydraulikkreis des Schleppers davon überzeugen, dass die Hydraulikkreise auf der Schlepper- und auf der Maschinenseite nicht unter Druck stehen.

4 - Um jedes Risiko einer Funktionsumkehrung und jeden Fehlanschluss zu vermeiden, empfehlen wir, die Kennzeichnungen auf den Hydraulikanschlüssen zwischen Schlepper und Maschine zu beachten.

5 - Die Hydraulikschläuche jährlich auf folgendes kontrollieren:

- Beschädigung und Porosität der äußeren Schicht
- Verformung mit und ohne Druck
- Zustand der Anschlüsse und Dichtungen .

Die Schläuche dürfen nicht länger als 6 Jahre im Einsatz sein und müssen nach den Herstellerempfehlungen ausgetauscht werden.

6 - Bei Feststellung einer undichten Stelle alle Vorsichtsmaßnahmen zur Unfallverhütung treffen.

7 - Jede unter Druck stehende Flüssigkeit, wie beispielsweise das Hydrauliköl, kann die Haut durchdringen und schwere Verletzungen verursachen! Bei Verletzungen sofort einen Arzt aufsuchen, um eine Infektionsgefahr zu vermeiden.

8 - Vor jedem Eingriff am Hydraulikkreis Maschine absenken, Hydraulikkreis drucklos machen, Motor abstellen und Zündschlüssel abziehen.

## **WARTUNGSHINWEISE**

1 - Vor jeder Wartung, Instandhaltung oder Reparatur - an der Maschine muss unbedingt die Zapfwelle ausgekuppelt, der Motor abgestellt und der Zündschlüssel abgezogen werden.

2 - Die Schrauben und Muttern müssen regelmäßig nachgezogen werden. Nach den ersten Betriebsstunden (4 Stunden) müssen alle Schrauben nachgezogen werden. Danach diesen Eingriff alle 80 Stunden wiederholen.

3 - Vor jeder Wartung an der angehobenen Maschine diese mit einem geeigneten Mittel abstützen.

4 - Für den Austausch eines Funktionsteiles Schutzhandschuhe tragen und nur geeignete Werkzeuge benutzen.

5 - Zum Schutz der Umwelt ist es verboten, Öl, Fett oder Filter wegzuerwerfen oder auszugießen.

6 - Vor jedem Eingriff am Elektrokreis die Stromzufuhr unterbrechen.

7 - Verschleiß unterliegende Teile müssen regelmäßig kontrolliert und bei Verschleiß oder Beschädigung ausgetauscht werden.

8 - Der Einsatz von MONOSEM-Ersatzteilen ist zwingend vorgeschrieben, da diese den vom Hersteller festgelegten Charakteristika entsprechen.

9 - Vor Elektroschweißarbeiten am Schlepper oder der angekuppelten Maschine die Kabel der Lichtmaschine und der Batterie abklemmen.

10 - Nur qualifiziertes Personal darf Reparaturen an stromführenden oder unter Druck stehenden Organen vornehmen.



# TABLE DES MATIERES CONTENTS INHALTSVERZEICHNIS

	<b>CHASSIS FRAME RAHMEN</b>	<b>FERTILISEUR FERTILIZER FERTILIZER</b>	<b>MICROSEM MICROSEM MICROSEM</b>
- PRESENTATION - PRESENTATION - BESCHREIBUNG	<b>10</b>	<b>34</b>	<b>44</b>
I - MISE EN ROUTE I - START-UP I - INBETRIEBNAHME	<b>12</b>	<b>36</b>	<b>46</b>
II - REGLAGES II - SETTINGS AND ADJUSTMENTS II - EINSTELLUNG	<b>20</b>	<b>38</b>	<b>48</b>
III - ENTRETIEN III - MAINTENANCE III - WARTUNG	<b>30</b>	<b>42</b>	<b>52</b>
IV - PIECES DE RECHANGE IV - SPARE PARTS IV - ERSATZTEILE	<b>58</b>	<b>70</b>	<b>74</b>



Fig. 1

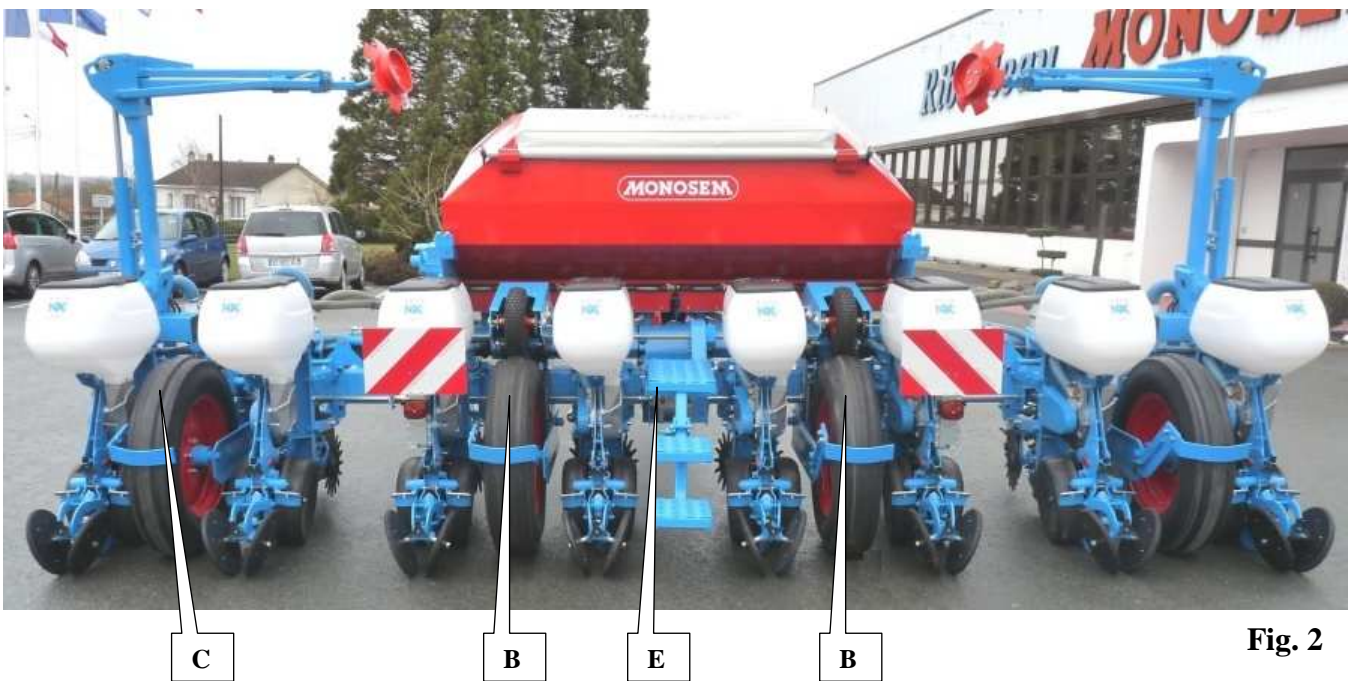


Fig. 2

Le châssis traîné top repliable 8 rangs WINGFOLD est un châssis 7 pouces sur lequel est fixé une flèche d'attelage (A fig. 1).

Ce type de châssis peut recevoir des éléments semeurs NG+ ou NX pour montage à inter-rang 70cm, 75cm, 30'' ou 80 cm.

Ce châssis est équipé de 4 blocs-roues porteurs à relevage hydraulique dont 2 moteurs (B fig.2) avec des roues de grand diamètre (C fig.2). Deux de ces blocs roues assurent, grâce à des roues de contact, l'entraînement des distributions du semoir, de la fertilisation et du microsem.

En bout de champ, les 4 blocs roues relèvent le semoir et assurent sa stabilité.

Ce châssis est équipé également de rayonneurs à commande hydraulique (D fig.1) et d'une boîte de distances centrale (E fig.2.).

En option, ce châssis peut être équipé de Microsem insecticide (F fig. 2).

Au transport, les extrémités se replient sur l'avant offrant une largeur sur route de 3m (3m40 avec un inter-rang de 80cm).

**Pneumatique** : roue porteuse (7.5x20)

**Entraînement des éléments** : transmission par chaînes

**Entraînement de la turbine** : transmission par cardan

**Poids approximatif** (avec éléments NX standard) avec Microsem et Fertiliseur, trémies vides :  
3680kg semoir 8 rangs.

**Contenance trémie d'engrais** :

Fertiliseur :

1 trémie 1500 litres avec 8 sorties.

Microsem :

4 trémies 20 litres

The WINGFOLD 8 row folding top towed frame is a 7 inch frame with an attached towbar (A fig. 1).

This type of frame can accommodate NG+ or NX seed units for 70cm, 75cm, 30'' or 80 cm row spacing.

The frame is fitted with 4 load wheel units, with hydraulic lift, including 2 motors (B fig.2) and large diameter wheels (C fig.2). Two of these wheel units ensure, via the contact wheels, the drive of the distributing mechanisms of the planter, fertilizer placement unit and Microsem.

At the end of the field, the 4 wheel units raise the planter and ensure its stability.

This frame is also fitted with hydraulically operated furrowers (D fig.1) and a central seed spacing gear box (E fig.2.).

As an optional extra, the frame can be fitted with Microsem insecticide (F fig. 2).

During transportation, the ends fold up on the front resulting in a width of 3 m when on the road (3m40 with row spacing of 80cm).

**Tyres**: load wheel (7.5x20)

**Drive of units**: chain drive

**Drive of turbine**: cardan joint

**Approximate weight** (with standard NX units), with Microsem and fertilizer placement unit, hoppers empty:  
3,680kg 8 row planter.

**Fertilizer hopper capacity**:

Fertiliser placement unit:

One 1,500 litre hopper with 8 outlets.

Microsem:

Four 20 litre hoppers

Der 8-reihige Top-Anhänge-Klapprahmen WINGFOLD ist ein 7-Zoll-Rahmen, an dem ein Kupplungsausleger (A, Abb. 1) befestigt ist.

Dieser Rahmentyp kann die Säelemente NG+ oder NX aufnehmen, für Reihenabstände von 70 cm, 75 cm, 30'' oder 80 cm.

Der Rahmen ist mit 4 Landradblöcken mit Großrädern (C, Abb. 2) und hydraulischer Hub ausgestattet, davon 2 Antriebsradblöcke (B, Abb. 2). Zwei Räderblöcke übernehmen mit Hilfe von Kontakträdern den Antrieb von Sämaschinenverteilung, Düngerstreuer und Microsem.

Am Feldrad heben die 4 Räderblöcke die Sämaschine an und gewährleisten deren Stabilität.

Der Rahmen ist ebenfalls mit hydraulisch gesteuerten Spuranzeigern (D, Abb. 1) und einem zentralen Wechselradgetriebe (E, Abb. 2) ausgestattet.

Optional, kann der Rahmen mit Microsem Insektizid (F, Abb. 2) ausgestattet werden.

Für den Transport werden die Seiten nach vorne geklappt, wodurch das Gerät eine Transportbreite von 3m (3,40m bei einem Reihenabstand von 80cm) bietet.

**Reifen**: Landrad (7.5x20)

**Antrieb der Elemente**: Kettengertriebe

**Antrieb der Turbine**: Kardanantrieb

**Ungefähres Gewicht** (mit Standard NX Elementen) mit Microsem und Düngerstreuer, bei leeren Behältern:  
3680 kg für die 8-reihige Sämaschine.

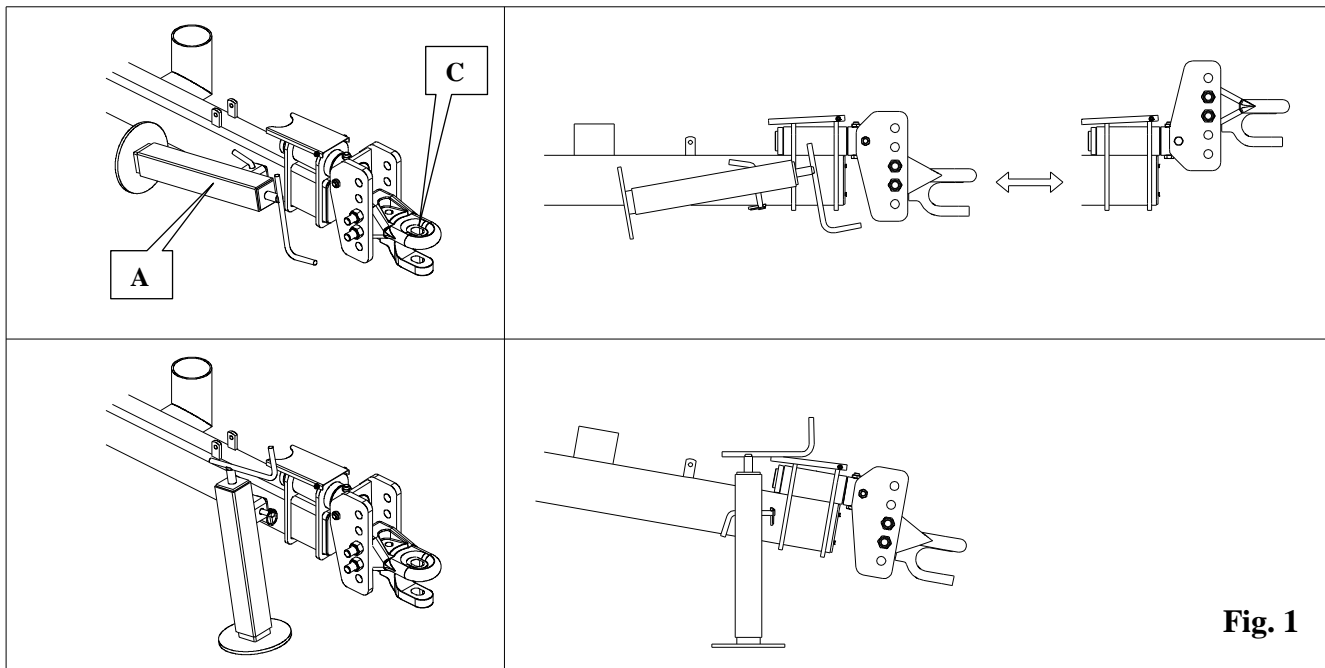
**Fassungsvermögen des Düngerbehälters**:

Düngerstreuer:

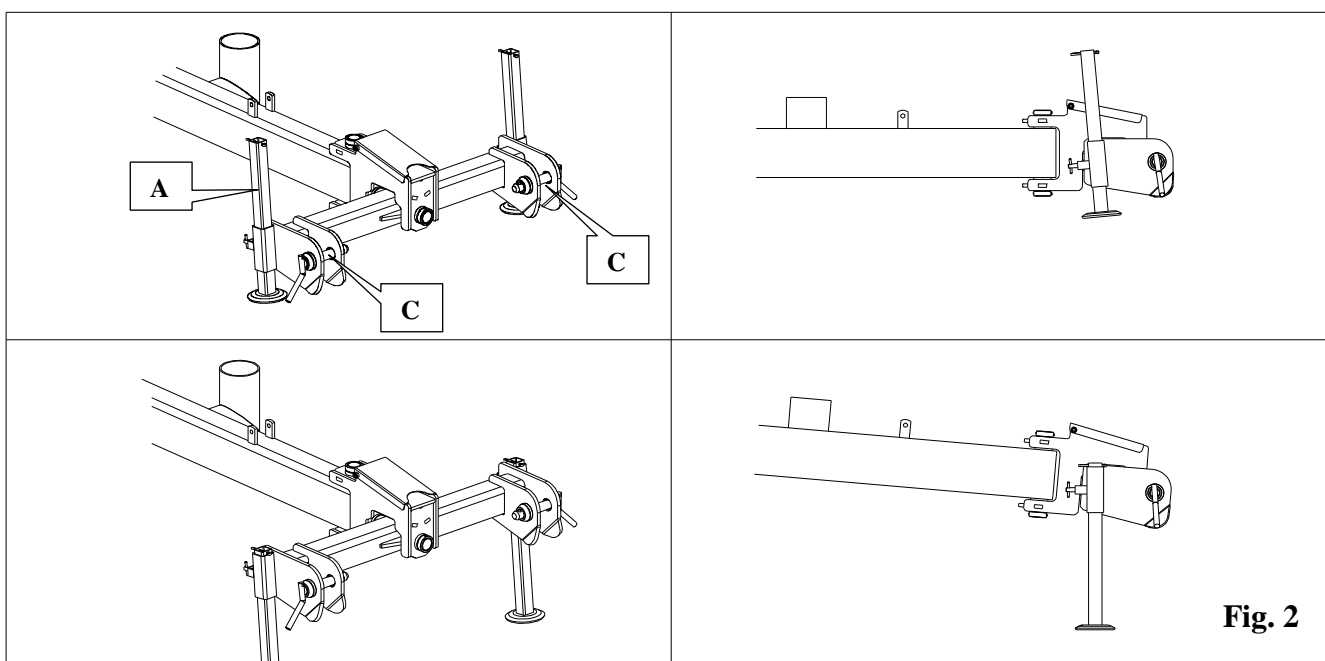
1 St. 1500-Liter-Düngerbehälter mit 8 Auslässen.

Microsem:

4 St. 20-Liter-Düngerbehälter



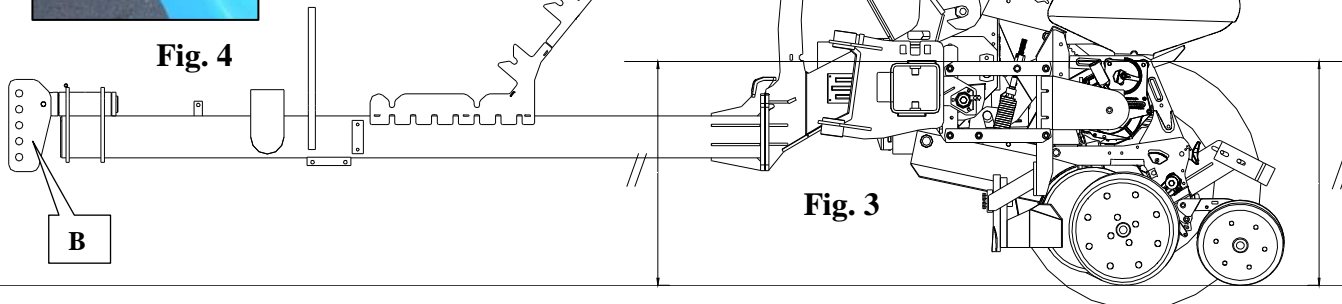
**Fig. 1**



**Fig. 2**



**Fig. 4**



**Fig. 3**

## 1-1 PREPARATION DE LA MACHINE

- A la livraison, vérifier que le châssis soit complet.
- Vérifier que le châssis n'a subi aucun dommage en cours de transport et qu'il ne manque aucune pièce. Seules les réclamations formulées à réception de la machine pourront être prises en considération.
- Faire constater d'éventuels dégâts par le transporteur.
- En cas de doute ou de litige, adressez-vous à votre revendeur
- Le châssis ne doit être utilisé que pour les travaux pour lesquels il a été conçu.

## 1-2 MANUTENTION

- Ne manutentionner le châssis qu'à l'aide de la flèche.
- Poser le châssis sur un sol plat.

**▲ Au bout de 10h de travail, contrôler et resserrer si nécessaire les boulons de la flèche (fig. 4). Durant la saison, contrôler régulièrement l'état de la liaison et le serrage de la flèche.**

## 1-3 ATTELAGE

- Atteler la flèche au tracteur (fig. 1-2). Brocher (C fig. 1-2) et goupiller.
- Retirer la béquille (A fig. 1-2). Un support sur la flèche (fig. 1-2) est prévu pour recevoir la béquille.

## 1-4 REGLAGES

- Aplomb : réglage à faire au niveau de l'attelage de la flèche (B fig. 3) pour que, semoir posé au sol, les bras de parallélogrammes des éléments soient horizontaux (fig.3).

## 1-5 DETELAGE

- Sur sol plat, trémies vides.
- Mettre le semoir en position travail.
- Débrancher l'hydraulique.
- Retirer la transmission.
- Fixer la béquille sur la flèche (fig.1-2). Ne pas oublier de brocher et goupiller.
- A l'aide de la manivelle (A fig. 1), lever la flèche jusqu'à la faire légèrement décoller du tracteur.
- Dégoupiller et retirer la broche d'attelage (C fig. 1-2).

## 1-1 PREPARING THE MACHINE

- When it is delivered, check that the frame is intact.
- Check that the frame has not been damaged during transportation and that no parts are missing. Only claims made when the machine is received shall be accepted.
- Note any damage caused by the carrier.
- In case of doubt or dispute, contact your stockist
- The frame must only be used for the purpose it was designed for.

## 1-2 HANDLING

- Do not handle the frame using only the towbar.
- Place the frame on flat ground.

**▲ After 10 hours of work, check and re-tighten the bolts on the tongue (fig. 4). During the season, regularly check the link status and tightening of the tongue.**

## 1-3 HITCHING UP

- Hitch the towbar to the tractor (fig. 1-2). Put in place (C fig. 1-2) and pin.
- Remove the stand (A fig. 1-2). A support on the towbar (fig.1-2) is provided for housing the stand.

## 1-4 SETTINGS

- Plumb: setting to be made at the level of the towbar hitch (B fig. 3) so that, with the planter placed on the ground, the parallelogram arms of the units are horizontal (fig.3).

## 1-5 UNHITCHING

- On flat ground, with the hoppers empty.
- Put the planter in operating position.
- Disconnect the hydraulic system.
- Remove the transmission.
- Fix the stand onto the towbar (fig. 1-2). Remember to put in place and pin.
- Using the crank (A fig. 1), raise the towbar until it slightly lifts off the tractor.
- Unpin and remove the hitch pin (C fig. 1-2).

## 1-1 VORBEREITEN DER MASCHINE

- Bei Anlieferung prüfen, ob der Rahmen vollständig ist.
- Den Rahmen auf eventuelle Transportschäden und fehlende Teile prüfen. Nur Reklamationen, die bei Anlieferung der Maschine geäußert werden, können berücksichtigt werden.
- Eventuelle Schäden vom Spediteur feststellen lassen.
- Im Zweifels- oder Streitfall wenden Sie sich bitte an Ihren Händler.
- Der Rahmen darf nur bestimmungsgemäß eingesetzt werden.

## 1-2 TRANSPORTIEREN

- Den Rahmen nur mit dem Ausleger befördern.
- Den Rahmen auf einem ebenen Boden abstellen.

**▲ Nach 10 Arbeitstunden, müssen Sie die Bolzen der Deichsel kontrollieren und anziehen (Abb. 4). Während der Saison, die Verbindung und den Einschraubenzustand regelmäßig überprüfen.**

## 1-3 ANKUPPELN

- Den Ausleger am Traktor ankuppeln (Abb. 1-2). Mit Dorn und Splint befestigen (C, Abb. 1-2).
- Die Stütze entfernen (A, Abb. 1-2). Eine Halterung am Ausleger (Abb. 1-2) ist für die Aufnahme der Stütze vorgesehen.

## 1-4 EINSTELLUNGEN

- Lotrechte Stellung: Diese Einstellung muss an der Auslegerkupplung (B, Abb. 3) vorgenommen werden, damit die Parallelogrammarme der Elemente waagrecht stehen, wenn die Sämaschine auf dem Boden aufliegt (Abb. 3).

## 1-5 ABKUPPELN

- Auf ebenem Boden, mit leeren Behältern.
- Die Sämaschine in Arbeitsposition stellen.
- Den Hydraulikkreis abklemmen.
- Die Kraftübertragung abnehmen.
- Die Stütze am Ausleger befestigen (Abb.1-2). Nicht vergessen, sie mit Dorn und Splint zu befestigen.
- Mit Hilfe der Kurbel (A, Abb. 1) den Ausleger anheben, bis er sich leicht vom Traktor abhebt.
- Den Splint entfernen und den Kupplungsbolzen (C Abb. 1-2) herausziehen.

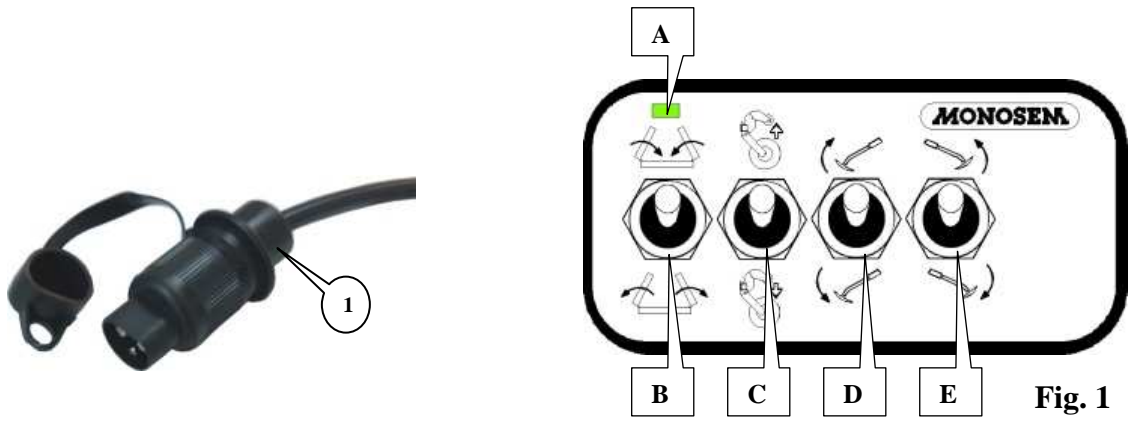


Fig. 1

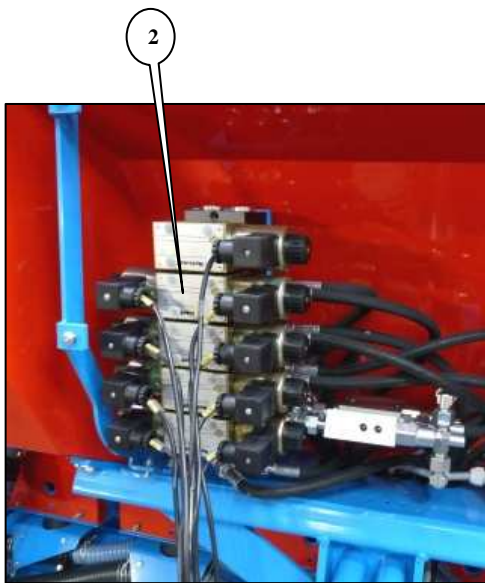


Fig. 2



Fig. 3

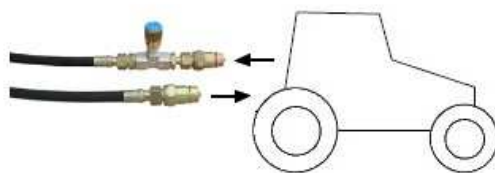


Fig. 4



## 1-6 BRANCHEMENTS HYDRAULIQUES

Toutes les manipulations de commande de dépliage/pliage des rayonneurs, du châssis, des blocs roues s'effectuent à l'aide d'une poignée de commande (fig.1).

Un bloc électro-hydraulique [2] (fig.2) alimenté par le distributeur double effet du tracteur permet la gestion du circuit hydraulique, le tout piloté par la poignée de commande depuis la cabine du tracteur.

Le réglage de la vitesse des vérins du châssis s'effectue par le limiteur de débit principal (fig.4).

Le réglage de la vitesse des vérins de rayonneurs s'effectue par les limiteurs de débits montés sur chaque vérin (fig.3).

Voir les pages suivantes pour les schémas hydrauliques.

## Descriptif de la poignée de commande :

*La poignée de commande doit se brancher directement sur la prise 12volts du tracteur à l'aide du câble d'alimentation [1].*

*Maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.*

A : voyant de mise sous tension

B : repliage et dépliage du châssis

C : relevage des blocs roue

D : repliage et dépliage du rayonneur gauche

E : repliage et dépliage rayonneur droit

## 1-6 HYDRAULIC CONNECTIONS

All the folding/unfolding operations of the furrowers, frame and wheel units are carried out using a control handle (fig. 1).

An electro-hydraulic unit [2] (fig. 2) powered by the tractor's double-acting distributor, allows the hydraulic circuit to be managed, all controlled by the control handle from the tractor cab.

The speed of the frame's cylinders is set by the main flow limiter (fig.4).

The speed of the furrowers' cylinders is set by the flow limiters mounted on each cylinder (fig.3).

See the following pages for the hydraulic diagrams.

## Description of the control handle:

*The control handle must be directly connected to the 12 volt plug of the tractor using the power cable [1].*

*Maintain pressure on the control button to carry out the function.*

A: power-on indicator light

B: frame folding and unfolding

C: wheel unit raising

D: left furrower folding and unfolding

E: right furrower folding and unfolding

## 1-6 HYDRAULIKANSCHLÜSSE

Sämtliche Steuerbedienungen für das Auf-/Zuklappen der Spuranzeiger, des Rahmens, der Räderblöcke erfolgen mit einer Handbedienung (Abb. 1).

Ein ständig vom doppelt wirkenden Wegeventil des Traktors gespeister Elektro-Hydraulikblock [2] (Abb. 2) ermöglicht das Hydraulikkreis-Management, wobei das Ganze vom Führerstand aus über eine Handbedienung gesteuert wird.

Die Geschwindigkeitseinstellung der Rahmenzylinder erfolgt über die Hauptdurchflussblende (Abb. 4).

Die Geschwindigkeitseinstellung der Spuranzeigerzylinder erfolgt über die auf jedem Zylinder montierte Durchflussblende (Abb. 3).

Hydraulikpläne auf den folgenden Seiten.

## Beschreibung der Handbedienung:

*Die Handbedienung muss mit Hilfe des Netzkabels [1] direkt an der 12-Volt-Steckdose des Traktors angeschlossen werden.*

*Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.*

A: Anzeigeleuchte für Unterspannungsetzen

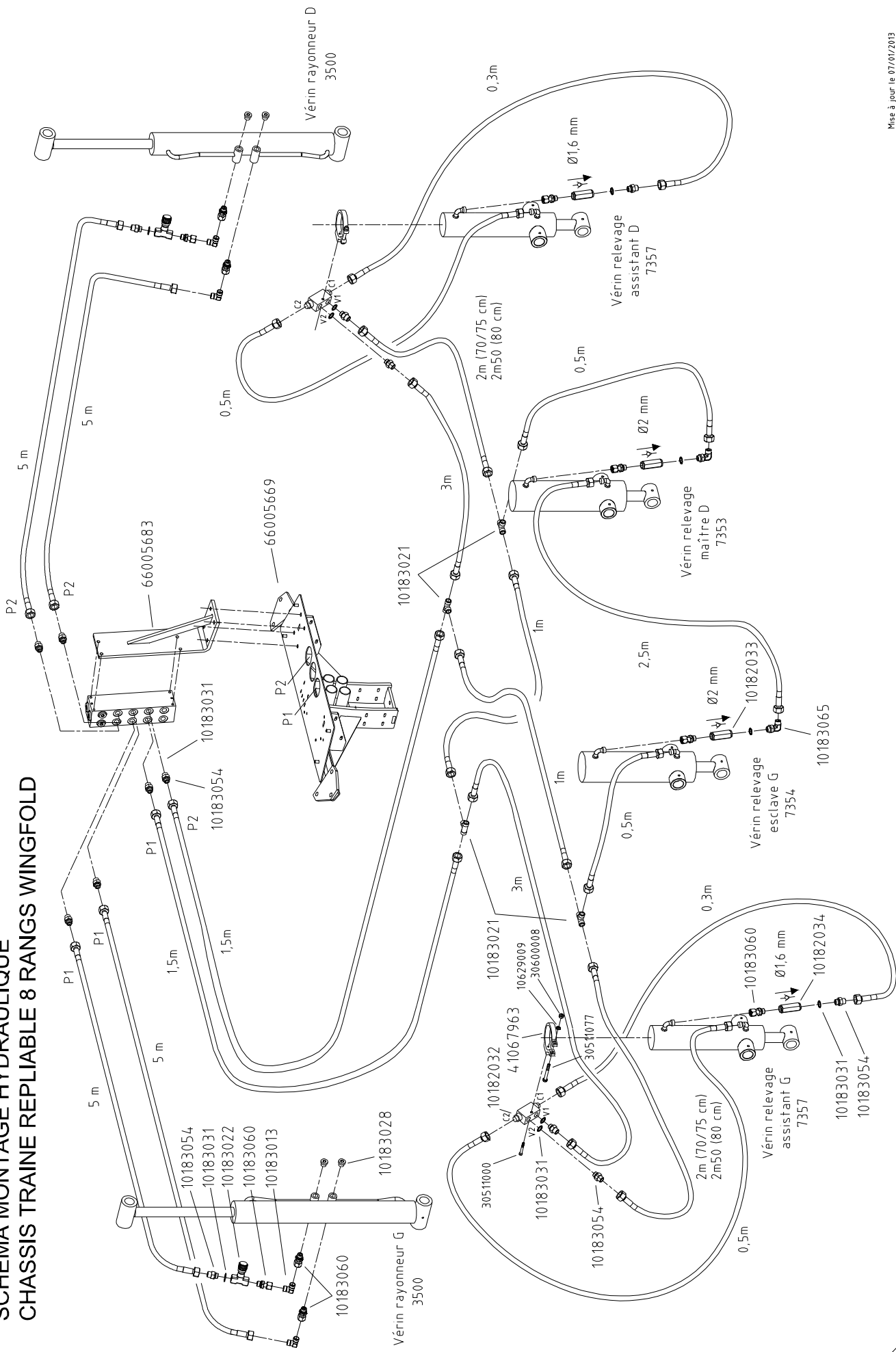
B: Zu- und Aufklappen des Rahmens

C: Anheben der Räderblöcke

D: Zu- und Aufklappen des linken Spuranzeigers

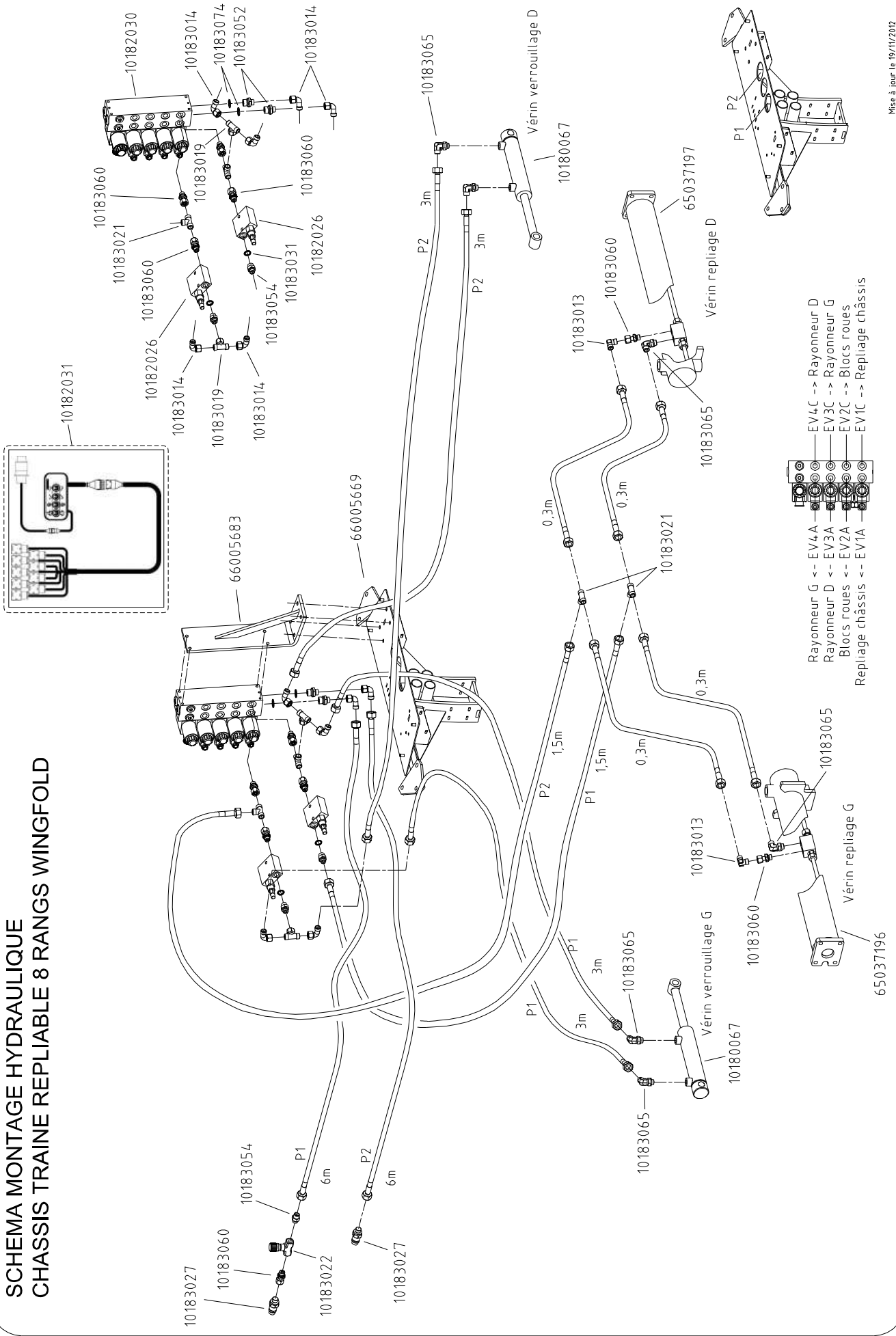
E: Zu- und Aufklappen des rechten Spuranzeigers

**SCHEMA MONTAGE HYDRAULIQUE  
CHASSIS TRAINE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD**



Mise à jour le 07/01/2013

## SCHEMA MONTAGE HYDRAULIQUE CHASSIS TRAI­NE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD



Mise à jour le 19/11/2012



Fig. 2a

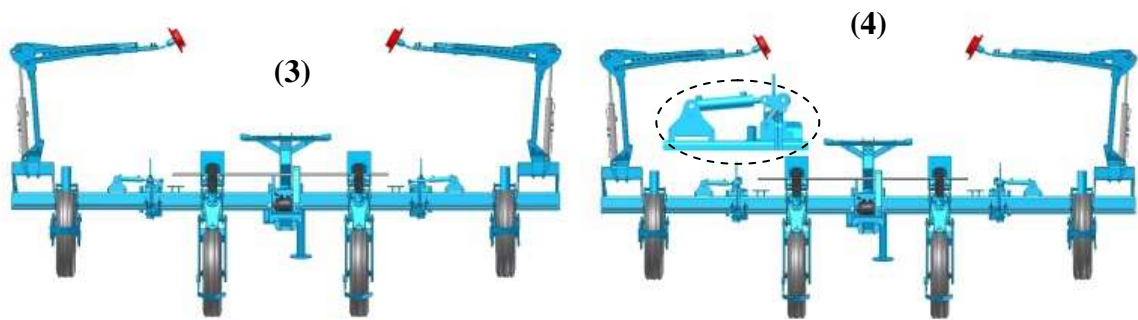


Fig. 2b

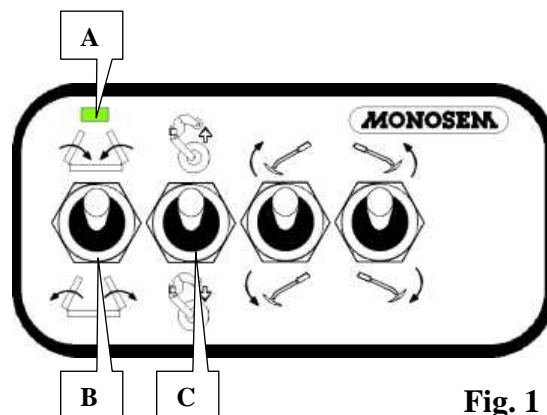
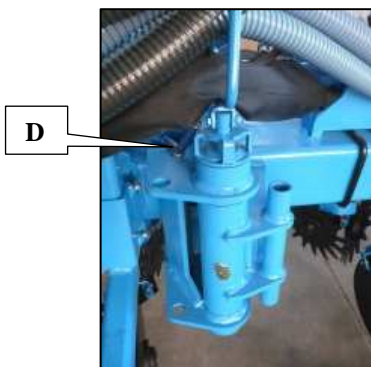
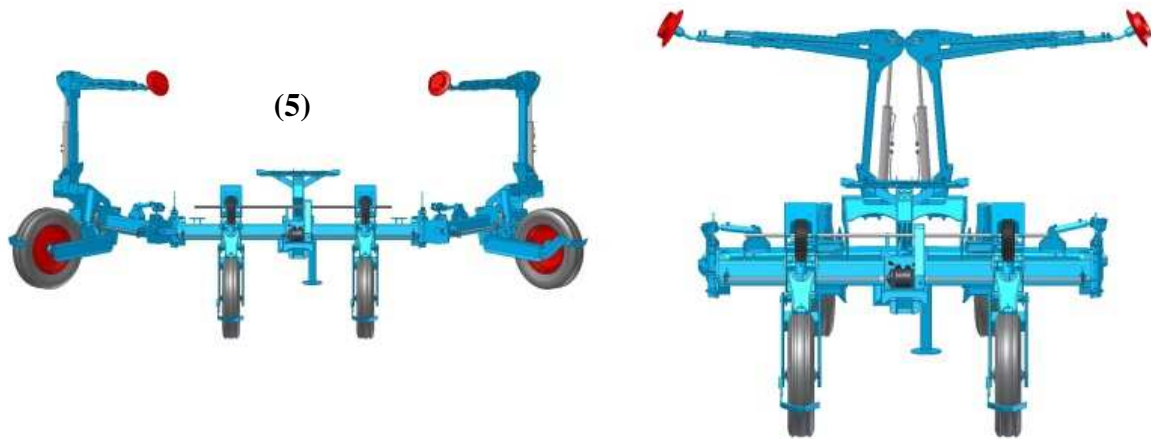


Fig. 1

## 1-7 POSITION TRAVAIL - POSITION TRANSPORT

*Utiliser la poignée de commande : maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.*

*Mise en position transport :*

- 1- Le châssis doit être attelé au tracteur.
- 2- Actionner l'hydraulique pour relever les 4 blocs roues (C). Descendre du tracteur et positionner les béquilles de transport sur les 2 blocs roues centraux (fig. 2a et 2b).
- 3- Actionner l'hydraulique pour remonter les 2 roues extérieures (C).
- 4- Actionner l'hydraulique pour déverrouiller les vérins des ailes repliables (B).
- 5- Actionner l'hydraulique pour replier le châssis (B).
- 6- Mettre les broches de verrouillages des ailes repliables pour le transport.

*Mise en position travail :*

Faire la manipulation inverse en n'oubliant pas de retirer les broches de verrouillages de la position transport (D).

## 1-7 OPERATING POSITION – TRANSPORTATION POSITION

*Use the control handle: maintain pressure on the control button to carry out the function.*

*Putting in transportation position:*

- 1- The frame must be hitched to the tractor.
- 2- Activate the hydraulic system to raise the 4 wheel units (C). Get out of the tractor and position the transportation stands on the 2 central wheel units (fig. 2a and 2b).
- 3- Activate the hydraulic system to raise the 2 outer wheels (C).
- 4- Activate the hydraulic system to release the cylinders of the folding wings (B).
- 5- Activate the hydraulic system to fold the frame (B).
- 6- Put in place the locking pins of the folding wings for transportation.

*Putting in operating position:*

Carry out the procedure in reverse, remembering to remove the transportation position locking pins (D).

## 1-7 ARBEITSPOSITION - TRANSPORTPOSITION

*Die Handbedienung benutzen: Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.*

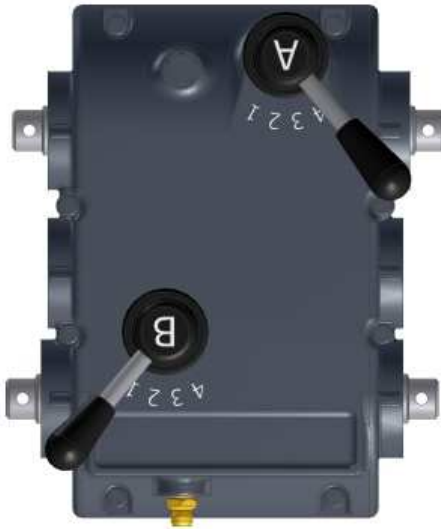
*In Transportposition bringen:*

- 1- Der Rahmen muss am Traktor angekoppelt sein.
- 2- Die Hydraulik betätigen, um die 4 Räderblöcke anzuheben (C). Vom Traktor steigen und die Transportstützen an den 2 mittleren Räderblöcken anbringen (Abb. 2a und 2b).
- 3- Die Hydraulik betätigen, um die 2 äußeren Räder höher zu heben (C).
- 4- Die Hydraulik betätigen, um die Zylinder der Klappflügel zu entriegeln (B).
- 5- Die Hydraulik betätigen, um den Rahmen zusammenzuklappen (B).
- 6- Die Verriegelungsbolzen der Klappflügel für den Transport anbringen.

*In Arbeitsposition bringen:*

Die Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausführen, dabei nicht vergessen die Verriegelungsbolzen der Transportposition (D) zu entfernen.

Distances entre graines sur le rang - Distance between seeds on the rows Abstand zwischen den Samenkörnern innerhalb der Reihen															
cm	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	
Distances entre rangs Distance between rows Abstand zwischen den Reihen	70	142850	129870	119040	109890	102040	95230	89280	84030	79360	75180	71420	68020	64930	62110
	75	133330	121210	111110	102560	95230	88880	83330	78430	74070	70170	66660	63490	60600	57970
	76.2 (30")	131230	119300	109360	100940	93730	87480	82020	77190	72900	69070	65610	62490	59650	57050
	80	125000	113630	104160	96150	89280	83330	78120	73530	69440	65790	62500	59520	56810	54340
Densités (nombre de graines par hectare) – Densities (number of seeds per hectare) Dichten															





LEVIER LEVER HEBEL		Nombre de trous dans le disque Number of holes in the seed disc Anzahl der Löcher in der Scheiben								
A	B	120	100	72	60	36	30	24	18	12
1	1	2,1	2,5	3,5	4,2	7	8,4	10,5	14	21
1	2	2,2	2,7	3,7	4,4	7,4	8,9	11,1	14,8	22,2
1	3	2,3	2,8	3,9	4,7	7,8	9,3	11,7	15,6	23,4
1	4	2,5	3	4,1	4,9	8,2	9,9	12,3	16,4	24,7
2	1	2,6	3,1	4,3	5,2	8,7	10,4	13	17,3	26
2	2	2,7	3,3	4,6	5,5	9,1	11	13,7	18,3	27,4
2	3	2,9	3,5	4,8	5,8	9,6	11,6	14,4	19,3	28,9
2	4	3	3,7	5,1	6,1	10,2	12,2	15,2	20,3	30,5
3	1	3,2	3,8	5,3	6,4	10,7	12,8	16	21,4	32,1
3	2	3,4	4	5,6	6,8	11,3	13,5	16,9	22,5	33,8
3	3	3,6	4,3	6	7,1	11,9	14,3	17,8	23,8	35,7
3	4	3,8	4,5	6,3	7,5	12,6	15,1	18,8	25,1	37,7
4	1	4	4,9	6,7	8,1	13,5	16,2	20,2	27	40,5
4	2	4,3	5,1	7,1	8,5	14,2	17,1	21,3	28,4	42,7
4	3	4,5	5,4	7,5	9	15	18	22,5	30	45
4	4	4,7	5,7	7,9	9,5	15,8	19	23,7	31,7	47,5

## 2-1 REGLAGE DE LA POPULATION DE SEMIS

Le réglage de la population se fait à l'aide des leviers de la boîte de distances (A et B photo ci-contre).

- 1 Déterminer la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Cette distance dépend de la population (nombre de graines par hectare) et de l'inter-rang (en cm).
- 2 Déterminer la position des leviers correspondant à la distance entre graines (voir tableau ci-contre). Ils dépendent du nombre de trous du disque et de la distance entre graines désirée (en cm).
- 3 Lever le marchepied.
- 4 Positionner les leviers A et B.
- 5 Escamoter le marchepied pour le remettre en position.

 Levier A = pignon moteur, levier B = pignon récepteur

 Les distances données dans le tableau sont des distances théoriques :


Plusieurs paramètres peuvent les faire varier (développée des roues, pression de gonflage, charge, patinage, ...). Elles sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir la distance réellement désirée.


**RIBOULEAU MONOSEM** décline toute responsabilité dans le choix effectif de la distance de semis qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## 2-1 SETTING THE SEED POPULATION

This setting is carried out using the levers on the speed spacing gear box (A and B, photo opposite).

- 1 Determine the distance between seeds (see table opposite). This distance depends on the population (number of seeds per hectare) and the row spacing (in cm).
- 2 Determine the position of the levers corresponding to the distance between seeds (see table opposite). They depend on the number of holes in the disk and the distance between seeds desired (in cm).
- 3 Raise the steps.
- 4 Position levers A and B.
- 5 Retract the steps to reposition them.

 Lever A = drive pinion, lever B = counterdriven gear

 The distances given in the table are theoretical:

Several parameters may cause them to vary (wheel advance, inflation pressure, load, slip...). They must therefore be tested beforehand in the field, in order to be able to correct the setting, if need be, and obtain the desired distance.

The seed distance selected is left to the user's discretion and **RIBOULEAU MONOSEM** shall not be held responsible for this choice.

## 2-1 EINSTELLEN DER GESÄTEN KÖRNERMENGE

Die gesäte Körnermenge wird über die Hebel des Wechselradgetriebes (A und B auf nebenstehendem Foto) eingestellt.

- 1 Den Saatgutabstand bestimmten (siehe nebenstehende Tabelle). Dieser Abstand hängt von der Aussaatdichte (Anzahl Körner pro Hektar) und vom Reihenabstand (in cm) ab.
- 2 Die Hebelstellung bestimmen, die dem Saatgutabstand entspricht (siehe nebenstehende Tabelle). Sie hängt von der Anzahl Löcher in der Scheibe und vom gewünschten Saatgutabstand (in cm) ab.
- 3 Die Trittleiter anheben.
- 4 Die Hebel A und B einstellen.
- 5 Die Trittleiter wegklappen, um sie wieder in Position zu bringen.

 Hebel A = Antriebsritzel, Hebel B = angetriebenes Zahnrad

 Die in der Tabelle angegebenen Abstände sind theoretische Angaben:

Mehrere Parameter können darauf einwirken (Radstrecken, Reifendruck, Last, Schlupf, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und den tatsächlich gewünschten Abstand zu erhalten.

**RIBOULEAU MONOSEM** lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl des Saatgutabstands ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

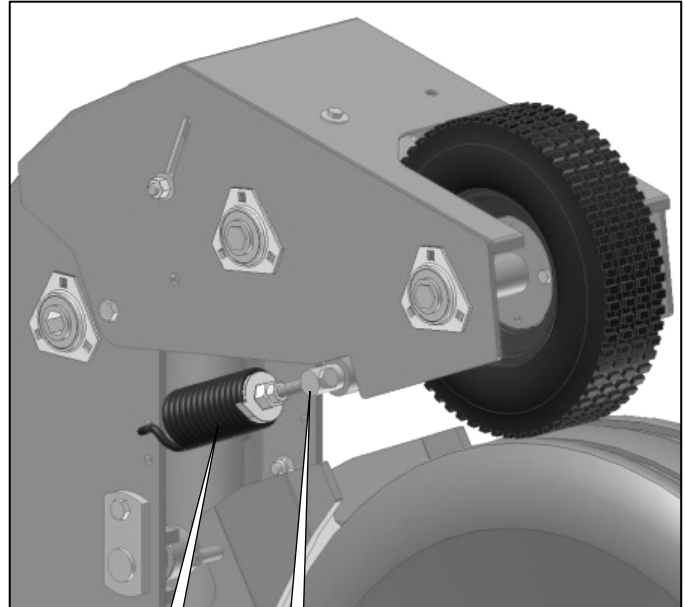
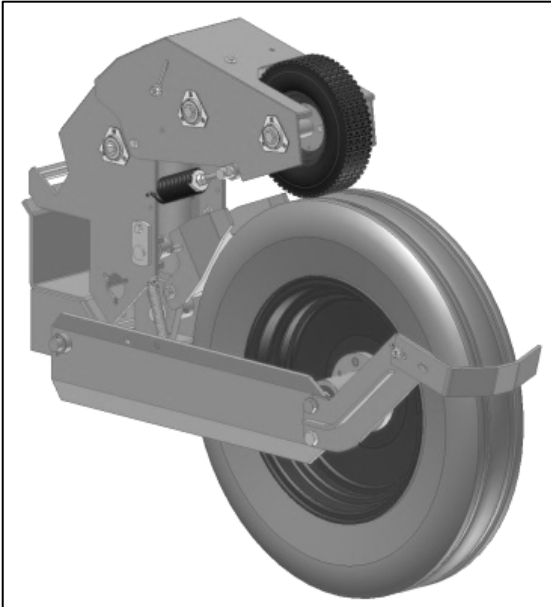


Fig. 1

A B



Fig. 2

E F D

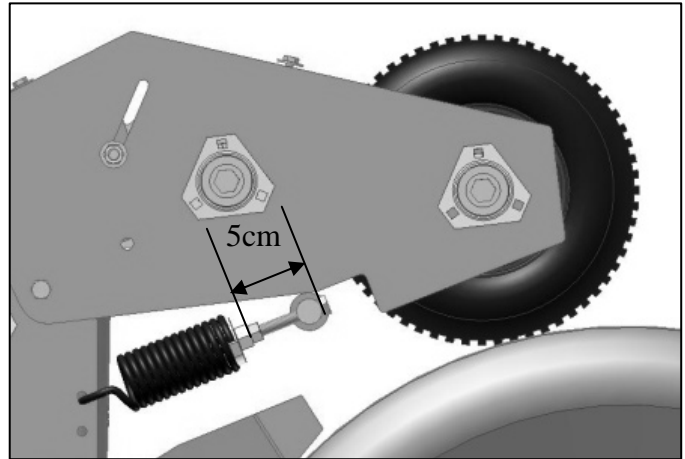


Fig. 3

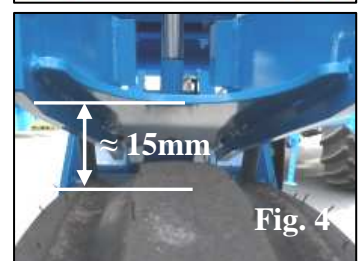
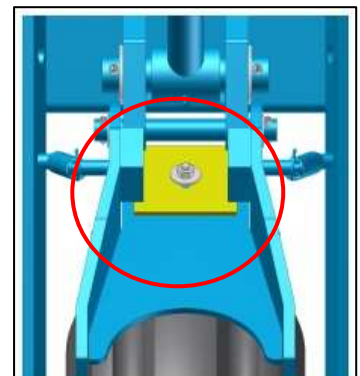



Fig. 4



## 2-2 REGLAGE DES BLOCS ROUE

 Tous les réglages suivants sont à faire de la même manière sur chaque bloc roue.

### - 1 Réglage du ressort de bloc roue moteur.

Mettre le semoir en position transport.

Ajuster la tension du ressort A (fig. 1) à l'aide de la vis B (fig. 1) de telle sorte à obtenir la cote de réglage de 5cm (fig. 3).

### - 2 Réglage des décroisseurs de roue.

A l'aide des vis D (fig. 2), ajuster la position des décroisseurs. Ceux-ci ne doivent pas venir en contact direct avec le pneu (15mm).

### - 3 Réglage de la position de la roue.

La roue possède deux positions de montage sur le bloc roue.

Position haute : montage standard


Position basse : montage pour sols meubles

Pour changer la position, commencer par lever légèrement le semoir.

Desserrer les deux vis d'axe de roue (E fig. 2) et la vis de support décroisseur (F fig. 2) puis remonter ces vis dans les trous correspondants.

Poser le semoir au sol et s'assurer du blocage des vis.


Ajuster la position des décroisseurs.

 Tous les blocs roues doivent être montés de la même manière.

### - 4 Réglage de la béquille de transport.

Régler la cale de façon à obtenir une cote 15mm entre la roue et le bord de la béquille (Fig. 4). Desserrer le boulon pour déplacer la cale.

## 2-2 WHEEL BLOCK SETTINGS

 All the following settings should be done in similar fashion on each wheel block

### - 1 Adjusting spring of wheel block on drive wheel

Place planter in transport position.

Adjust tension of spring A (fig. 1) using screw B (fig. 1) so as to obtain a setting of 5cm (fig. 3).

### - 2 Adjusting wheel scrapers.

Using the screws D (fig. 2), adjust position of scrapers. They should not come into direct contact with the tyre (15mm).

### - 3 Adjusting wheel position.

The wheel has two assembly positions for the wheel block.

High position: standard assembly


Low position: assembly for loose soil

To change position, start by lifting the planter up slightly.

Loosen the two wheel pivot screws (E fig. 2) and the scraper support screw (F fig. 2), then put the screws back in the corresponding holes.

Place planter on the ground and ensure that screws are locked.


Adjust position of scrapers.

 All wheel blocks should be mounted in the same fashion.

### - 4 Adjusting the transport stand.

Adjust the wedge in order to obtain a 15 mm distance between the wheel and the edge of the stand (Fig. 4). Loosen the bolt to move the wedge.

## 2-2 EINSTELLEN DER RÄDERBLÖCKE

 Alle folgenden Einstellungen müssen auf jedem Radblock auf dieselbe Art vorgenommen werden.

### - 1 Einstellen der Feder eines Antriebsradblocks.

Die Sämaschine in Transportposition stellen.

Die Federspannung A (Abb. 1) mit Hilfe der Schraube B (Abb. 1) so einstellen, dass ein Einstellmaß von 5 cm (Abb. 3) erreicht wird.

### - 2 Einstellen der Rad-Schmutzabstreifer.

Die Position der Schmutzabstreifer mit Hilfe der Schrauben D (Abb. 2) einstellen. Die Schmutzabstreifer dürfen nicht im direkten Kontakt mit dem Reifen stehen (15mm).

### - 3 Einstellen der Radposition.

Das Rad kann in zwei Positionen auf dem Radblock montiert werden.

Obere Position: Standardmontage


Untere Position: Montage für lockere Böden

Um die Position zu ändern, zunächst die Sämaschine leicht anheben.

Die beiden Radachsenschrauben (E, Abb. 2) und die Halteschraube des Schmutzabstreifers (F, Abb. 2) lösen und in die entsprechenden Löcher schrauben.

Die Sämaschine am Boden absetzen und sich vom festen Sitz der Schrauben überzeugen.

Die Lage der Schmutzabstreifer justieren.

 Alle Radblöcke müssen auf dieselbe Weise montiert werden.

### - 4 Einstellen der Transportstütze.

Die Beilagscheibe so einstellen, dass zwischen Rad und Stützenrand ein Maß von 15 mm erreicht wird (Abb. 4). Zum Verstellen der Beilagscheibe, den Bolzen lösen.



Fig. 1

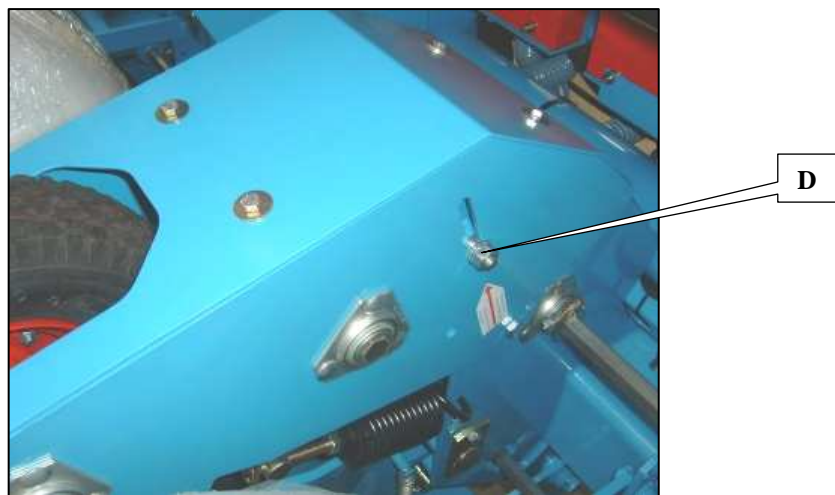


Fig. 2

## - 5 Réglage de l'alignement roue porteuse/roue d'entraînement.

La roue d'entraînement (A fig. 1) doit se trouver parfaitement dans l'axe de la roue porteuse (B fig. 1).

Un jeu de cales (C fig. 1) permet d'ajuster la position de la roue d'entraînement. Ce réglage est fait d'usine mais doit être contrôlé régulièrement.

Desserrer le tendeur (fig. 2) puis retirer l'axe six pans afin d'ajouter ou retirer les cales pour axer la roue d'entraînement avec la roue porteuse.

## - 6 Changement du rapport primaire

En montage d'usine, l'entraînement de la petite roue (A fig. 1) est effectué avec un pignon 30 dents (E fig.1). Le pignon 15 dents sert d'entretoise.

Pour une distance entre graines plus importante et une densité de graines/ha plus faible inverser le pignon 30 dents avec le pignon 15 dents (F fig.1). Montage à réaliser uniquement si les réglages de la boîte de distance ne suffisent pas.

Dans le tableau distances entre graines (p18), multiplier les valeurs par 2 pour un montage avec pignon 15 dents.

## - 5 Adjusting alignment of load wheel/ drive wheel.

The drive wheel (A fig. 1) must be perfectly aligned with the load wheel (B fig. 1).

A set of shims (C fig. 1) enables adjustment of the drive wheel position. This adjustment is preset in the factory but needs to be checked on a regular basis.

Loosen the tensioner (fig. 2) then take out the hexagonal axle and add or remove shims so as to centre the drive wheel with the load wheel.

## - 6 Changing primary gear ratio

In factory assembly, the drive of the small wheel (A fig. 1) is effected with a 30-tooth pinion (E fig.1). The 15-tooth pinion serves as a spacer.

For a greater distance between seeds and a lower density of seeds per hectare, invert the 30-tooth pinion with the 15-tooth pinion (F fig.1). This should only be done if gear box setting is not sufficient.

## - 5 Einstellen der Ausrichtung zwischen Landrad und Antriebsrad.

Das Antriebsrad (A, Abb. 1) muss einwandfrei mit dem Landrad (B, Abb. 1) fluchten.

Die Lage des Antriebsrads kann durch einen Satz Beilagscheiben (C, Abb. 1) justiert werden. Die Einstellung erfolgt im Werk, muss jedoch regelmäßig geprüft werden.

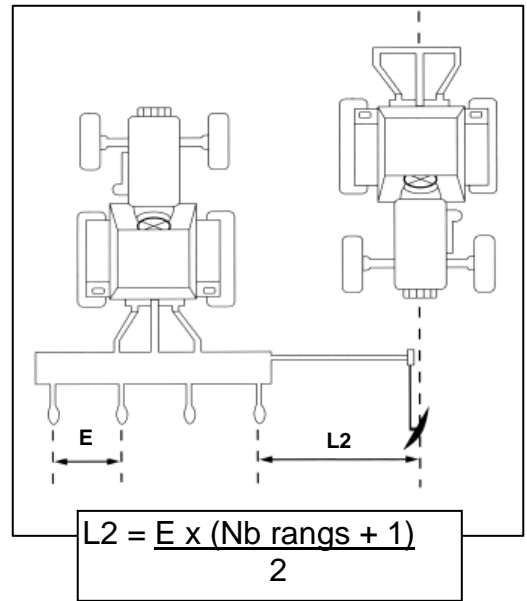
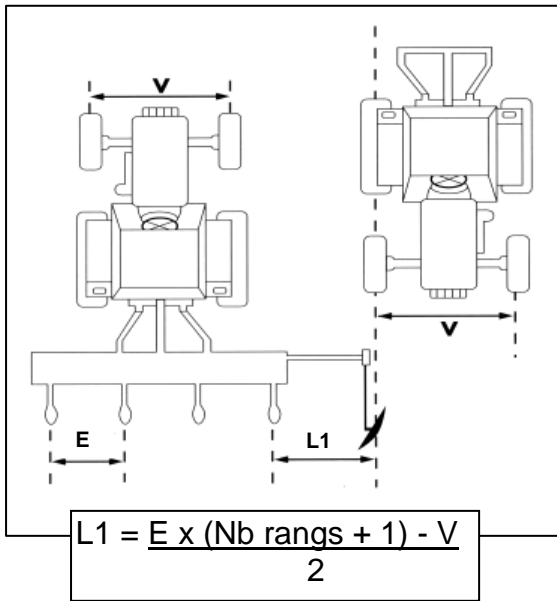
Den Spanner (Abb. 2) lösen und die Sechskantwelle entfernen, um Beilagscheiben hinzuzufügen oder zu entfernen und so das Antriebsrad mit dem Landrad auszurichten.

## - 6 Ändern der Primärübersetzung

Ab Werk erfolgt der Antrieb des kleinen Rads (A, Abb. 1) mit einem 30-Zähne-Zahnrad (E, Abb.1). Das 15-Zähne-Zahnrad dient als Zwischenstück.

Für einen größeren Saatgutabstand und eine geringere Körnerdichte/ha, das 30-Zähne-Zahnrad mit dem 15-Zähne-Zahnrad (F, Abb. 1) austauschen. Diese Montage darf nur ausgeführt werden, wenn die Einstellungen des Wechselladgetriebes nicht ausreichen.

Bei einer Montage mit 15-Zähne-Zahnrad, müssen die Werte aus der Tabelle "Saatgutabstände" (S. 18) mit 2 multipliziert werden.



REGLAGE - SETTING - EINSTELLEN			
Nombre de rangs	Inter-rangs	Au centre "L2"	A la roue "L1"
8	70cm	✓	✗
8	75cm	✓	✓
8	80cm	✓	✓



Fig. 1

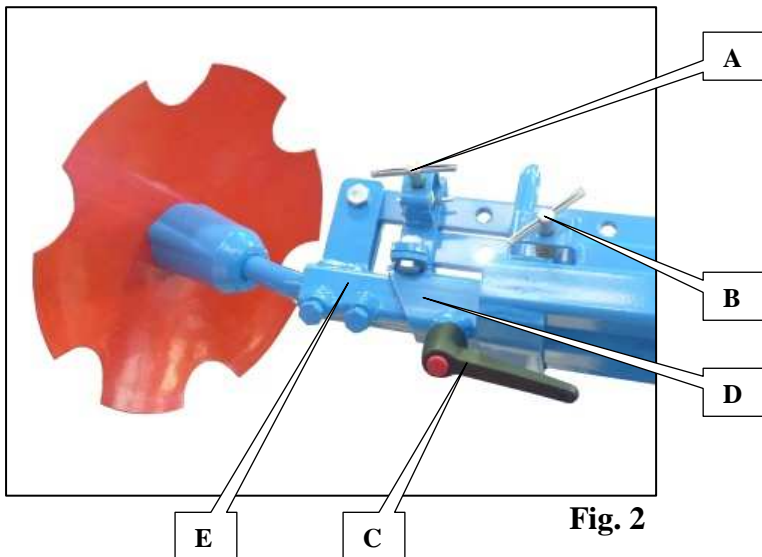
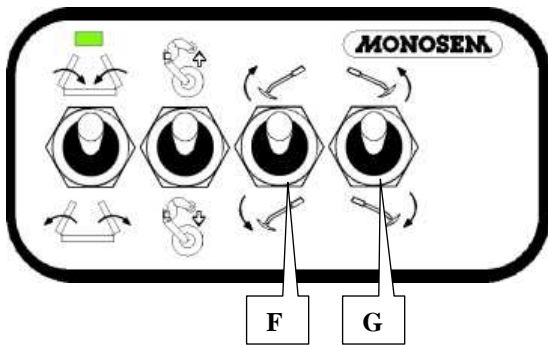


Fig. 2



Fig. 3

## 2-3 REGLAGE DES RAYONNEURS

Utiliser la poignée de commande :

Maintenir le bouton de commande appuyé pour effectuer la fonction.

Bouton (F) pour commander le rayonneur gauche.

Bouton (G) pour commander le rayonneur droit.

- 1 Calculer la position des disques (voir formule ci-contre)
- 2 Mettre le rayonneur en position travail.
- 3 Positionner le disque à la distance calculée par coulissement des tubes :
  - ▶ Déverrouiller les axes A & B (fig.2).
  - ▶ Desserrer la poignée C.
  - ▶ Faire coulisser le tube D en premier puis le tube E.
  - ▶ Enclencher les axes A & B dans les trous puis resserrer la poignée C.
- 4 Effectuer les mêmes réglages pour l'autre rayonneur.

Un limiteur de débit (fig. 3) équipe chaque rayonneur. Ce limiteur de débit permet de régler la vitesse de déplacement des rayonneurs.

- Tourner la molette vers '+' pour augmenter la vitesse de déplacement

- Tourner la molette vers '-' pour diminuer la vitesse de déplacement

Le réglage est à faire huile chaude.

**A** Au transport :

Pour rester dans le gabarit de transport à 3m sur route, il est impératif de rentrer les rayonneurs à fond (fig.1).

Le réglage rapide des rayonneurs permet sans difficultés d'effectuer cette opération.

Faire un repère au niveau des trous de réglages pour encore plus de simplicité.

## 2-3 SETTING THE FURROWERS

Use the control handle:

Maintain pressure on the control button to carry out the function.

Button (F) to control the left furrower.

Button (G) to control the right furrower.

- 1 Calculate the position of the disks (see formula, opposite)
- 2 Put the furrower in operating position.
- 3 Position the disk at the distance calculated, by sliding the pipes:
  - ▶ Unlock pins A & B (fig. 2).
  - ▶ Loosen handle C.
  - ▶ Slide pipe D first then pipe E.
  - ▶ Lock pins A & B in the holes then tighten handle C.
- 4 Carry out the same settings for the other furrower.

A flow limiter (fig. 3) is fitted on each furrower. This flow limiter allows the furrower speed of travel to be set.

- Turn the knob towards '+' to increase the speed of travel

- Turn the knob towards '-' to reduce the speed of travel

This setting must be carried out when the oil is hot.

**A** Transporting:

To remain within the permitted transportation limit of 3m on the road, it is vital to fully retract the furrowers (fig.1).

The rapid adjustment of the furrowers allows this operation to be easily carried out.

Mark off the adjustment holes for even more ease of use.

## 2-3 EINSTELLEN DER SPURANZEIGER

Die Handbedienung benutzen:

Zum Ausführen der Funktion, den Knopf gedrückt halten.

Knopf (F) zur Steuerung des linken Spuranzeigers.

Knopf (G) zur Steuerung des rechten Spuranzeigers.

- 1 Die Lage der Scheiben berechnen (siehe nebenstehende Formel)
- 2 Den Spuranzeiger in Arbeitsposition bringen.
- 3 Die Rohre ausziehen und die Scheibe in den berechneten Abstand bringen:
  - ▶ Die Bolzen A & B (Abb. 2) entriegeln.
  - ▶ Den Griff C lösen.
  - ▶ Zunächst das Rohr D verschieben, danach das Rohr E.
  - ▶ Die Bolzen A & B in die Löcher einrasten und den Griff C wieder festdrehen.
- 4 Dieselbe Einstellung am anderen Spuranzeiger vornehmen.

Jeder Spuranzeiger ist mit einer Durchflussblende (Abb. 3) ausgestattet. Mit dieser Durchflussblende kann die Bewegungsgeschwindigkeit der Spuranzeiger geregelt werden.

- Das Rändelrad nach + drehen: erhöht die Bewegungsgeschwindigkeit.

- Das Rändelrad nach - drehen: verringert die Bewegungsgeschwindigkeit.

Die Einstellung muss bei warmem Öl erfolgen.

**A** Beim Transport:

Damit die Transportbreite von 3 m im Straßenverkehr eingehalten wird, müssen die Spuranzeiger unbedingt ganz eingefahren werden (Abb. 1).

Dies kann mühelos mit der Schnelleinstellung der Spuranzeiger erreicht werden.

Damit es noch einfacher wird, eine Markierung an den Einstelllöchern anbringen.

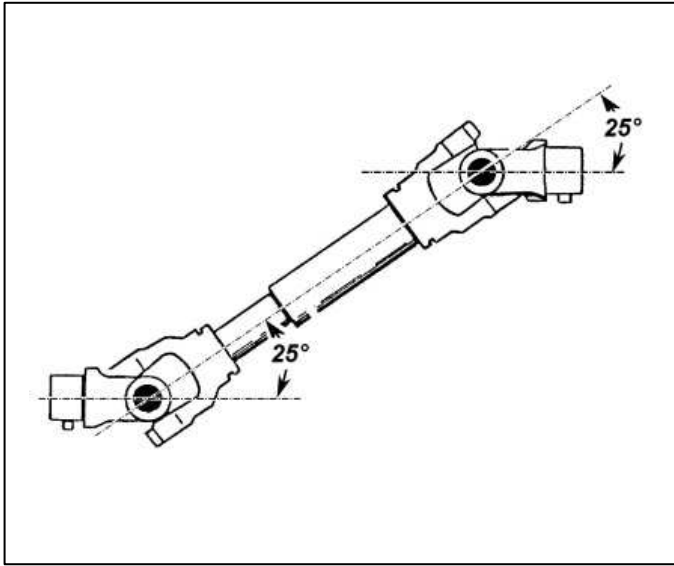


Fig. 1

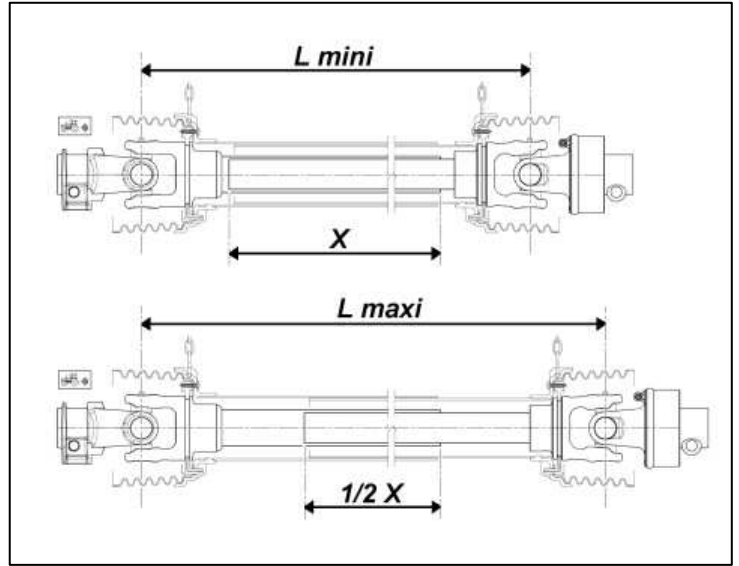


Fig. 2

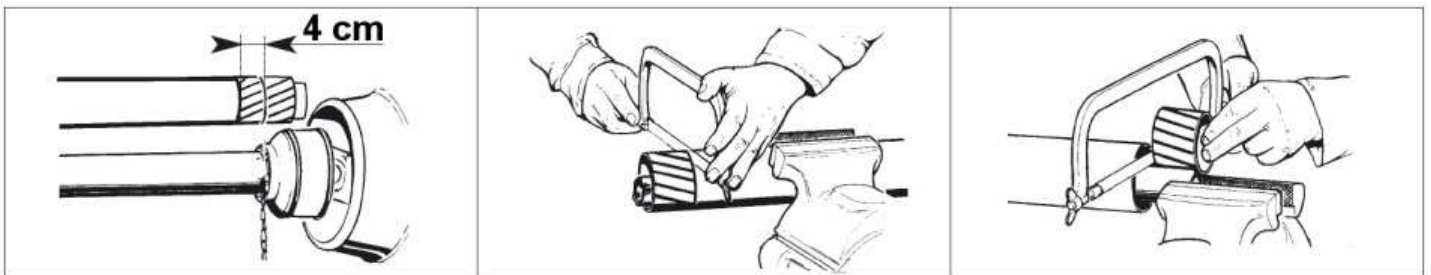


Fig. 3

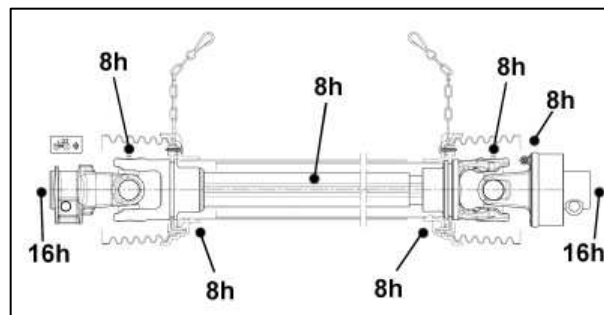


Fig. 4



10990035



10992260

## 2-4 TRANSMISSION

Lire attentivement la notice du constructeur jointe à la prise de force.  
Utiliser uniquement la transmission préconisée par le constructeur.

### Angle de transmission :

Au travail, respecter un angle de transmission maximal de 25° (fig. 1).

Le non-respect de l'angle admissible peut entraîner son usure prématurée et sa détérioration.

### Longueur de la transmission :

Pour le premier montage, introduisez les demi-transmissions côté tracteur et côté machine sur chaque embout cannelé sans engager les tubes l'un dans l'autre.

Vérifiez que la longueur de votre transmission est adaptée au tracteur.

Pour la longueur maximale (fig. 2), le recouvrement mini doit être égal à la moitié de la valeur d'emboîtement totale X.

Pour la longueur minimale (fig. 2), respectez une cote de 4 cm à chaque bout (fig. 3).

S'il est nécessaire d'effectuer un raccourcissement,

- désaccouplez les deux parties et tenez-les côte à côte
- tracez le tube protecteur extérieur
- démontez les tubes protecteurs et coupez le morceau
- raccourcissez le tube protecteur intérieur de la même longueur
- coupez perpendiculairement les profils intérieurs et extérieurs de la même longueur, ébavurez et nettoyez.
- graissez le profil intérieur

### Lubrification :

Toutes les opérations de maintenance doivent être effectuées avec des outils appropriés.

Séparez les deux parties de la transmission et graissez à la main les éléments télescopiques.

Respectez les intervalles de graissage indiqués (fig. 4).

Pour éviter tout risque de dommages, embrayez la prise de force lentement et progressivement à bas régime.

Le régime de rotation est inscrit sur le carter de la turbine.

## 2-4 TRANSMISSION

Carefully read the manufacturer's instructions enclosed with the power take-off. Only use the transmission recommended by the manufacturer.

### Transmission angle:

When in operation, observe a maximum transmission angle of 25° (fig. 1). Failure to observe the recommended angle may result in its premature wear and damage.

### Length of the transmission:

For the initial set-up, insert the tractor and machine side transmission parts

on each splined end without slotting one tube into another.

Check that the length of the transmission is compatible with your tractor.

For the maximum length (fig. 2), the min. overlap must be equal to half of the value of total interlocking X.

For the minimum length (fig. 2), observe a dimension of 4 cm at each end (fig. 3).

If it is necessary to shorten the transmission,

- Disconnect the two parts and hold them side by side
- Mark off the external protective tube
- Dismantle the protective tubes and cut the piece
- Shorten the internal protective tube by the same length
- Vertically cut the internal and external sections by the same length, deburr and clean.
- Lubricate the internal section

### Lubrication:

All maintenance operations must be carried out with appropriate tools.

Separate the two parts of the transmission and lubricate the telescopic elements by hand.

Observe the lubrication intervals indicated (fig. 4).

To prevent any risk of damage, engage the power take-off slowly and gradually at low speed.

## 2-4 KRAFTÜBERTRAGUNG

Das Herstellerhandbuch der Zapfwelle aufmerksam durchlesen. Anschließend die vom Hersteller empfohlene Kraftübertragung verwenden.

### Übertragungswinkel:

Während der Arbeit einen maximalen Übertragungswinkel von 25° einhalten (Abb. 1).

Die Nichteinhaltung des zulässigen Winkels kann einen vorzeitigen Verschleiß und Beschädigungen verursachen.

### Übertragungslänge:

Für den ersten Einbau, die Kraftübertragungshälften jeweils auf der Traktor- und auf der Maschinenseite auf die gerillten Endstücke aufsetzen, die Rohre jedoch nicht ineinander schieben.

Prüfen, ob die Länge der Kraftübertragung für den Traktor geeignet ist.

Für die Höchstlänge (Abb. 2) muss die Mindestüberlappung gleich die Hälfte des Gesamtaufsteckwertes X sein.

Für die Mindestlänge (Abb. 2) an jedem Ende ein Maß von 4 cm einhalten (Abb. 3).

Falls die Kraftübertragung gekürzt werden muss:

- Die beiden Teile abkuppeln und nebeneinander halten
- Das äußere Schutzrohr anzeichnen
- Die Schutzrohre ausbauen und das Stück abschneiden
- Das innere Schutzrohr um dieselbe Länge kürzen
- Die Innen- und Außenprofile im rechten Winkel um dieselbe Länge kürzen, entgraten und reinigen.
- Das Innenprofil einfetten

### Schmieren:

Sämtliche Wartungsarbeiten müssen mit geeigneten Werkzeugen durchgeführt werden.

Die beiden Teile der Kraftübertragung trennen und die Teleskopteile von Hand einschmieren.

Die angegebenen Schmierintervalle einhalten (Abb. 4).

Um jegliche Beschädigung zu vermeiden, die Zapfwelle langsam und progressiv bei geringer Drehzahl einkuppeln.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



E



## 3-1 TURBINE

### Chaque semaine :

-Graissage du cardan (voir notice jointe avec la transmission).

### Chaque saison :

- Contrôler la tension de la courroie d'entraînement :

- 1 - Démontez la transmission.
  - 2 - Retirez le carter de courroie (A fig. 3).
  - 3 - Desserrez les 4 vis de palier (B fig. 1) sans les démonter.
  - 4 - Ajustez la tension de la courroie à l'aide de la vis de pression (C fig. 2) (couple de serrage de cette vis : 1.8 daN.m pour poulie 20 et 25 gorges & 0.8 daN.m pour poulie 19 gorges).
  - 5 - Resserrez les 4 vis de palier (B fig. 1).
  - 6 - Remontez le carter de courroie et la transmission.
- Contrôlez le bon serrage de la turbine sur ses supports (D fig. 1).

## 3-2 CIRCUIT D'ASPIRATION

### Chaque saison :

- Contrôlez que tous les tuyaux soient bien serrés sur le collecteur de turbine ainsi que sur les boîtiers de distribution.
- Contrôlez que les tuyaux ne soient pas percés, pincés ou bouchés.

## RÉGLAGE DU FLUX D'AIR DE TURBINE

La turbine avec fertiliseur est équipée de série d'un système permettant de régler très facilement le débit d'air à l'entrée de la turbine.

Le degré d'ouverture de la trappe E (indicateur de 0 à 6), permet de faire varier le flux d'air.

L'autocollant situé sur la turbine indique le réglage préconisé pour le type de châssis (pour un châssis trainé repliable 8 rangs : indicateur 6).

## 3-1 TURBINE

### Every week:

-Grease universal joint (see instructions with transmission).

### Each season:

- Check drive belt tension:

- 1 - Dismantle transmission.
  - 2 - Remove belt housing (A fig. 3).
  - 3 - Loosen the 4 bearing screws (B fig. 1) without removing them.
  - 4 - Adjust belt tension using pressure screw (C fig. 2) (torque for this screw: 1.8 daN.m for 20 and 25 groove pulley & 0.8 daN.m for 19 groove pulley).
  - 5 - Tighten the 4 bearing screws (B fig. 1).
  - 6 - Remount belt housing and transmission.
- Check grip of turbine on its mounts (D fig. 1).

## 3-2 SUCTION CIRCUIT

### Each season:

- Check that all hoses grip the turbine collector and distributor boxes properly.
- Check that hoses are not pierced, pinched or blocked.

## 3-2 ADJUSTMENT OF TURBINE AIR FLOW

On models with fertilizer the turbine is equipped with lever system enabling very easy adjustment of air flow at the turbine's inlet.

The more shutter D is opened (indicator 6), the larger the air flow and inversely if shutter D is closed (indicator 0).

The self sealing situated on the turbine indicates the recommended adjustment for the type of frame (for an Extend frame: indicator 6).

## 3-1 TURBINE

### Wöchentlich:

- Schmierens der Kardanwelle (siehe Gebrauchsanweisung der Kraftübertragung).

### Jede Saison:

- Die Spannung des Antriebsriemens prüfen:

1. Die Kraftübertragung und das Kraftübertragungsgehäuse abbauen (Abb. 1, A).
  2. Das Riemengehäuse entfernen (Abb. 2, B)
  3. Die 4 Lagerschrauben lösen (Abb. 3, C), jedoch nicht entfernen
  4. Die Riemenspannung mit Hilfe der Druckschraube justieren (Abb. 4, D). Das Anziehdrehmoment dieser Schraube beträgt 1,8 daN.m für eine Scheibe von 20 bzw. 25 Kehlen
  5. Die 4 Schrauben wieder festziehen.
  6. Das Riemengehäuse, die Turbine, das Kraftübertragungsgehäuse und die Kraftübertragung in dieser Reihenfolge wieder einbauen.
- Den festen Sitz der Turbine auf ihren Halterungen und den Verstärkungslaschen prüfen.

## 3-2 ABSAUGKREIS

### Jede Saison:

- Prüfen, ob alle Schläuche am Turbinenverteiler und an den Verteilergehäusen fest angeschlossen sind (Abb. 5).
  - Die Schläuche auf Löcher, Quetschungen oder Verstopfungen prüfen.
  - Die Klappen am Rahmen und an den Schubstangen öffnen und prüfen, ob sich Staub angesammelt hat (für die Schubstangen die Prüfung bei zusammengeklappter Sämaschine durchführen).
- Regelmäßig prüfen, um jede Verstopfungsgefahr des Luftkreislaufes zu vermeiden.

## 3-2 EINSTELLEN DES TURBINEN-LUFTSTROMS

Bei Serien mit Düngereinleger ist die Turbine serienmäßig mit einem Hebelsystem ausgestattet, das eine sehr einfache Einstellung des Luftstroms am Turbineneingang ermöglicht.

Je weiter man die Klappe D öffnet (Anzeige 6), desto stärker ist der Luftstrom, und umgekehrt, wenn man die Klappe D schließt (Anzeige 0). Der Aufkleber auf der Turbine gibt die empfohlene Einstellung für den Rahmentyp an (für einen Extend-Rahmen: Anzeige 6).



Fig. 1

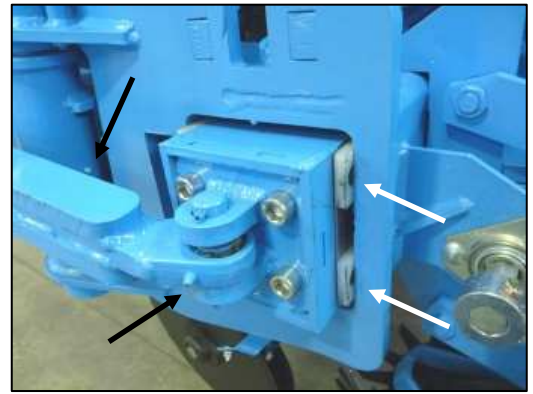


Fig. 4

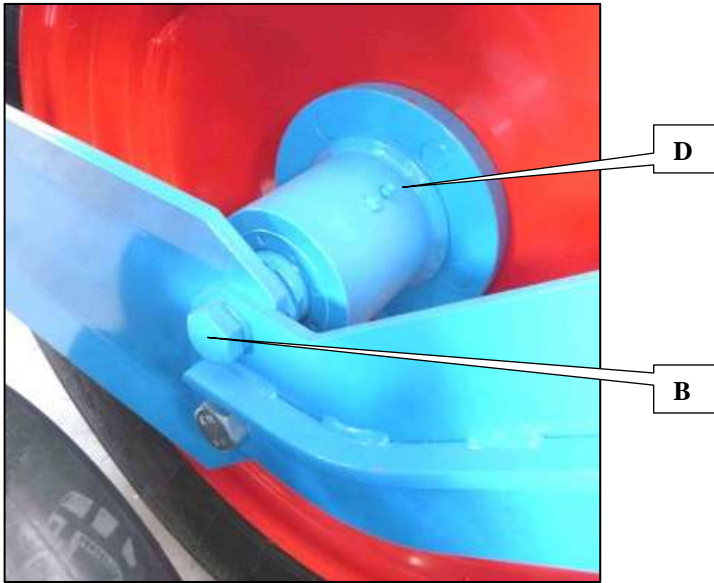


Fig. 2



Fig. 5

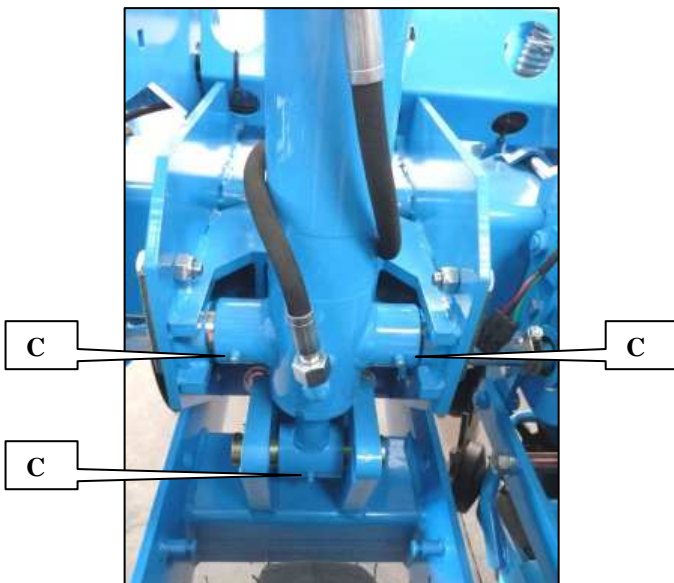


Fig. 3



Fig. 6

## 3-3 ROUES – BLOCS ROUES

### Chaque semaine :

- Contrôler la tension de chaîne (A fig. 1).
- Graisser les chaînes (utiliser de préférence du gasoil qui ne retient pas la poussière).
- Contrôler le serrage des roues (B fig. 2).
- Pression de gonflage des pneumatiques :
  - roues porteuses : 2.8 bars
  - roues d'entraînement : 3.3 bars

### Chaque saison :

- Graisser les axes de vérin (C fig.3). Le semoir doit se trouver en position transport.
- Graisser les moyeux de roue jusqu'à évacuation de graisse par la soupape (D fig. 2).

## 3-4 BOITE DE DISTANCES

### Chaque semaine :

- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416). (fig.5)

## 3-5 CHASSIS

### Chaque semaine :

- Contrôler le serrage de l'attelage (fig.6).
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.
- Effectuer le graissage du châssis au niveau des points d'articulations (fig.4).
- Effectuer le graissage au pinceau à l'intérieur des poutres au niveau des patins plastiques du coulisseau.

**⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

## 3-3 WHEELS – WHEEL UNITS

### Every week:

- Check the chain tension (A fig. 1).
- Lubricate the chains (if possible, use diesel fuel which does not attract dust).
- Check the tightness of the wheels (B fig. 2).
- Inflation pressure of the tyres:
  - Load wheels: 2.8 bars
  - Land wheels: 3.3 bars

### Every season:

- Lubricate the cylinder pins (C fig.3). The planter must be in transportation position.
- Lubricate the wheel hubs until lubricant appears through the valve (D fig. 2).

## 3-4 SEED SPACING GEAR BOX

### Every week:

- Cleaning the chains is essential. Clean the chain with cleaning spirit or diesel oil. Then, lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416). (fig.5)

## 3-5 FRAME

### Every week:

- Check the tightness of the hitch (fig.6).
- Check the tension and alignment of the chains.
- Lubricate the frame at the level of the hinge points (fig.4).
- Use a brush to lubricate the inside of the bars at the level of the plastic runners of the slide rail.

**⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular maintenance and cleaning.**

## 3-3 RÄDER – RÄDERBLÖCKE

### Wöchentlich:

- Die Kettenspannung prüfen (A, Abb. 1).
- Die Ketten schmieren (vorzugsweise Dieselöl verwenden, das keinen Staub zurückhält).
- Den festen Sitz der Räder prüfen (B, Abb. 2).
- Den Reifendruck prüfen:
  - Landräder: 2,8 bar
  - Antriebsräder: 3,3 bar

### Jede Saison:

- Die Zylinderbolzen (C, Abb. 3) schmieren. Die Sämaschine muss sich hierfür in Transportposition befinden.
- Die Radnaben schmieren (D, Abb. 2), bis das Fett über das Ventil austritt.

## 3-4 WECHSELRADGETRIEBE

### Wöchentlich:

- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416). (Abb. 5)

## 3-5 RAHMEN

### Wöchentlich:

- Den festen Sitz der Kupplung prüfen (Abb. 6).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.
- Den Rahmen an den Gelenkpunkten schmieren (Abb. 4).
- In den Balken, die Kunststoff-Gleitschuhe der Gleitbacke mit einem Pinsel schmieren.

**⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**



Fig. 1



Fig. 2

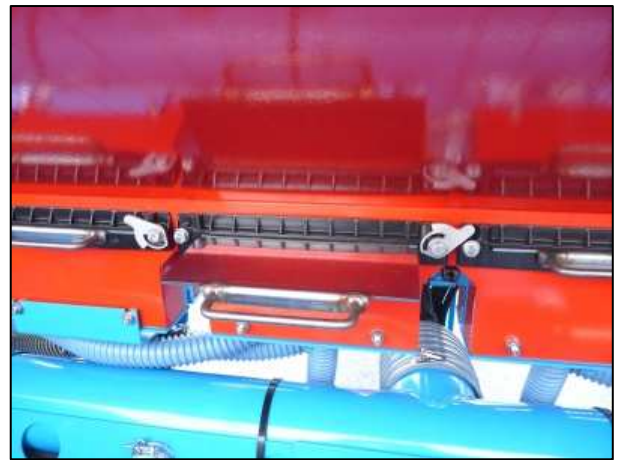


Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6

Cet équipement permet l'apport d'engrais granulés lors du semis. La trémie (A, fig. 1) de contenance 1500 litres pour un semoir traîné 8 rangs repliable est équipée de 8 boîtiers de distribution (B, fig. 2). Ces boîtiers alimentent les enfouisseurs à double disques (fig. 4).

Chaque boîtier est équipé d'une trappe de condamnation qui permet d'arrêter la distribution d'engrais (fig. 3).

L'ouverture sur toute la largeur permet un chargement facile avec des sacs de 500 kg ou en vrac avec un godet.

Cette trémie est équipée de fenêtres transparentes qui permettent un contrôle visuel rapide du niveau d'engrais depuis la cabine du tracteur.

Un marchepied situé à l'arrière du semoir permet un accès sécurisé à la trémie fertiliseur (fig. 5).

Le transport de l'engrais jusqu'aux enfouisseurs se fait par gravité sur la partie centrale et par un système d'air pulsé sur les parties repliables avec cyclones.

Les enfouisseurs à doubles-disques s'escamotent en cas d'obstacles et pivotent pour suivre le tracteur même dans les courbes.

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose par hectare se fait par un variateur.

Cette transmission est également équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport d'engrais (voir page suivante).

This equipment allows granular fertilizer to be applied when sowing.

The 1,500 capacity hopper (A, fig. 1) for a folding 8 row towed planter, is fitted with 8 distribution units (B, fig. 2). These units supply the double disk fertilizer placement units (fig. 4).

Each unit is fitted with a locking trap door which allows the distribution of fertilizer to be stopped (fig. 3).

The opening, over the entire width, allows easy loading with 500 kg bags or loose, with a bucket.

This hopper is fitted with transparent windows which allow you to quickly check the fertilizer level from the tractor cab.

Steps at the back of the planter allow safe access to the fertilizer placement unit hopper (fig. 5).

The fertilizer is transported to the fertilizer placement units by gravity on the central section and by a forced air system on the folding sections with cyclones.

The double-disk fertilizer placement units retract if they encounter obstacles and swivel to follow the tractor, even round bends.

The drive of the units is mechanical and the dose per hectare is set by a variable speed unit.

This transmission is also equipped with a trip mechanism which allows fertilizer application to be stopped (see next page).

Mit dieser Ausstattung kann während der Aussaat Düngergranulat eingebracht werden.

Der 1500-Liter-Behälter (A, Abb. 1) für eine 8-reihige Anhäng-Klapp-Sämaschine ist mit 8 Verteilergehäusen (B, Abb. 2) ausgestattet. Diese Gehäuse versorgen die Doppelscheibenscharen (Abb. 4).

Jedes Gehäuse ist mit einem Schieber ausgestattet, mit dem das Verteilen des Düngers gestoppt werden kann (Abb. 3).

Die über die gesamte Breite reichende Öffnung ermöglicht ein einfaches Befüllen mit 500-kg-Säcken oder mit einem Frontlader.

Der Behälter verfügt über transparente Sichtfenster, durch die man vom Führerstand des Traktors aus rasch den Düngerfüllstand erkennen kann.

Über eine Trittleiter am hinteren Teil der Sämaschine gelangt man sicher zum Düngerbehälter (Abb. 5).

Der Düngerttransport bis zu den Düngerscharen erfolgt über Schwerkraft im mittleren Teil und durch Gebläseluft auf den Klappteilen mit Zyklonen.

Die Doppelscheibenscharen klappen beim Auftreffen auf Hindernisse weg und sind schwenkbar, um dem Traktor auch in

Der Gehäuseantrieb erfolgt mechanisch. Die Dosis pro Hektar wird mit Hilfe eines Reglers eingestellt.

Die Kraftübertragung kann auch ausgekuppelt werden, womit das Düngen gestoppt werden kann (siehe nächste Seite).



Fig. 1

A



Fig. 2

B



Fig. 3

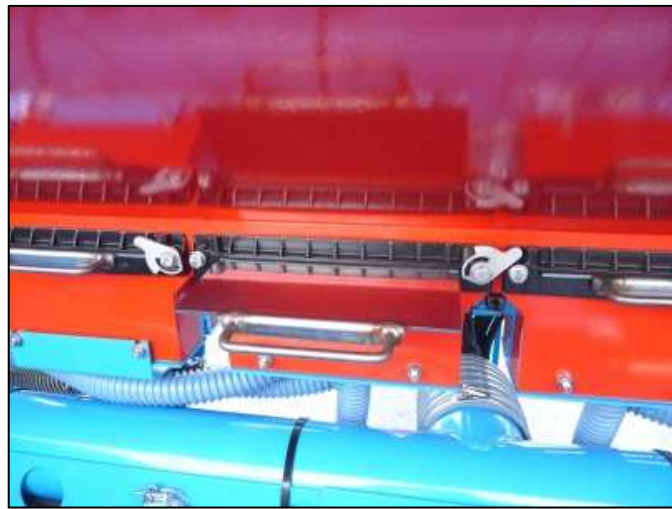


Fig. 4




Fig. 5



Fig. 6

## 1-1 Remplissage de la trémie :


-  Le remplissage de la trémie s'effectue semoir attelé au tracteur.
- Déroulez la bâche de la trémie (fig. 1, A)
  - Fixez la bâche par la platine (fig. 2, B)
  - Il est recommandé de toujours laisser la bâche de recouvrement fermée lors du transport ou de l'utilisation (à vide ou en charge).

**Avant le semis, vérifier la fermeture ou l'ouverture des trappes de condamnation de boîtiers selon les besoins.**

## 1-2 Vidange de la trémie

Deux trappes (fig. 3) équipées d'un tuyau permettent la vidange de la trémie.

Pour vidanger la trémie totalement, il est nécessaire que les trappes des boîtiers de distribution soient sorties (fig. 4).

-  Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

## 1-3 Débrayage – embrayage de l'entraînement


Pour arrêter temporairement la distribution d'engrais, positionner le levier sur 0 (fig. 5).

## 1-4 Marchepied

Il est interdit de monter sur le marchepied lorsque le semoir est levé (fig. 6).

Le marchepied doit être levé au travail et au transport.


## 1-1 Filling the hopper:

-  The hopper is filled with the planter hitched to the tractor.
- Unroll the hopper tarpaulin (fig. 1, A)
  - Fix the tarpaulin by placing the end of the tube in the bearing plate (fig. 2, B)
  - We recommend that you always leave the tarpaulin cover closed when transporting or operating the planter (empty or loaded).

**Before sowing, check whether or not the locking trap doors are open or closed, depending on your requirements.**

## 1-2 Emptying the hopper

Two holes (fig. 3) fitted with a pipe allow the hopper to be emptied. To totally empty the hopper, it is necessary that the trap doors of the distribution units are pulled out (fig. 4).

-  This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day.

## 1-3 Disengaging – engaging the drive


To temporarily stop fertilizer distribution, position the lever on 0 (fig. 5).

## 1-4 Steps

It is forbidden to mount the steps when the planter is raised (fig. 6).

The steps must be raised when in operation and when being transported.

## 1-1 Füllen des Behälters:


-  Der Behälter wird bei am Traktor angekuppelter Sämaschine gefüllt.
- Die Plane des Behälters aufrollen (Abb. 1, A)
  - Die Plane mit der Platte befestigen (Abb. 2, B)
  - Es wird empfohlen, die Abdeckplane während des Transports oder im Einsatz (ganz gleich ob leer oder beladen) immer geschlossen zu halten.

**Vor dem Säen prüfen, ob die Schieber der Gehäuse je nach Bedarf geöffnet oder geschlossen sind.**

## 1-2 Leeren des Behälters

Zwei mit einem Schlauch ausgestattete Klappen (Abb. 3) ermöglichen das Leeren des Behälters.

Um den Behälter vollständig zu leeren, müssen die Schieber der Verteilergehäuse herausgezogen werden (Abb. 4).

-  Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden.

## 1-3 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

Um das Verteilen von Dünger kurzfristig zu unterbrechen, den Hebel auf 0 stellen (Abb. 5).

## 1-4 Trittleiter

Es ist verboten, die Trittleiter bei angehobener Sämaschine zu betreten (Abb. 6).

Die Trittleiter muss während der Arbeit und während des Transports hochgeklappt sein.

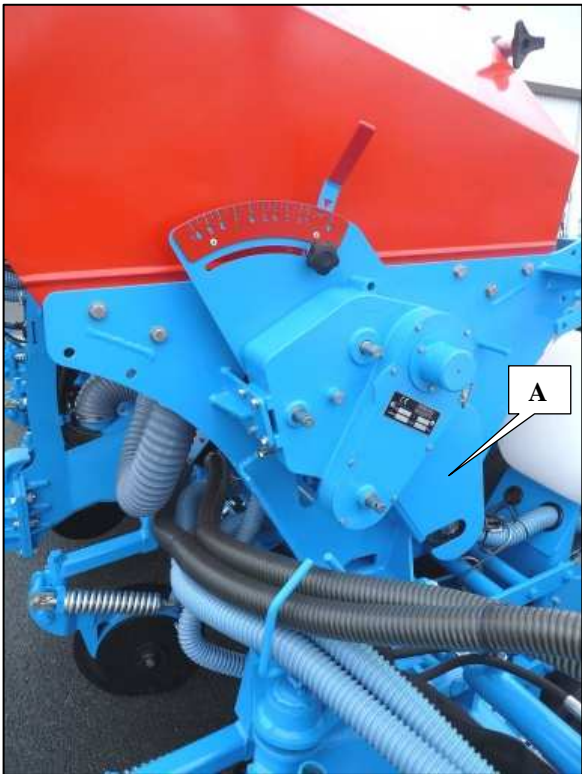


Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



## RÉGLAGE DU FERTILISEUR

*Réglage à faire châssis replié et blocs roues moteur relevés.*

1. Mettez du produit dans la trémie. Utiliser le boîtier n°1 et fermer les 7 autres boîtiers pour n'alimenter qu'**une sortie**.
2. Placez le sélecteur du variateur sur le repère 10.
3. Faites 100 m ou 50 tours de roue avec pneu **7,5 x 20** (Utiliser la poignée fournie fig.6)
4. Pesez le produit récupéré (en grammes) **sur une sortie**.
5. Déterminez le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPÈRE} = \frac{\text{quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{quantité pesée (g)}}$$

Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement et refaire l'étalonnage (à partir du point n°3).

**Débrayage** : se placer sur 0.

**ATTENTION** : NE PAS UTILISER LA ZONE ENTRE 0 et 1.



Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

### CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.

Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement (A fig. 1)
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures (fig. 2)
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures)
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement (A fig. 1)

## SETTING THE FERTILIZER PLACEMENT UNIT

*Setting to be carried out with the frame folded and motor wheel units raised.*

1. Put product in the hopper. Use unit no. 1 and close the other 7 units so that only **one outlet** is supplied.
2. Place the lever of the variable speed unit on 10.
3. Drive 100 m or perform 50 wheel revolutions with tyre **7.5 x 20** (Use the handle, fig. 6)
4. Weigh the product retrieved (in grams) **at an outlet**.
5. Determine the setting mark by applying the following formula:

$$\text{MARK} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times \text{row spacing (cm)}}{\text{Amount weighed (g)}}$$

If the calculated value is lower than 1 or greater than 10, change the drive range and perform the calibration again (starting from point n°3).

**Disengaging**: place on 0.

**N.B.**: DO NOT USE THE SETTING AREA BETWEEN 0 and 1.



Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be tested beforehand in the field in order to be able to correct the setting, if necessary, and obtain the desired dose per hectare.

The flow rate is set at the user's discretion. RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for this choice.

### CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.

To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing (A fig. 1)
- 2 - Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth (C fig. 2)
- 3 - Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 - Reposition the drive casing (A fig. 1)

## EINSTELLEN DES DÜNGERSTREUERS

*Die Einstellung muss bei zusammengeklapptem Rahmen und angehobenen Antriebsradblöcken erfolgen.*

1. Etwas Produkt in den Behälter geben. Das Gehäuse Nr. 1 verwenden und die 7 anderen Gehäuse schließen, damit nur **ein Ausgang** gespeist wird.
2. Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen.
3. 100 m oder 50 Radumdrehungen mit einem Reifen von **7,5 x 20** zurücklegen. (Die mitgelieferte Handbedienung -Abb. 6- benutzen)
4. Das **an einem Ausgang** aufgefangene Produkt wiegen (in Gramm).
5. Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times \text{Reihenabstand (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 3) wiederholen.

**Auskuppeln**: Hebel auf 0 stellen.

**ACHTUNG**: NICHT DEN BEREICH ZWISCHEN 0 UND 1 BENUTZEN.



Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

### WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.

Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen (A, Abb. 1)
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern (Abb. 2)
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen (A, Abb. 1)

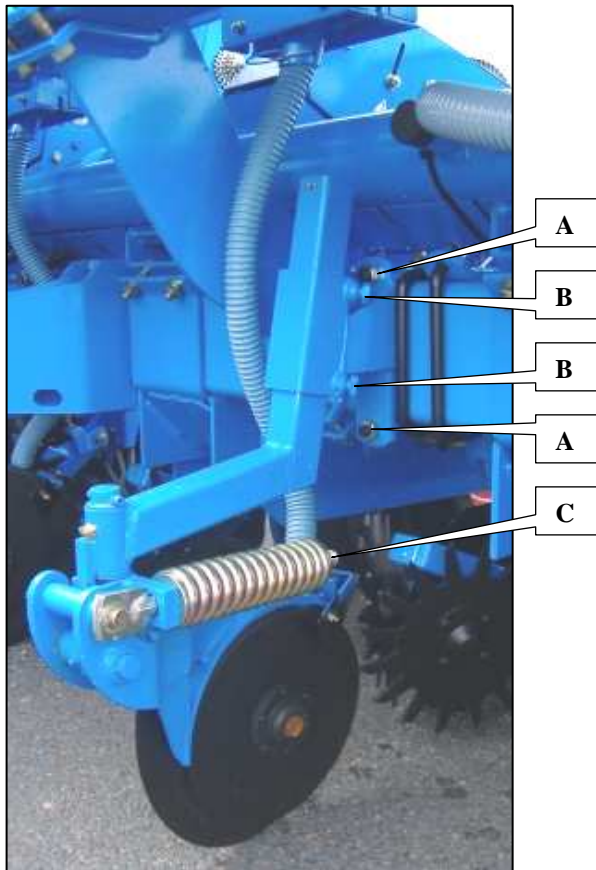


Fig. 1



Fig. 2

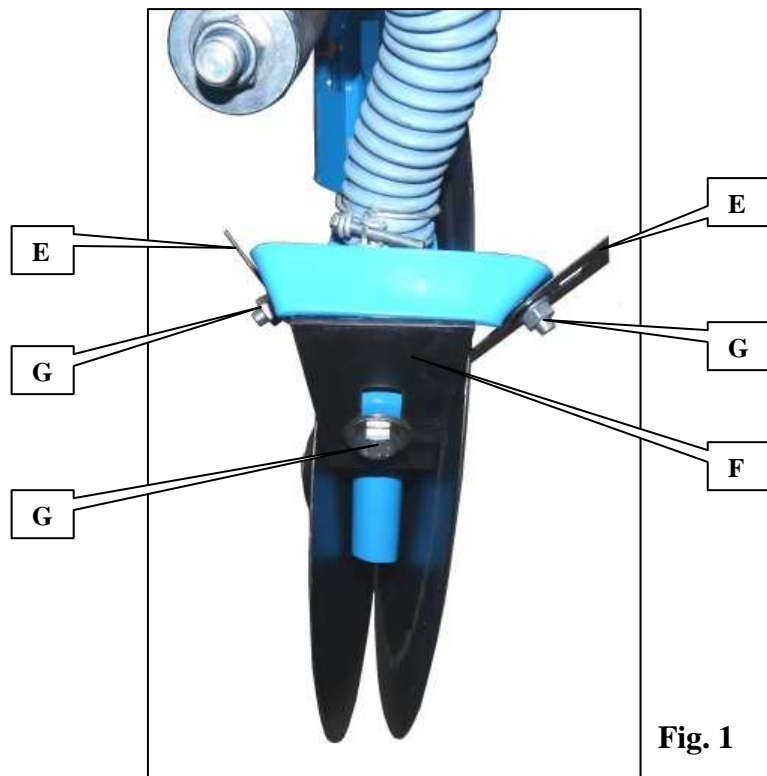


Fig. 1

## 3-3 REGLAGE DES ENFOUSSEURS

-Réglage de la position de l'enfouisseur par rapport à l'élément :  
Les enfouisseurs sont montés directement sur la barre de 7'' en décalage de 7 à 10cm par rapport à la ligne de semis (fig. 1).  
En cas de mauvais positionnement, lever le semoir, desserrer les 2 vis (A fig. 1) de la bride en V et repositionner le support enfouisseur dans la position souhaitée et resserrer les 2 vis.

-Réglage de la profondeur d'enfouissement :  
Lever le semoir, desserrer les vis (B fig. 1). L'enfouisseur coulisse dans son support. Resserrer les vis dans la position souhaitée.

-Réglage de la pression du ressort :  
Un pré-réglage est réalisé en usine. Le réglage final doit être réalisé au champ, car il dépend des conditions de sol.  
Ce réglage se fait à l'aide de l'écrou (C fig. 1), semoir levé.  
Le bon réglage est obtenu quand :  
-l'enfouisseur s'escamote devant un obstacle (pierre, ...)  
-l'enfouisseur maintient sa position de profondeur en conditions normales  
-Grâce à son système de pivot (D fig. 2), l'enfouisseur suit la trajectoire de semis dans les courbes.

-Réglage des décrottoirs, 2 extérieurs (E fig. 3) et 1 intérieur (F fig. 3).  
Les décrottoirs doivent effleurer les disques. Ils sont montés sur glissière.  
Pour ajuster leur position, lever le semoir, desserrer la vis (G fig. 3), faire glisser le décrottoir jusqu'à ce qu'il vienne effleurer le disque et resserrer la vis.  
Après réglage, faire tourner les disques pour contrôler leur libre rotation.

## 3-3 ADJUSTING DISK DRILLS

- Adjusting the position of the disk drill in relation to the unit:  
The disk drills are mounted directly on the 7'' bar, staggered by 7 to 10cm in relation to the seeding line (fig. 1).  
In case of incorrect positioning, lift the planter, loosen the 2 screws (A fig. 1) of the V-shaped flange and reposition the disk drill element in the desired position and tighten the 2 screws.

-Adjusting depth:  
Lift the planter, loosen the screws (B fig. 1). The disk drill slides on its mount. Tighten the screws in the desired position.

-Adjusting pressure of spring:  
Presetting is carried out in the factory. The final setting must be carried out in the field because it will depend on soil conditions.

The adjustment is made using the nut (C fig. 1), planter lifted.  
The setting is correct when:  
- the disk drill retracts before an obstacle (stone, etc.)  
- the disk drill maintains its depth under normal conditions.  
- With its pivot system (D fig. 2), the disk drill follows the seeding trajectory in the bends.

-Adjusting scrapers, 2 outer (E fig. 3) and 1 inner (F fig. 3).  
The scrapers should brush the disks. They are mounted on a guide rail.  
To adjust their position, lift the planter, loosen the screw (G fig. 3), slide the scraper until it brushes the disk and tighten the screw.  
After adjusting, turn the disks to ensure that they rotate freely.

## 3-3 EINSTELLEN DER DÜNGERSCHAREN

- Einstellen der Düngerscharposition im Verhältnis zum Element:  
Die Düngerscharen werden direkt auf die 7-Zoll-Stange montiert, um 7 bis 10 cm zur Saatreihe versetzt (Abb. 1).  
Falls sie schlecht positioniert sind, die Sämaschine anheben, die 2 Schrauben (A, Abb. 1) des V-förmigen Flansches lösen, den Düngerscheibenträger in die gewünschte Position bringen und die 2 Schrauben wieder festdrehen.

- Einstellen der Einbringtiefe:  
Die Sämaschine anheben und die Schrauben (B, Abb. 1) lösen. Die Düngerschar gleitet in ihrer Halterung. Wenn die gewünschte Position erreicht ist, die Schrauben wieder festziehen.

- Einstellen des Federdrucks:  
Dieser wird im Werk voreingestellt. Die endgültige Einstellung muss auf dem Feld erfolgen, da sie von den Bodenbedingungen abhängt.

Die Einstellung erfolgt mit Hilfe der Mutter (C, Abb. 1) bei angehobener Sämaschine.  
Die richtige Einstellung ist erreicht, wenn:  
- die Düngerschar vor einem Hindernis (Stein, usw.) wegklappt  
- die Düngerschar unter normalen Bedingungen ihre Tiefe beibehält  
- Dank des Schwenksystems (D, Abb. 2) folgt die Düngerschar dem Saatweg in Kurven.

- Einstellen der Schmutzabstreifer, 2 außen (E, Abb. 3) und 1 innen (F, Abb. 3).  
Die Schmutzabstreifer müssen die Scheiben leicht berühren. Sie sind auf einer Gleitschiene montiert.  
Um ihre Lage zu justieren, die Sämaschine anheben, die Schraube (G, Abb. 3) lösen, den Schmutzabstreifer verschieben, bis er die Scheibe leicht berührt, und die Schraube wieder festziehen.  
Nach dem Einstellen, die Scheiben drehen, um ihren freien Lauf zu prüfen.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 6

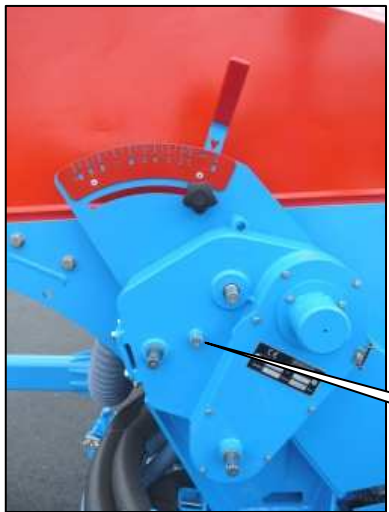


Fig. 7

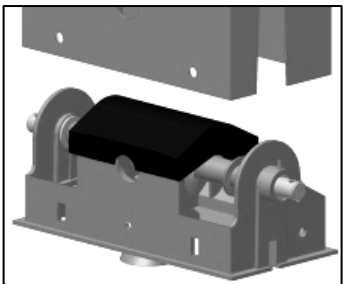
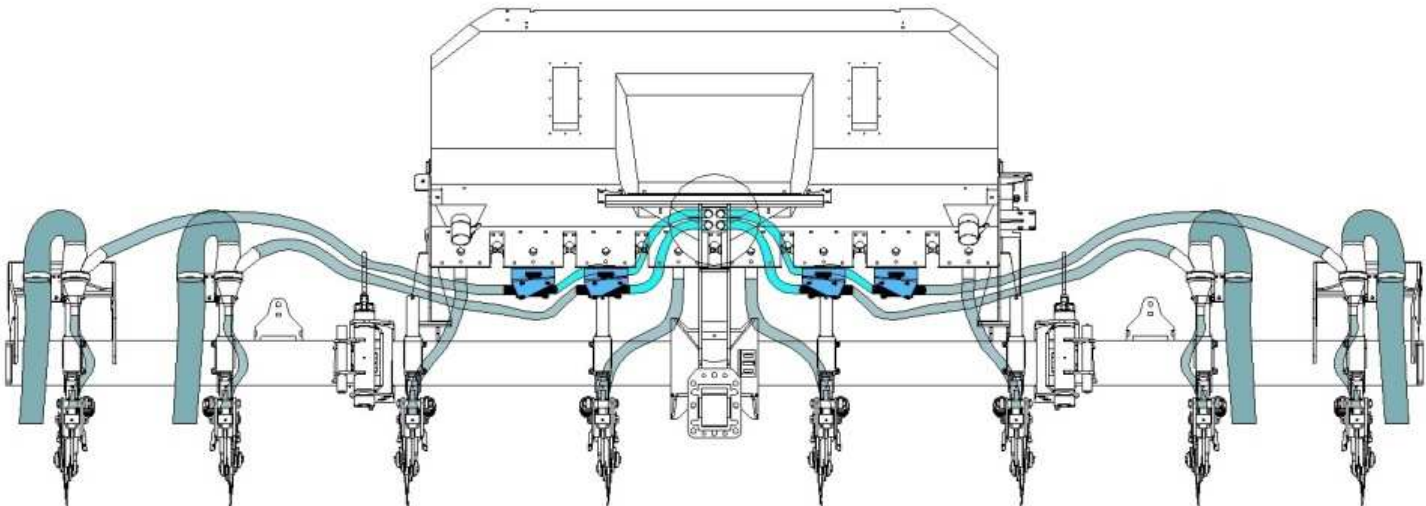


Fig. 5



## *Chaque jour :*

- Vidangez la trémie à l'aide des trappes (fig.1).
- Contrôlez la tension et l'alignement des chaînes (fig.2).
- Fermez les 8 trappes de la trémie pour vidanger les boîtiers de distribution (fig.4), faites tourner la turbine pour évacuer l'engrais dans les tuyaux à air pulsé. Au matin, faites tourner la turbine pour sécher les tuyaux d'engrais.

## *Chaque semaine :*

- Contrôlez le réglage des décrottoirs des doubles disques d'enfouisseur (fig.3).

## *Chaque fin de saison :*

- Nettoyez à l'eau (nettoyage à l'eau sous forte pression interdit) le marchepied et la trémie. Insistez sur les boîtiers pour bien dissoudre l'engrais (fig.5). Veillez à bien laisser sécher avant le stockage. Les boîtiers peuvent être passés au gazole. N'hésitez pas à passer du dégrippant sur les axes des boîtiers avant le stockage pour éviter le blocage lors de la nouvelle campagne.
- Graissez le variateur par l'orifice (fig.7, A). Utilisez un lubrifiant synthétique en bombe sous pression (par exemple : FÖRCH PTFE Truck S416).

- Nettoyez les cyclones (sur rangs n° 1, n° 2, n° 7 et n° 8) (fig. 6).
- Contrôlez le bon état des tuyaux de descente et des tuyaux d'air.
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du gazole. Ensuite, lubrifiez avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification (FÖRCH PTFE Truck S416).

**⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des performances correctes, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

## *Every day:*

- Empty the hopper via the holes (fig.1).
- Check the tension and alignment of the chains (fig. 2).
- Close the 8 trap doors of the hopper to empty the distribution units (fig. 4). Make the turbine rotate to evacuate the fertilizer in the forced air pipes. In the morning, make the turbine rotate to dry the fertilizer pipes.

## *Every week:*

- Check the setting of the fertilizer placement unit double disk scrapers (fig.3).

## *At the end of each season:*

- Clean the steps and the hopper with water (cleaning with water jet forbidden). Pay particular attention to the units to thoroughly dissolve the fertilizer (fig.5). Allow to dry thoroughly before storing. Units can be wiped with diesel fuel. Be sure to wipe penetrating oil on the pins of the units before storing to prevent jamming in the following season.
- Lubricate the variable speed unit via the hole (fig.7, A). Use a synthetic lubricant in a pressurized container (for example: FÖRCH PTFE Truck S416).

- Clean the cyclones (on rows no. 1, 2, 7 and 8) (fig. 6).
- Check the condition of the down pipes and the air pipes.
- It is essential to clean the chains. Clean with cleaning spirit or diesel oil. Then, lubricate with a Teflon-based oil spray (FÖRCH PTFE Truck S416).

**⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform well, it is essential to carry out regular maintenance and cleaning.**

## *Täglich:*

- Den Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen (Abb. 2).
- Die 8 Behälterschieber schließen, um die Verteilergehäuse zu leeren (Abb. 4). Die Turbine laufen lassen, um den Dünger aus den Gebläseluftschläuchen zu entfernen. Morgens die Turbine laufen lassen, um die Düngerschläuche zu trocknen.

## *Wöchentlich:*

- Die Einstellung der Schmutzabstreifer an den Doppelscheibenscharen prüfen (Abb. 3).

## *Am Ende jeder Saison:*

- Die Trittleiter und den Behälter mit Wasser reinigen. (Das Reinigen mit unter Hochdruck stehendem Wasser ist verboten.) Die Gehäuse mit besonderem Nachdruck reinigen, um den Dünger gut aufzulösen (Abb. 5). Die Maschine vor dem Einlagern gut trocknen lassen. Die Gehäuse können mit Dieselöl gespült werden. Nicht zögern, die Gehäusewellen vor dem Einlagern mit rostlösendem Öl einzustreichen, um ein Blockieren während der neuen Kampagne zu vermeiden.

- Den Regler durch die Öffnung (Abb. 7, A) schmieren. Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Zykclone (auf den Reihen Nr. 1, Nr. 2, Nr. 7 und Nr. 8) reinigen (Abb. 6).
- Den einwandfreien Zustand der Fallschläuche und der Luftschläuche prüfen.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselöl geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

**⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**



Fig. 1



Fig. 2

Cet équipement permet l'apport de microgranulés insecticide ou/et hélicide lors du semis.

Chaque trémie (A) de contenance 20 litres est équipée d'un boîtier de distribution 2 sorties (B) pour alimenter 2 éléments semeurs. Le transport des microgranulés jusqu'aux éléments semeurs se fait par gravité au travers les tuyaux de descente télescopiques (C).

Fig.1 : montage Microsem avec fertiliseur :

L'entraînement des boîtiers est mécanique et le réglage de la dose/ha se fait par un variateur (D). Cette transmission est équipée d'un débrayage qui permet d'arrêter l'apport de produit.

Deux montages possibles :

- Microsem insecticide seul
- Microsem hélicide seul


 La granulométrie des produits insecticides et hélicides étant différente, les boîtiers de distribution sont différents.

Fig.2 : montage Microsem sans fertiliseur.

This equipment supplies microgranular insecticide and/or helicide during sowing.

Each 20 litre capacity hopper (A) is equipped with a 2 outlet metering box (B) supplying 2 planter metering units. The microgranules are conveyed to the planter metering units through the effect of gravity via the telescopic downpipes (C).

Fig.1: Microsem assembly with fertilizer:

The metering box drive system is mechanical and the dose/ha is adjusted by means of a variator (D). This transmission is equipped with a disengaging mechanism to stop the supplying of the product.

There are two possibilities:

- Microsem insecticide only
- Microsem helicide only


 As the particle size of the insecticide and helicide products is different, the metering boxes differ too.

Fig.2: Microsem assembly without fertilizer:

Diese Ausrüstung gestattet die Zuführung von Insektizid-Mikrogranulaten und/oder von Molluskizid während der Aussaat.

Jeder Saatgutbehälter (A) mit einem Fassungsvermögen von 20 Litern ist mit einem Verteilergehäuse ausgestattet, das über 2 Ausgänge (B) für die Versorgung der 2 Säelemente verfügt. Der Transport der Mikrogranulate bis zu den Säelementen erfolgt nach Schwere durch die teleskopischen Aussaatschläuche (C) hindurch.

Abb. 1: Microsem-Montage mit Düngerstreuer:

Der Gehäuseantrieb ist mechanisch und die Dosierungseinstellung pro Hektar erfolgt über einen Regler (D). Diese Übertragung ist mit einer Abschaltvorrichtung ausgestattet, mit der man die Produktzufuhr stoppen kann.

Zwei Montagemöglichkeiten:

- Microsem Insektizid alleine
- Microsem Molluskizid alleine


 Da die Granulometrie der Insektizid- und Molluskizidprodukte unterschiedlich ist, sind die Verteilergehäuse auch unterschiedlich.

Abb. 2: Microsem-Montage ohne Düngerstreuer:



Fig. 1

A



Fig. 2

B



Fig. 3




Fig. 4



## 1-1 Vidange des trémies

Deux trappes par boîtier permettent la vidange de celles-ci (A fig. 1).  
Pour bien vidanger le ou les boîtiers, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue.


 Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée.

Il doit être utilisé uniquement avec des micro granulés et non avec des poudres ou des granulés. Il sera possible de distribuer des granulés anti-limaces à condition de remplacer le système vis sans fin insecticide par un système vis sans fin hélicide.

## 1-2 Débrayage – embrayage de l'entraînement

Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, placer le sélecteur B (fig. 2) sur 0.

Pour relancer la distribution, remettre le sélecteur B (fig. 2) au réglage souhaité de 1 à 10.


 Pas de réglage entre 0 et 1.

Montage sans fertiliseur :

Pour arrêter temporairement la distribution de microgranulés, démonter une des deux chaînes de l'entraînement (fig. 3-4).

## 1-1 Emptying the hoppers

Each metering box has two hatches used for emptying (A fig. 1).  
To drain the casing(s) well, it is necessary to carry out some wheel rotations.


 This equipment is sensitive to humidity. It must be emptied at the end of each day.

It must only be used with microgranules, and not with powders or granulated products. It is possible to distribute granulated molluscicides, providing that the insecticide worm screw system is replaced with a helicide worm screw system.

## 1-2 Drive's release-engagement

To temporarily stop the distribution of micro-pellets, put selector B (fig. 2) on 0.

In order to re-launch distribution, put selector B (diagram 2) back at the desired setting from 1 to 10.

 No adjustment between 0 and 1.


Assembly without fertilizer:

To temporarily stop the distribution of the micro-granules, remove one of the two drive chains (Fig. 3-4).

## 1-1 Entleerung der Saatgutbehälter

Zwei Klappen pro Gehäuse ermöglichen ihre Leerung (A Abb. 1).

Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Gehäuse(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden.


 Dieser Apparat ist sehr feuchtigkeitsempfindlich. Er muss abends immer entleert werden.

Er darf nur mit Mikrogranulat aber keineswegs mit Pulver oder Granulaten benutzt werden. Es besteht die Möglichkeit, Schneckenvertilgungsgranulate zu verteilen, wozu jedoch erst die Ausbringinsektizidvorrichtung durch die Molluskizidvorrichtung ausgetauscht werden muss.

## 1-2 Auskuppeln – Einkuppeln des Antriebs

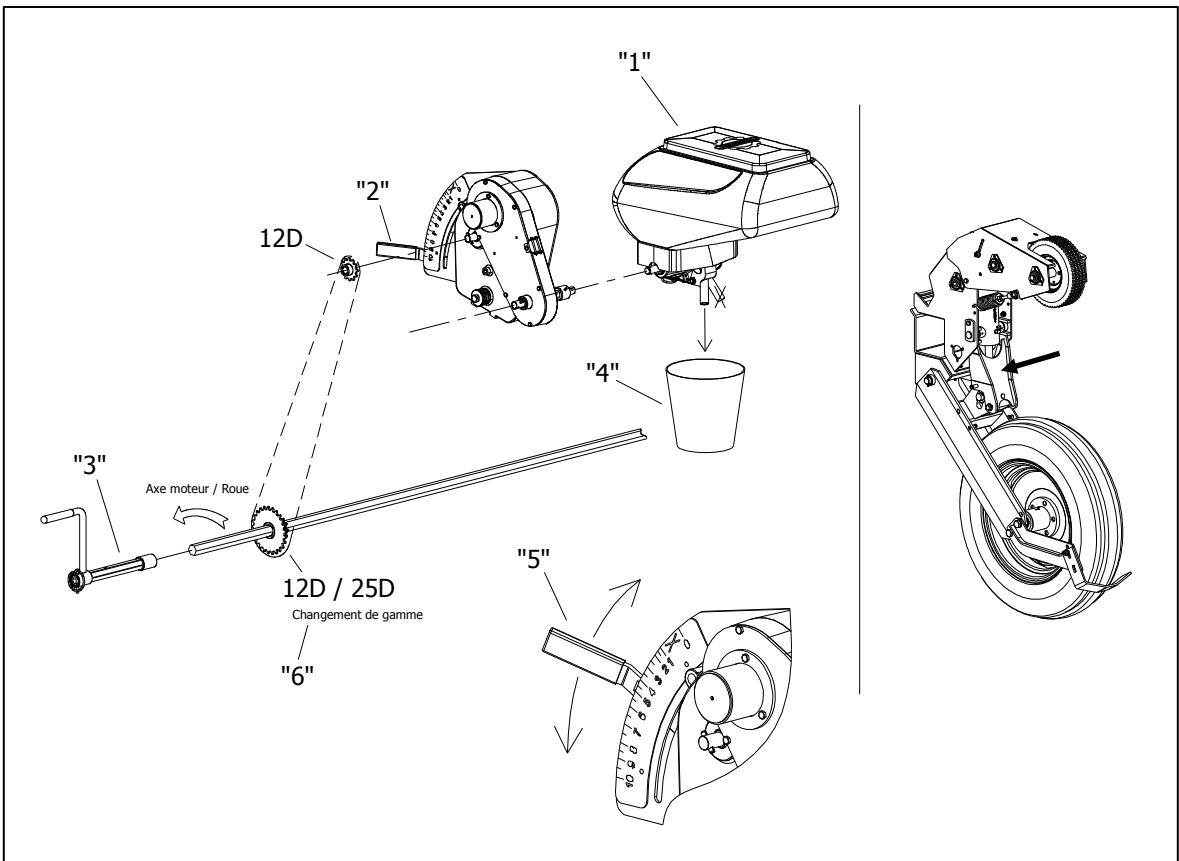
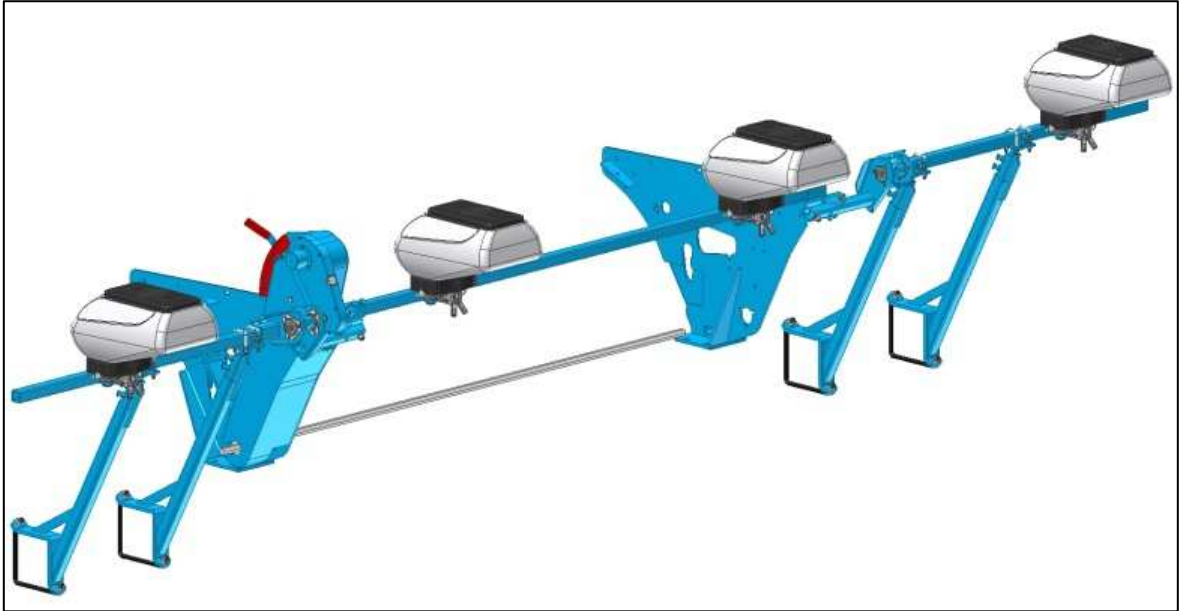
Um kurzfristig das Verteilen von Mikrogranulat zu unterbrechen, den Wähler B (Abb. 2) auf 0 stellen.

Um das Verteilen wieder aufzunehmen, den Wähler B (Abb. 2) wieder auf die gewünschte Einstellung zwischen 1 und 10 stellen.

 Zwischen 0 und 1 erfolgt keine Einstellung.

Montage ohne Düngerstreuer:


Um die Verteilung des Mikrogranulats kurzfristig zu unterbrechen, eine der beiden Antriebsketten ausbauen (Abb. 3-4).



## DOSE/HECTARE PAR LE VARIATEUR

(Montage avec fertiliseur)

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide du sélecteur de variateur (A fig. 1). Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé.

 Pour un réglage précis, réaliser un étalonnage :


1. Mettez du produit dans la trémie.
2. Placez le sélecteur du variateur sur le repère 10.
3. Faites 100 m ou 50 tours de roue avec pneu **7,5 x 20**  
**(Utiliser la poignée fournie)**
4. Pesez le produit récupéré (en grammes) **sur une sortie**.
5. Déterminez le repère de réglage en appliquant la formule suivante :

$$\text{REPÈRE} = \frac{\text{quantité désirée (kg/ha)} \times \text{inter-rangs (cm)}}{\text{quantité pesée (g)}}$$

6. Si la valeur calculée est inférieure à 1 ou supérieure à 10, changer de gamme d'entraînement et refaire l'étalonnage (à partir du point n°3).

**Débrayage** : se placer sur 0.

**ATTENTION** : NE PAS UTILISER LA ZONE ENTRE 0 et 1.

 Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie...). Ils sont à vérifier obligatoirement sur le terrain par un essai préalable afin de pouvoir rectifier le réglage si nécessaire pour obtenir réellement la dose par hectare désirée.  
RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## CHANGEMENT DE GAMME D'ENTRAÎNEMENT (PIGNON 12/25 DENTS)

Le pignon moteur de l'entraînement est un pignon double dentures (12 et 25 dents) ce qui permet d'avoir deux gammes.


Pour changer de gamme :

- 1 - Démontez le carter d'entraînement.
- 2 - Changez la position de la chaîne sur le pignon double dentures.
- 3 - Alignez la chaîne par déplacement du pignon double (une vis de serrage se trouve entre les 2 dentures).
- 4 - Repositionnez le carter d'entraînement.

## DOSE/HECTARE BY THE VARIABLE SPEED UNIT

(Assembly without fertilizer)

The dose/hectare is set using the variable speed unit selector (A fig. 1). This setting depends on the row spacing and the product used.

 For an accurate setting, perform a calibration:


1. Put product in the hopper.
2. Place the lever of the variable speed unit on 10.
3. Drive 100 m or perform 50 wheel revolutions with tyre **7.5 x 20**  
**(Use the handle)**
4. Weigh the product retrieved (in grams) **at an outlet**.
5. Determine the setting mark by applying the following formula:

$$\text{MARK} = \frac{\text{Desired amount (kg/ha)} \times \text{row spacing (cm)}}{\text{Amount weighed (g)}}$$

6. If the calculated value is lower than 1 or greater than 10, change the drive range and perform the calibration again (starting from point n°3).

**Disengaging**: place on 0.

**N.B.**: DO NOT USE THE SETTING AREA BETWEEN 0 and 1.

 Several parameters can cause flow rates to vary (particle size, hygrometry...). They must be tested beforehand in the field in order to be able to correct the setting, if necessary, and obtain the desired dose per hectare.

The flow rate is set at the user's discretion. RIBOULEAU MONOSEM shall not be held responsible for this choice.

## CHANGING THE DRIVE RANGE (PINION WITH 12/25 TEETH)

The drive pinion has a double set of teeth (12 and 25 teeth) which allows you to obtain two ranges.


To change range:

- 1 - Dismantle the drive casing.
- 2 - Change the position of the chain on the pinion with the double set of teeth.
- 3 - Align the chain by moving the pinion with the double set of teeth (a clamping screw is located between the 2 sets of teeth)
- 4 - Reposition the drive casing.

## DOSIS PRO HEKTAR ÜBER DEN REGLER

(Montage ohne Düngerstreuer)

Die Einstellung der Dosis pro Hektar erfolgt über den Wähler des Reglers (A, Abb. 1). Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab.

 Für eine genaue Einstellung muss der Regler zunächst kalibriert werden:


1. Etwas Produkt in den Behälter geben.
2. Den Wähler des Reglers auf die Markierung 10 stellen.
3. 100 m oder 50 Radumdrehungen mit einem Reifen von **7,5 x 20** zurücklegen.  
**(Die mitgelieferte Handbedienung benutzen)**
4. Das **an einem Ausgang** aufgefangene Produkt wiegen (in Gramm).
5. Die Einstellmarkierung nach folgender Formel bestimmen:

$$\text{MARKIERUNG} = \frac{\text{Gewünschte Menge (kg/ha)} \times \text{Reihenabstand (cm)}}{\text{Gewogene Menge (g)}}$$

6. Sollte der berechnete Wert kleiner als 1 oder größer als 10 sein, den Antriebsbereich wechseln und die Kalibrierung (ab Punkt Nr. 3) wiederholen.

**Auskuppeln**: Hebel auf 0 stellen.

**ACHTUNG**: NICHT DEN BEREICH ZWISCHEN 0 UND 1 BENUTZEN.

 Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die Einstellung der Durchflussmenge ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.

## WECHSEL DES ANTRIEBSBEREICHS (RITZEL 12/25 ZÄHNE)

Das Antriebsritzel des Antriebs ist ein Ritzel mit 2 Zahnungen (12 und 25 Zähne). Dadurch erhält man zwei Antriebsbereiche.

Um den Antriebsbereich zu wechseln:

- 1 - Das Antriebsgehäuse ausbauen.
- 2 - Die Kette auf dem Ritzel mit 2 Zahnungen verlagern.
- 3 - Die Kette durch Versetzen des Doppelritzels ausrichten (zwischen den 2 Zahnungen befindet sich eine Stellschraube)
- 4 - Das Antriebsgehäuse wieder anbringen.

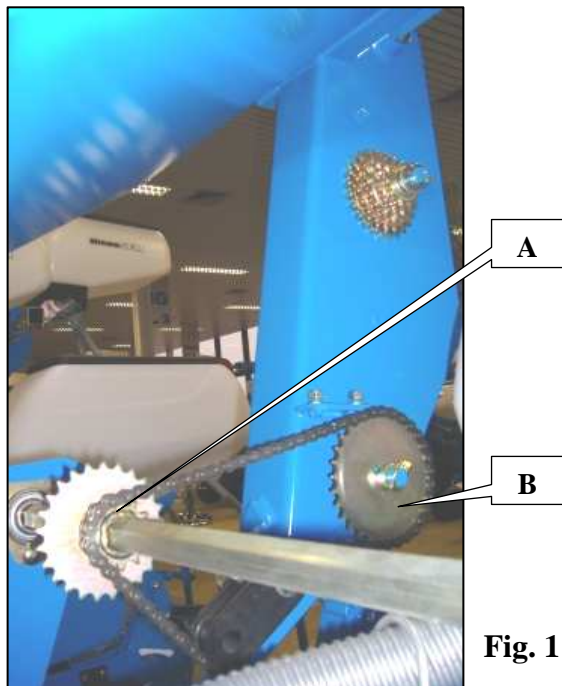


Fig. 1

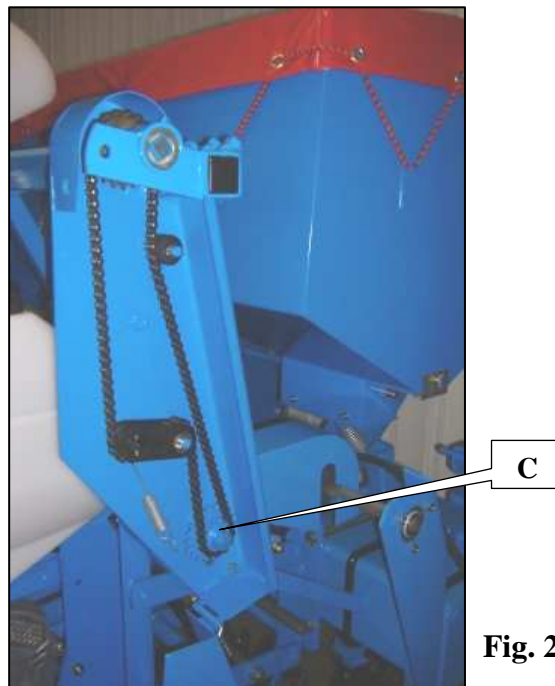
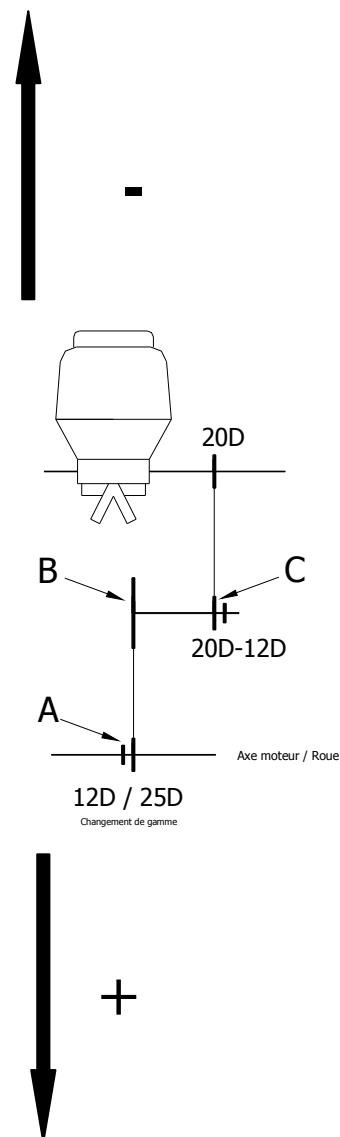


Fig. 2

A	B	C	
12	- 35	- 12 dents	0.21
12	- 32	- 12	0.22
12	- 30	- 12	0.24
12	- 25	- 12	0.29
12	- 22	- 12	0.33
12	- 20	- 12	0.36
12	- 18	- 12	0.40
12	- 16	- 12	0.45
12	- 15	- 12 ou 12 - 25 - 20	0.48
12	- 23	- 20	0.51
12	- 22	- 20	0.54
12	- 21	- 20	0.57
12	- 12	- 12	0.60
25	- 24	- 12	0.63
12	- 18	- 20	0.66
25	- 22	- 12	0.68
12	- 10	- 12	0.72
25	- 20	- 12	0.75
12	- 15	- 20	0.80
25	- 18	- 12	0.83
25	- 16	- 12	0.94
25	- 15	- 12 ou 12 - 12 - 20	1
25	- 22	- 20	1.13
12	- 10	- 20	1.2
25	- 12	- 12	1.25
25	- 18	- 20	1.4
25	- 10	- 12	1.5
25	- 15	- 20	1.66
25	- 12	- 20	2.08
25	- 10	- 20	2.5



## REGLAGE DE LA DOSE/HECTARE

(Montage sans fertiliseur)

Le réglage de la dose/hectare se fait à l'aide d'un jeu de pignons interchangeables (A, B et C fig. 1 et 2).

Ce réglage dépend de l'inter-rang et du produit utilisé. Un autocollant sur le carter donne des réglages indicatifs.

**⚠** En raison de la très grande diversité des produits, de leur densité variable, de leur granulométrie irrégulière, il est indispensable de réaliser un étalonnage :

- 1- Mettre du produit dans un microgranulateur 2 sorties.
- 2- Se mettre sur le plus petit rapport : A 12, B 30, C 12 dents.
- 3- Faire 42 tours de roue, ou 100 m, puis peser le produit récupéré sur les 2 sorties.
- 3- Appliquer la formule suivante :

$$\text{Débit} = \frac{10 \times \text{quantité pesée (g)}}{\text{Inter-rangs (cm)} \times 2}$$

Exemple : Inter-rangs = 60cm      Quantité pesée = 60g  

$$\text{Débit} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

Si vous désirez 8 kg/ha, prendre le rapport  $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

Trouver, dans le tableau ci-contre, le rapport se rapprochant au plus du résultat trouvé ci-dessus. Monter les pignons correspondants à ce rapport sur l'entraînement.

Les pignons interchangeables B en caractères gras sont livrés de série (**12-15-18-22-25-30** dents), ceux en caractères maigres sont livrables sur demande (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 dents).

**Veiller à ce que la chaîne soit toujours tendue correctement quelque soit le rapport utilisé.**

**Un contrôle à la mise en route reste obligatoire.**

**⚠** Plusieurs paramètres peuvent faire varier les débits (granulométrie, hygrométrie, ...). Ils sont donc à vérifier obligatoirement sur le terrain, par un essai préalable, afin de pouvoir rectifier le réglage, si nécessaire, pour obtenir réellement la dose/hectare désirée.

RIBOULEAU MONOSEM décline toute responsabilité dans le réglage du débit qui reste à l'appréciation de l'utilisateur.

## SETTING DOSE PER HECTARE

(Assembly without fertilizer)

Dose/hectare is set using interchangeable sprockets (A, B and C fig. 1 and 2). This setting depends on inter-row spacing and the product used. A sticker on the crankcase gives an indication of settings.

**⚠** Because of the great diversity of products, their variable density and irregular particle size, a calibration should be carried out:

- 1- Place some product in a 2-outlet micro pelletizer.
- 2- Place on the lowest ratio: A 12, B 30, C 12 teeth.
- 3- Do 42 wheel turns, or 100 m, then weigh the product collected from both outlets.
- 3- Apply the following formula:

$$\text{Flow} = \frac{10 \times \text{weighed amount (g)}}{\text{Inter-row (cm)} \times 2}$$

Example: Inter-row = 60cm      Weighed amount = 60g  

$$\text{Flow} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

If you want 8 kg/ha, take the ratio  $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$

In the table opposite, find the ratio that is closest to the result above. Mount the sprockets corresponding to this ratio on the drive.

The interchangeable sprockets B in bold letters are delivered standard (**12-15-18-22-25-30** teeth), those in light typeface can be delivered upon demand (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 teeth).

**Check that the chain is always correctly taut whatever the ratio used. Verification at start-up is mandatory.**

**⚠** A number of parameters can cause variations in flow (particle size, humidity, etc.). They should therefore be tested beforehand in the field so as to adjust settings if necessary to obtain the actual dose per hectare desired. RIBOULEAU MONOSEM disclaims all liability in the setting of flow which is up to the user to decide.

## EINSTELLUNG DER DOSIS PRO HEKTAR

(Montage ohne Düngerstreuer)

Die Einstellung der Dosis pro Hektar erfolgt über einen Satz austauschbarer Ritzel (A, B und C, Abb. 1 und 2).

Diese Einstellung hängt vom Reihenabstand und vom verwendeten Produkt ab. Ein Aufkleber auf dem Gehäuse gibt Richtwerte für die Einstellung an.

**⚠** Aufgrund der besonders großen Vielfaltigkeit der Produkte, ihrer variablen Dichte und ihrer unregelmäßigen Kornklassierung ist eine Kalibrierung unerlässlich:

- 1- Etwas Produkt in ein Mikrogranulatgehäuse mit 2 Ausgängen geben.
- 2- Die kleinstmögliche Übersetzung wählen : A 12, B 30, C 12 Zähne.
- 3- 42 Radumdrehungen bzw. 100m zurücklegen, dann das an beiden Ausgängen aufgefangene Produkt wiegen.
- 3- Folgende Formel anwenden :

$$\text{Durchfluss} = \frac{10 \times \text{Gemessene Menge (g)}}{\text{Reihenabstand (cm)} \times 2}$$

Beispiel : Reihenabstand = 60cm      Gemessene Menge = 60g  

$$\text{Durchfluss} = \frac{10 \times 60}{60 \times 2} = 5 \text{ kg/ha}$$

Wenn Sie 8 kg/ha erzielen wollen, die Übersetzung  $\frac{8}{5} \times 0.24 = 0.384$  wählen.

Suchen Sie in der nebenstehenden Tabelle das Ergebnis, das dem vorstehend erhaltenen am nächsten kommt. Montieren Sie die dieser Übersetzung entsprechenden Ritzel an den Antrieb.

Die austauschbaren, fett gedruckten Ritzel B (**12-15-18-22-25-30** Zähne) werden serienmäßig geliefert, die fein gedruckten Schriftzeichen sind auf Anfrage lieferbar (10-11-13-14-16-17-19-20-21-23-24-26-27-32-35 Zähne).

**Darauf achten, dass die Kette immer korrekt gespannt bleibt, egal welche Übersetzung benutzt wird.**

**Bei Inbetriebnahme muss eine Kontrolle durchgeführt werden.**

**⚠** Mehrere Parameter können den Durchfluss schwanken lassen (Korngröße, Feuchtigkeit, usw.). Sie müssen unbedingt auf dem Gelände durch einen vorherigen Test geprüft werden, um gegebenenfalls die Einstellung zu ändern und die tatsächlich gewünschte Dosis pro Hektar zu erhalten.

RIBOULEAU MONOSEM lehnt jede Verantwortung für die effektive Wahl der Durchflussmengeneinstellung ab. Diese bleibt jedem Benutzer selbst überlassen.



Fig. 1

A

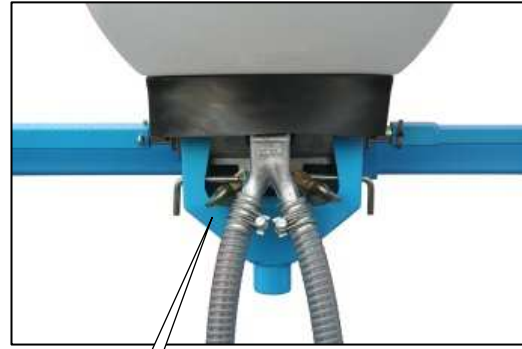


Fig. 2

B



Fig. 3

C



Fig. 4



Fig. 5

**⚠ Pour que la machine reste toujours opérationnelle et qu'elle assure des bonnes performances, il est impératif de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage réguliers.**

*Chaque jour :*

- Vidanger les trémies à l'aide des trappes (A fig. 1). Pour bien vidanger, il est ensuite nécessaire de réaliser quelques rotations de roue (fig. 4).
- Contrôler la tension et l'alignement des chaînes.
- Vérifier l'alignement des accouplements d'entraînement droite et gauche (fig. 5).

*Chaque fin de saison :*

- Nettoyer à l'air comprimé les boîtiers.
- Contrôler le bon état et le bon serrage des tuyaux de descente.
- Graisser le variateur par l'orifice (C fig. 3). Lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)
- Un nettoyage des chaînes est impératif, il convient de dégraisser la chaîne avec de l'essence de nettoyage ou du carburant diesel. Ensuite lubrifier avec une huile en bombe aérosol à base de téflon pour la lubrification. (FÖRCH PTFE Truck S416)

Deux trappes par boîtiers permettent la vidange de celles-ci (A fig. 1). Une goulotte de vidange existe et permet sans effort de vidanger les trémies Microsem (B fig.2). Pour bien vider le ou les boîtiers, il est nécessaire de réaliser quelques rotations de roue. Utiliser la manivelle fournie pour effectuer le réglage du débit (rotation de l'axe moteur : roues motrices).

**⚠** Cet appareil craint l'humidité. Il doit être vidangé à chaque fin de journée. Il doit être utilisé uniquement avec des microgranulés et non avec des poudres ou des granulés.

**⚠ In order for the machine to remain operational at all times and perform correctly, it is essential to carry out regular cleaning and maintenance.**

*Every day:*

- Empty the hoppers using the flaps (A fig. 1). To thoroughly empty the hoppers, it is necessary to carry out some wheel rotations (fig. 4).
- Check the tension and alignment of the chains.
- Confirm the left and right drive couplers are lined up (Fig. 5).

*At the end of each season:*

- Clean the units with compressed air.
- Check the condition of the down pipes and ensure that they are securely attached.
- Lubricate the variable-speed drive unit via the hole (fig.3 C). Use a synthetic lubricant in an aerosol can (e.g. FORCH PTFE Truck S416).
- It is essential to clean the chains. Clean the chain with cleaning spirit or diesel. Then lubricate with aTeflon-based oil spray (FORCH PTFE Truck S416).

Two flaps per unit allow them to be emptied (fig. 1, A). There is a discharge opening which allows you to easily empty the Microsem hoppers (fig. 2, B). To thoroughly empty the unit(s), it is necessary to carry out some wheel rotations. Use the crank provided to set the flow rate (rotation of the engine axle: driving gears).

**⚠** This appliance must be kept dry. It must be emptied at the end of each day. It must only be used with microgranules and not with powders or granules. It is possible to distribute molluscicides provided that the insecticide worm system is replaced with a helicide worm system.

**⚠ Damit die Maschine immer betriebsbereit bleibt und eine ordentliche Leistung bringt, muss sie unbedingt regelmäßig instandgehalten und gereinigt werden.**

*Täglich:*

- Die Behälter mit Hilfe der Klappen leeren (Abb. 1,A). Für das ordentliche Entleeren müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden (Abb. 4).
- Die Kettenspannung und -ausrichtung prüfen.
- Die Ausrichtung der rechten und linken Antriebskupplung prüfen (Abb. 5).

*Am Ende jeder Saison:*

- Die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Den einwandfreien Zustand und den festen Sitz der Fallschläuche prüfen.
- Den Regler durch die Öffnung schmieren (Abb. 3, C). Ein synthetisches Schmiermittel in einer Sprühdose verwenden (beispielsweise FÖRCH PTFE Truck S416).
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Sie sollten mit Reinigungsbenzin oder Dieselmotorkraftstoff geputzt werden. Danach mit einem Schmierölspray auf Teflonbasis einsprühen (FÖRCH PTFE Truck S416).

Die Behälter können anhand von je zwei Klappen entleert werden (Abb. 1, A). Es gibt eine Entleerungsrutsche, mit der die Microsem-Behälter mühelos entleert werden können (Abb. 2, B). Für das ordentliche Entleeren des bzw. der Behälter(s), müssen ein paar Radumdrehungen vorgenommen werden. Den Durchfluss mit Hilfe der mitgelieferten Kurbel einstellen. (Die Kurbel dreht die Antriebsachse und somit die Antriebsräder.)

**⚠** Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich. Es muss nach jedem Arbeitstag entleert werden. Es darf ausschließlich mit Mikrogranulat und nicht mit Pulver oder Granulat verwendet werden. Schneckenkorn kann nur verteilt werden, wenn das Insektizid-Schneckenkornsystem gegen ein Molluskizid-Schneckenkornsystem ausgetauscht wird.

## STOCKAGE DU MATERIEL

Avant l'hivernage du semoir, il est nécessaire de procéder à des travaux d'entretien et de nettoyage. Cette action est impérative pour que la machine reste toujours opérationnelle et performante mais aussi pour garantir à la machine une longue durée.

### Travaux d'entretien avant hivernage :

- Vider les trémies fertiliseur / microsem / éléments
- Ne pas laisser d'engrais dans la trémie fertiliseur et nettoyage des boîtiers de distribution obligatoire.  
*(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste plus d'engrais, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)*
- Ne pas laisser de produits dans la trémie insecticide, le nettoyage des boîtiers de distribution est obligatoire.  
*(Nettoyage à l'eau sans pression, vérifier bien qu'il ne reste pas de produit, laisser sécher, cet appareil craint l'humidité)*
- Ne pas laisser de graines dans la trémie d'élément, nettoyage des boîtiers à l'air comprimé.
- Vider entièrement la vis de chargement
- Passer une couche de graisse sur tous les outils ayant un contact avec le sol (socs, disques, ...).
- Graisser les points d'articulations puis les faire manoeuvrer, ainsi que les tronçons télescopiques, transmission et prise de force et pièces en mouvement.
- Un nettoyage des chaînes est indispensable. Si celles-ci sont encrassées, démontez-les puis utiliser un produit dégraissant pour désencrasser.
- Nettoyer l'intérieur des blocs roues en enlevant les carters de protection
- Contrôler le serrage des vis et écrous. Resserrer si nécessaire.
- Nettoyer les rampes à dépression (Tuyau et poutre).
- Vérifier l'état des pièces d'usures.

● En cas de casse de pièces, utiliser uniquement des pièces d'origine (MONOSEM).

● Penser à commander vos pièces dès la fin de campagne, elles seront immédiatement disponibles en nos magasins.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des usures prématurées ainsi qu'une gêne lors de la prochaine mise en route.

### Stockage de la machine :

Le respect des consignes suivantes est impératif :

- Toutes machines doivent être entreposées à l'abri de l'humidité sous un hangar.
- Déposer la machine sur une surface plane, solide et sûre.
- Remettre les béquilles de stationnement en position avant le dételage.
- L'opération de dételage doit s'effectuer lentement et avec prudence.
- Immobiliser le tracteur pour l'empêcher de bouger.
- Il est interdit de se trouver entre le tracteur et la machine lors des manoeuvres.
- Les châssis repliables doivent être entreposés dépliés, les châssis télescopiques tronçons rentrés.
- Il est préférable de stocker les machines avec les vérins ayant la tige complètement rentrée. Si ce n'est pas possible, graisser les tiges de vérin.
- Retirer les connexions hydrauliques lorsque le circuit hydraulique n'est plus sous pression.
- Placer des cales sur la machine pour éviter qu'elle ne se déplace.
- Retirer et débrancher tout les appareils électroniques et les stocker dans un endroit sec.

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures graves et mortelles.

## STORING EQUIPMENT

Before storing the planter for the winter, it is necessary to carry out cleaning and maintenance. This is essential in order for the machine to remain operational at all times and perform correctly and also to ensure that the machine remains in service for many years to come.

### Maintenance work before winter storage:

- Empty the units / microsem / fertilizer hoppers
- Do not leave fertilizer in the hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
*(Clean with water – but not high-pressure jet – check that no fertilizer remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)*
- Leave no products in the insecticide hopper. It is essential that you clean the distribution units.  
*(Clean with water – but not high pressure jet – check that no product remains, leave to dry. This appliance must be kept dry)*
- Leave no seeds in the unit hopper; clean the distribution units with compressed air.
- Completely empty the loading auger.
- Apply a layer of lubricant to all tools that come into contact with the ground.
- Lubricate the hinge points then move them, as well as the telescopic sections, transmission, power take-off and any moving parts.
- Cleaning the chains is essential. If they are clogged up, dismantle them then soak them in oil.
- Clean the inside of the wheel units (first remove the protective covers).
- Check tightness of screws and nuts. Tighten if necessary.
- Check the condition of wearing parts.

● If parts break, only replace with original manufacturer's parts (Ribouleau MONOSEM).

● Remember to order your parts as soon as the season ends; they will be immediately available in our stores.

Failure to observe these instructions may result in premature wear as well as problems when the appliance is next switched on.

### Storing the machine:

It is essential that you observe the following instructions:

- All machines must be stored in a shed, to protect them from humidity.
- Place the machine on a flat, solid, secure surface.
- Put the parking stands in position before unhitching.
- Unhitching must be carried out carefully and slowly.
- Immobilise the tractor to prevent it from moving.
- It is forbidden to come between the tractor and the machine during manoeuvres.
- The folding frames must be stored unfolded, the telescopic sections of the frames retracted.
- It is preferable to store the machines with the cylinder rods completely retracted. If this is not possible, lubricate the cylinder rods.
- Remove the hydraulic connections when the hydraulic circuit is no longer under pressure.
- Place wedges on the machine to prevent it from moving.
- Remove and disconnect all the electronic instruments and store them in a dry place.

Failure to observe these instructions may result in serious or fatal injuries.



## ► Einlagerung der Geräte

Vor dem Überwintern der Sämaschine muss diese instandgehalten und gereinigt werden. Dies ist zwingend erforderlich, damit die Maschine immer betriebsbereit und leistungsfähig bleibt, aber auch um eine längere Lebensdauer zu gewährleisten.

### Instandhaltungsarbeiten vor dem Überwintern:

- Die Trichter von Düngereinleger / Microsem / Elementen leeren
- Keinen Dünger im Trichter des Düngereinlegers lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
*(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Dünger mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Produkt im Insektizid-Trichter lassen und die Verteilergehäuse unbedingt reinigen.  
*(Reinigen mit Wasser ohne Druck. Sich davon überzeugen, dass kein Produkt mehr im Behälter ist. Trocknen lassen. Das Gerät ist feuchtigkeitsempfindlich.)*
- Kein Saatgut im Element-Trichter lassen, die Gehäuse mit Druckluft reinigen.
- Die Ladeschnecke vollständig entleeren.
- Eine Fettschicht auf alle Arbeitsgeräte auftragen, die Bodenkontakt haben.
- Die Gelenkpunkte schmieren und anschließend bewegen. Ebenso mit den Teleskopteilen, der Kraftübertragung, der Zapfwelle und den beweglichen Teilen verfahren.
- Die Ketten müssen unbedingt gereinigt werden. Falls sie verschmutzt sind, die Ketten ausbauen und in ein Ölbad legen.
- Die Innenseite der Räderblöcke reinigen, dafür die Schutzvorrichtungen abbauen.
- Den festen Sitz der Schrauben und Muttern prüfen. Gegebenenfalls nachziehen.
- Den Zustand der Verschleißteile prüfen.

- Zum Austausch von gebrochenen Teilen, ausschließlich Original-Ersatzteile (Ribouleau MONOSEM) verwenden.
- Daran denken, die Teile gleich nach Abschluss der Säkampagne zu bestellen. Sie sind in unseren Geschäften sofort verfügbar.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu einem frühzeitigen Verschleiß sowie zu Behinderungen bei der nächsten Inbetriebnahme führen.

### Lagerung der Maschine:

Folgende Vorschriften müssen unbedingt eingehalten werden:

- Alle Maschinen müssen vor Feuchtigkeit geschützt unter einem Wetterdach gelagert werden.
- Die Maschine auf einer ebenen, festen und sicheren Fläche abstellen.
- Vor dem Abkuppeln, die Stützfüße in Position bringen.
- Das Abkuppeln muss langsam und vorsichtig erfolgen.
- Den Traktor stillsetzen, damit er sich nicht bewegen kann.
- Während des Rangierens ist es verboten, sich zwischen dem Traktor und der Maschine aufzuhalten.
- Die Klapprahmen müssen aufgeklappt, die Teleskoprahmen mit eingefahrenen Teilstücken gelagert werden.
- Die Maschinen werden vorzugsweise mit völlig eingefahrenen Zylinderstangen gelagert. Sollte dies nicht möglich sein, die Zylinderstangen schmieren.
- Sobald der Druck im Hydraulikkreis abgebaut ist, die Hydraulikanschlüsse abziehen.
- Die Maschine verkeilen, damit sie nicht wegrollen kann.
- Alle elektronischen Geräte abklemmen, entfernen und an einem trockenen Ort lagern.

Die Nichteinhaltung dieser Vorschriften kann zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen.

### **GARANTIE**

#### **EXTRAIT DES CONDITIONS GENERALES DE VENTE COMPAGNIE RIBOULEAU**

Les conditions générales ne sont applicables qu'aux concessionnaires ou revendeurs assurant normalement les services indispensables : montage, livraison, mise en route du matériel neuf, stockage des pièces de rechange, service après-vente, dépannage et reprise éventuelle du vieux matériel.

Notre garantie se limite à la réparation ou au remplacement pur et simple des pièces reconnues défectueuses et cesse un an après la livraison du matériel. Nous ne pourrions en aucun cas être reconnus responsables d'une mauvaise utilisation ou de la non-vérification du bon fonctionnement de l'ensemble du matériel au moment de la mise en service et en cours de campagne. Les revendeurs ou utilisateurs ne pourront prétendre à aucune indemnisation de notre part pour les préjudices éventuels qu'ils pourraient subir (frais de main d'œuvre ou d'approche, travail défectueux, accidents matériels ou corporels, manque à gagner sur la récolte, etc ...).

Toute pièce défectueuse devra nous être adressée à LARGEASSE (MONOSEM) pour contrôle, réparation ou échange éventuel. Le démontage et le remontage seront pris en charge par le revendeur dans le cadre de service normal. Seul le transport retour sera à notre charge en cas de remplacement sous garantie.

### **WARRANTY**

#### **EXTRACT FROM COMPAGNIE RIBOULEAU'S GENERAL SALES TERMS AND CONDITIONS**

The general terms and conditions are only applicable to dealers or distributors usually providing essential services: assembly, delivery, starting up of new equipment, stocking of spare parts, after-sales services, corrective maintenance and possible trading in of old equipment.

Our warranty is limited to the repairing, or pure and simple replacing, of parts acknowledged to be faulty, and ends a year after delivery of the equipment. Under no circumstances may we be held liable for improper use or a failure to check that all the equipment is working correctly on commissioning and during sowing. Distributors or users are not entitled to compensation from us for any damages that they may incur (labour costs or travel allowances, faulty work, material damage or bodily injury, failure to harvest more, etc).

Any faulty parts must be sent to us at LARGEASSE (MONOSEM) for inspection, repairing or possible replacing. Dismantling and remounting shall be taken care of by the distributor as part of its normal services. Only return transport shall be chargeable to us in the case of replacement under warranty.

### **GARANTIE**

#### **AUSZUG AUS DEN ALLGEMEINEN VERKAUFSBEDINGUNGEN DER COMPAGNIE RIBOULEAU**

Die allgemeinen Verkaufsbedingungen gelten nur für Vertragshändler oder Händler, die sich normalerweise um sämtliche nötigen Dienstleistungen kümmern: Montage, Lieferung, Inbetriebsetzung des neuen Materials, Lagerung der Ersatzteile, Kundendienst, Störungsbehebung und eventuelle Rücknahme alten Materials.

Unsere Garantie begrenzt sich auf die Reparatur und oder den einfachen Umtausch der als fehlerhaft festgestellten Teile und endet ein Jahr nach Lieferung des Materials. Wir können keinesfalls für eine nicht fachgerechte Benutzung oder mangelnde Überprüfung der Funktionstüchtigkeit des gesamten Materials bei der Inbetriebnahme und während der Aussaatkampagne haftbar gemacht werden. Die Händler oder Benutzer können von uns keinerlei Schadenersatz für mögliche daraus entstehende Schäden (Arbeitskräftekosten oder Anreiseentschädigung, mangelhafte Arbeit, materielle oder körperliche Schäden, Gewinnverlust bei der Ernte usw.) verlangen.

Jedes fehlerhafte Teil muss uns zur Überprüfung, Reparatur oder für einen eventuellen Umtausch an LARGEASSE (MONOSEM) geschickt werden. Zerlegung und Montage werden von dem Händler im Rahmen der normalen Dienstleistungen übernommen. Bei einem Umtausch unter Garantie geht nur der Rücktransport auf unsere Kosten.

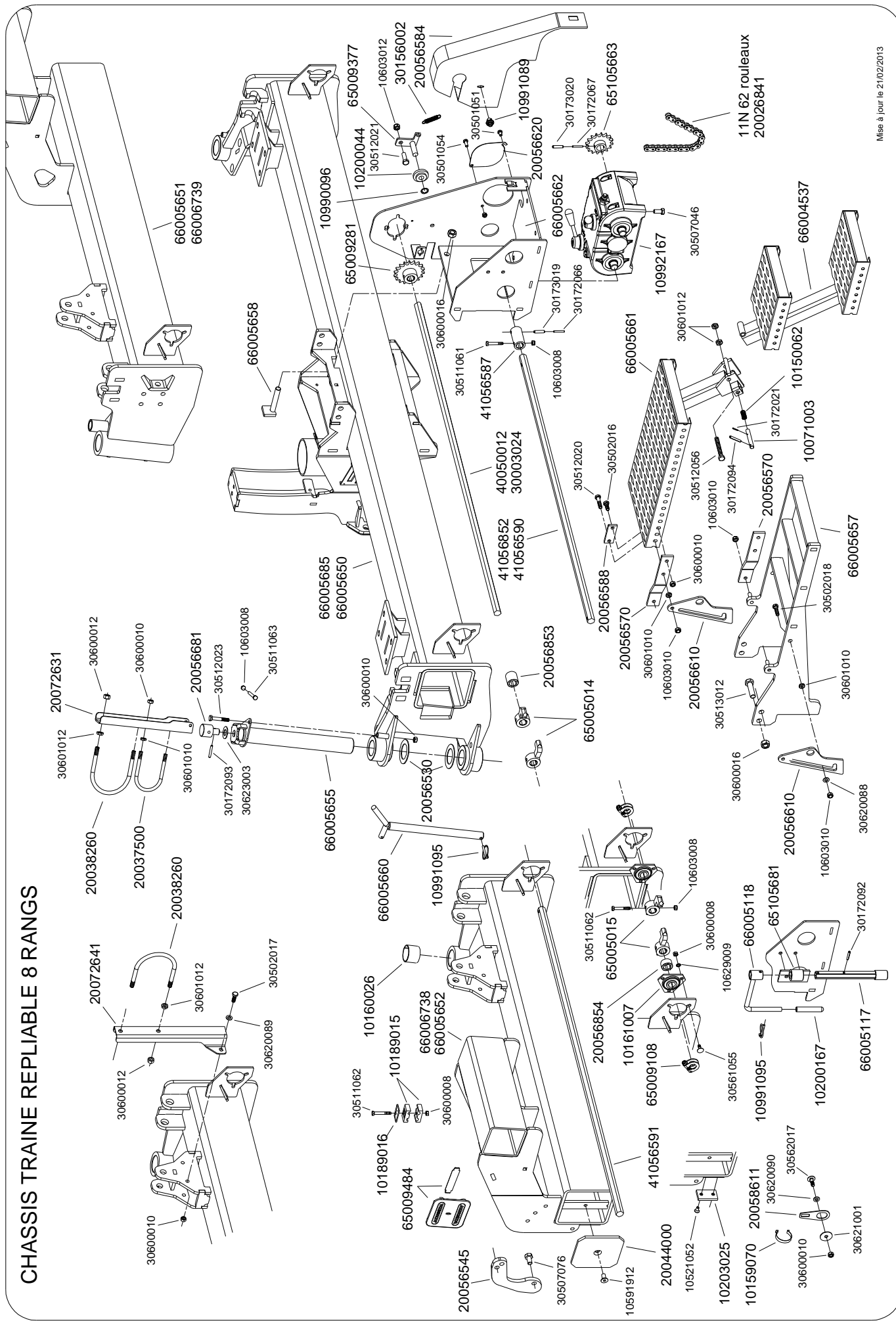


# PIECES DE RECHANGE

SPARE PARTS

ERSATZTEILE

**CHASSIS TRAIENE REPLIABLE 8 RANGS**



Mise à jour le 21/02/2013

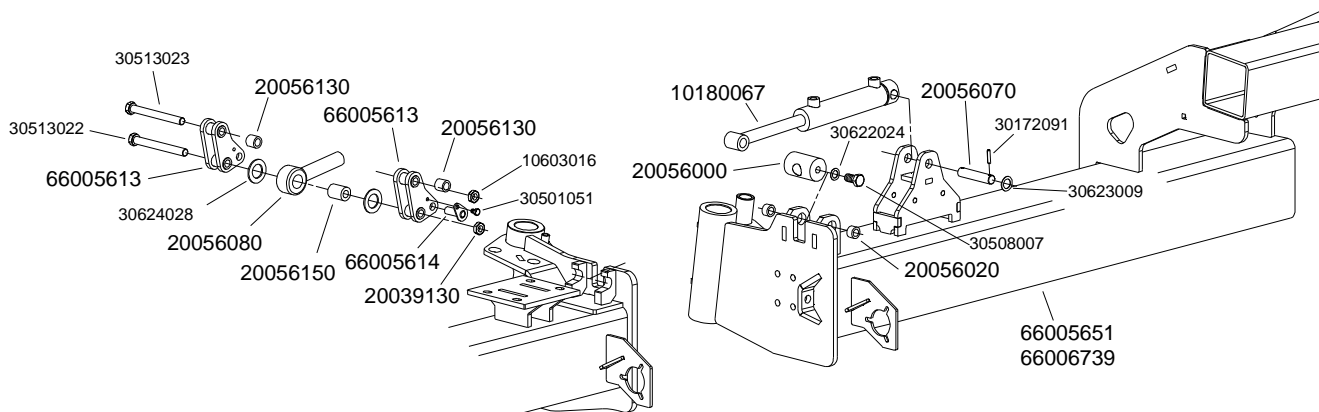
# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
11456	10071003	Axe de blocage		66005685	Partie centrale (80cm)
6904	10150062	Ressort (R145)		66006738	Partie repliable gauche (80cm)
	10159070	Ressort de maintien tuyau de dépression		66006739	Partie repliable droite (80cm)
	10160026	Coussinet de glissement Ø50 x 55 x 40			
4515	10161007	Palier tôle complet		10521052	Vis TF M8 x 16
	10189015	1/2 collier double 13 à visser		10591912	Vis TFHC M12 x 25
	10189016	Plaque supérieur 1/2 collier double 13		10603008	Ecrou frein M8
4319	10200044	Galet tendeur (G50A)		10603010	Ecrou frein M10
	10203025	Patin de frottement aile gauche et droite		10603012	Ecrou frein M12
4895	10200167	Embout plastique rouge (Ø14)		10629009	Rondelle AZ Ø8
6714.a	10990096	Anneau d'arrêt Ø16		30172021	Goupille élastique Ø3 x 20
	10991089	Axe de verrouillage carter (Rep.8)		30172066	Goupille élastique Ø5 x 35
6077	10991095	Goupille clips Ø6		30172067	Goupille élastique Ø5 x 40
	10992167	Boite de distances « GARRO FABRIL »		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
	20026841	Chaîne 11N 62 rouleaux		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
	20037500	Anneau de fixation Ø10		30172094	Goupille élastique Ø6 x 45
	20038260	Anneau de fixation Ø12		30173019	Goupille élastique Ø8 x 35
	20044000	Tôle de fermeture barre TOP		30173020	Goupille élastique Ø8 x 40
	20056530	Rondelle Ø51 x 80 x 2		30501051	Vis H M8 x 12
	20056545	Patin d'appui		30501054	Vis H M8 x 20
	20056570	Plat charnière passerelle		30502016	Vis H M10 x 25
	20056584	Carter entraînement boite de distances		30502017	Vis H M10 x 30
	20056588	Contre plat charnière passerelle		30502018	Vis H M10 x 35
	20056610	Plaque guide articulation passerelle		30507046	Vis H M12 x 25
	20056620	Tôle de fermeture support boite		30507076	Vis H M14 x 25
	20056681	Axe anneau de guidage		30511061	Vis H M8 x 50
	20056853	Entretoise 6 pans aile droite		30511062	Vis H M8 x 55
	20056854	Entretoise 6 pans aile gauche		30511063	Vis H M8 x 60
	20058611	Plat articulation tube de dépression		30512020	Vis H M10 x 45
	20072631	Guide tuyaux articulé		30512021	Vis H M10 x 50
	20072641	Guide tuyaux rigide		30512023	Vis H M10 x 60
	30003024	Axe six pans lg.2m40		30512056	Vis H M12 x 90
	30156002	Ressort (R65)		30513012	Vis H M16 x 50
	40050012	Six pans moteur lg.2m20		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	41056590	Six pans partie centrale (70-75cm)		30562017	Vis TRCC M10 x 30
	41056591	Six pans partie latérale		30600008	Ecrou H M8
	41056587	Manchon d'accouplement boite de distances		30600010	Ecrou H M10
	41056852	Six pans partie centrale (80cm)		30600012	Ecrou H M12
	65005014	Accouplement six pans		30600016	Ecrou H M16
	65005015	Accouplement six pans avec rond		30601010	Ecrou Hm M10
4523.1	65009108	Bride de serrage complète		30601012	Ecrou Hm M12
	65009281	Pignon interchangeable 18 dents		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
	65009377	Tendeur de chaîne		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
4517	65009484	Embout de barre 127 + ressort		30620090	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2,5
	65105663	Pignon entrée de boite de distances		30621001	Rondelle Ø10,5 x 40 x 2
	65105681	Support clé étalonnage		30623003	Rondelle Ø20,5 x 40 x 2
	66004537	Marche pied pivotant			
	66005117	Rallonge pour clé étalonnage			
	66005118	Manivelle clé étalonnage			
	66005650	Partie centrale (70-75cm)			
	66005651	Partie repliable droite (70-75cm)			
	66005652	Partie repliable gauche (70-75cm)			
	66005655	Axe pivot partie repliable			
	66005658	Axe de fixation support de boite			
	66005660	Axe brochage de sécurité			
	66005661	Passerelle pivotante			
	66005662	Support boite de distances			
	66005657	Support passerelle			

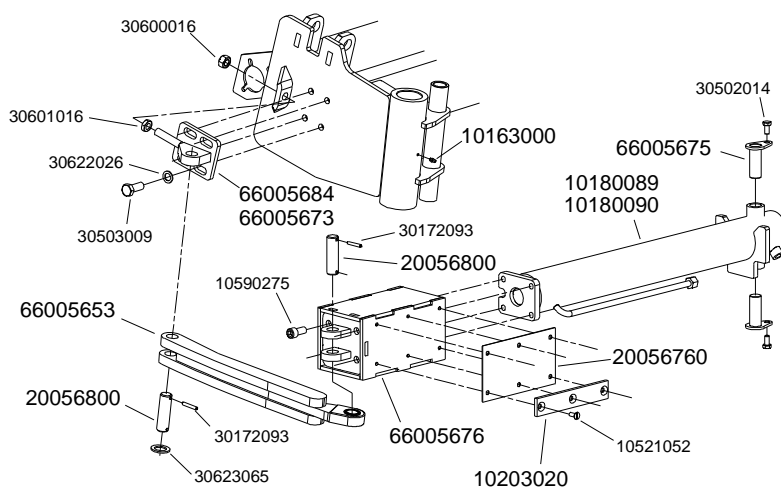
CHASSIS TRAI NE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD

Mise à jour le 21/02/2013

VERINS DE VERROUILLAGE DES AILES  
CHASSIS TRAIINE REPLIABLE 8 RANGS



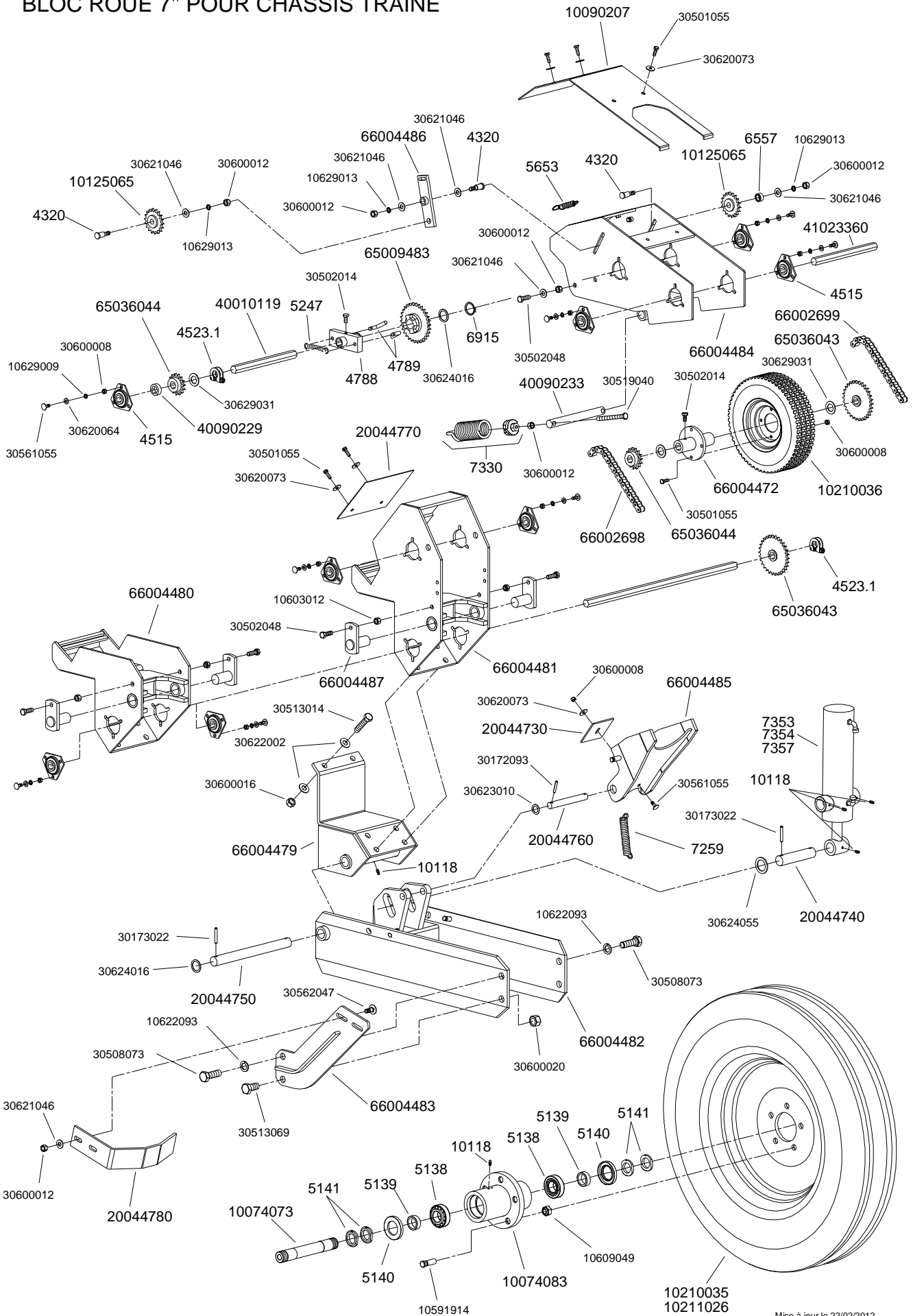
VERINS DE REPLIAGE DES AILES  
CHASSIS TRAIINE REPLIABLE 8 RANGS



Mise à jour le 21/02/2013



BLOC ROUE 7" POUR CHASSIS TRAINÉ



Mise à jour le 22/02/2012



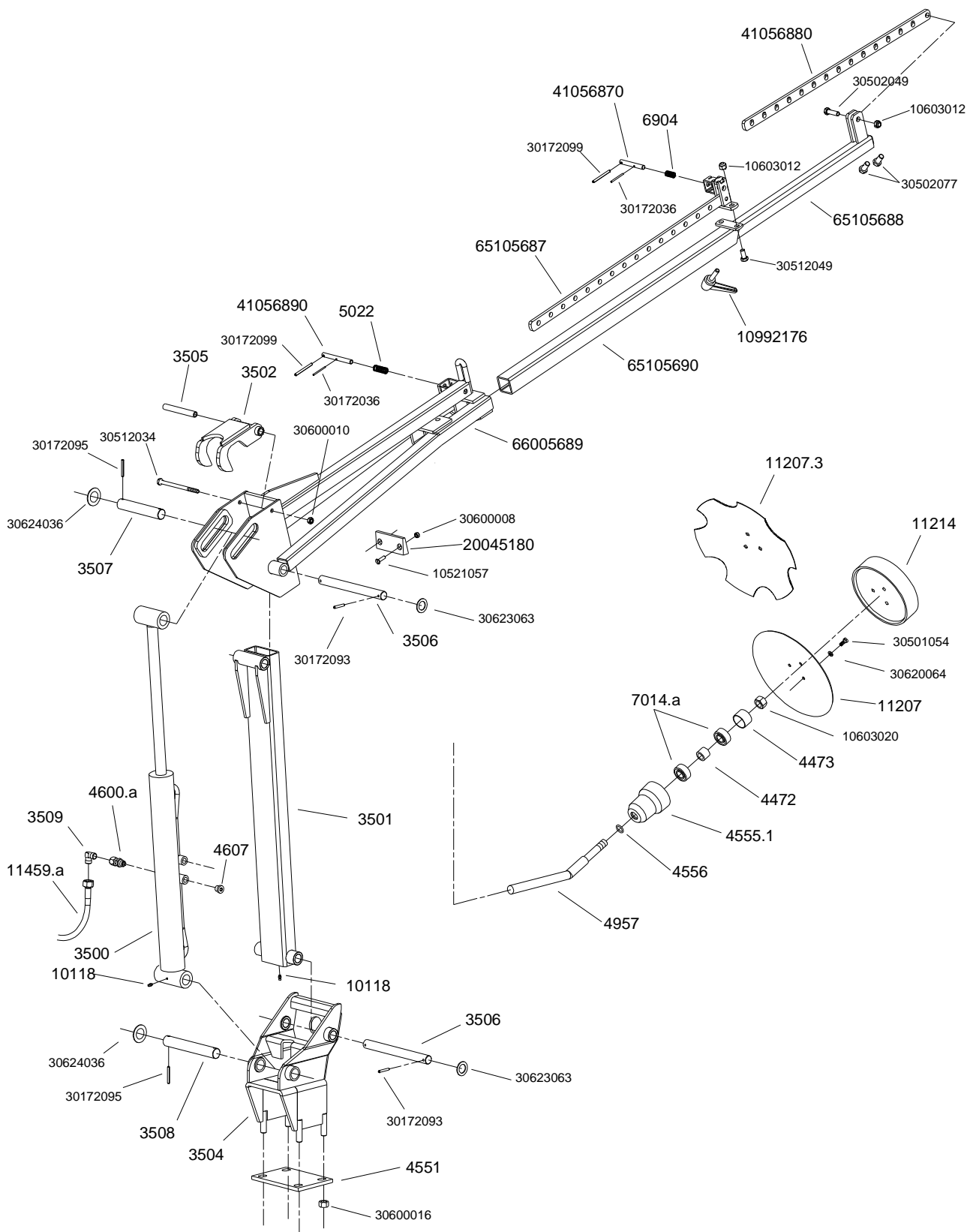
# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf, OLD	Réf, NEW	Désignation	Réf, OLD	Réf, NEW	Désignation
4320	30070030	Axe de galet		10591914	Goujon M16 x 1,5 Lg. 45 mm
4515	10161007	Palier tôle complet		10603012	Ecrou frein M12
4523.1	65009108	Bague d'arrêt 6 pans		10609049	Ecrou bombé M16 x 1,5
4788	65009198	Corps de crabot 7"		10622093	Rondelle grower M20
4789	40090174	Broche de crabot 7"		10629009	Rondelle AZ Ø8
5138	10161051	Roulement 32207		10629013	Rondelle AZ Ø12
5139	10074049	Entretoise sur moyeu de roue 7.50 x 20		30172093	Goupille élastique Ø6 x 40
5140	10219084	Bague d'étanchéité		30173022	Goupille élastique Ø8 x 50
5141	20042880	Ecrou a encoches sur moyeu de roue 7.50 x 20		30501055	Vis H M8 x 25
5247	30156002	Ressort ralentisseur R65		30502014	Vis H M10 x 20
5653	30156022	Ressort tendeur RS17		30502048	Vis H M12 x 35
6557	40020137	Bague entretoise		30508073	Vis H M20 x 60
6915	10174030	Circlips ext. Ø30		30513014	Vis H M16 x 70
7259	30156026	Ressort		30513069	Vis H M20 x 40
7330	65009166	Bague + ressort		30519040	Vis H M12 x 120
7353	10180078	Vérin double effet maître		30561055	Vis TRCC M8 x 22
7354	10180074	Vérin double effet esclave		30562047	Vis TRCC M12 x 30
7357	10180077	Vérin double effet assistant		30600008	Ecrou H M8
10118	10163000	Graisser droit M6		30600012	Ecrou H M12
				30600016	Ecrou H M16
	10074073	Axe pour moyeu de roue		30600020	Ecrou H M20
	10074083	Moyeu de roue		30620064	Rondelle plate Ø8.5 x 16 x 2
	10090207	Carter sur bloc roue		30620073	Rondelle plate Ø8.5 x 27 x 2
	10125065	Pignon tendeur 18 dents		30621046	Rondelle plate Ø13 x 27 x 2
	10210035	Roue 7.50 x 20		30622002	Rondelle plate Ø16.5 x 34 x 2
	10210036	Roue entraînement 4.10x6		30623010	Rondelle plate Ø21 x 32 x 1.5
	10211026	Pneu 7.50 x 20 seul		30624016	Rondelle plate Ø31 x 41 x 2
	20044730	Cale de réglage butée de transport		30624055	Rondelle plate Ø36 x 52 x 3
	20044740	Axe de vérin		30629031	Rondelle hexagonale 23x Ø41 x 2
	20044750	Axe articulation de bloc roue			
	20044760	Axe de butée de transport			
	20044770	Tôle carter pour bloc central			
	20044780	Décrottoir de roue			
	40090229	Bague entretoise			
	40090233	Axe compression de bloc roue			
	41023360	Axe 6 pans			
	65009483	Pignon crabot 30 dents			
	65036043	Pignon 30 dents			
	65036044	Pignon 15 dents			
	66002698	Chaîne entraînement 7N 96 rouleaux			
	66002699	Chaîne entraînement 7N 68 rouleaux			
	66004472	Moyeu de roue 3.5 x 6			
	66004479	Bloc inférieur fixation bloc roue			
	66004480	Bloc central sans entraînement			
	66004481	Bloc central avec entraînement			
	66004482	Bras porteur bloc roue			
	66004483	Support décrottoir			
	66004484	Corps entraînement de roue bloc roue traîné			
	66004485	Butée de transport			
	66004486	Tendeur de chaîne			
	66004487	Broche pour fixation vérin			

BLOC ROUE 7" POUR CHASSIS TRAINÉ

Mise à jour le 22/02/2012

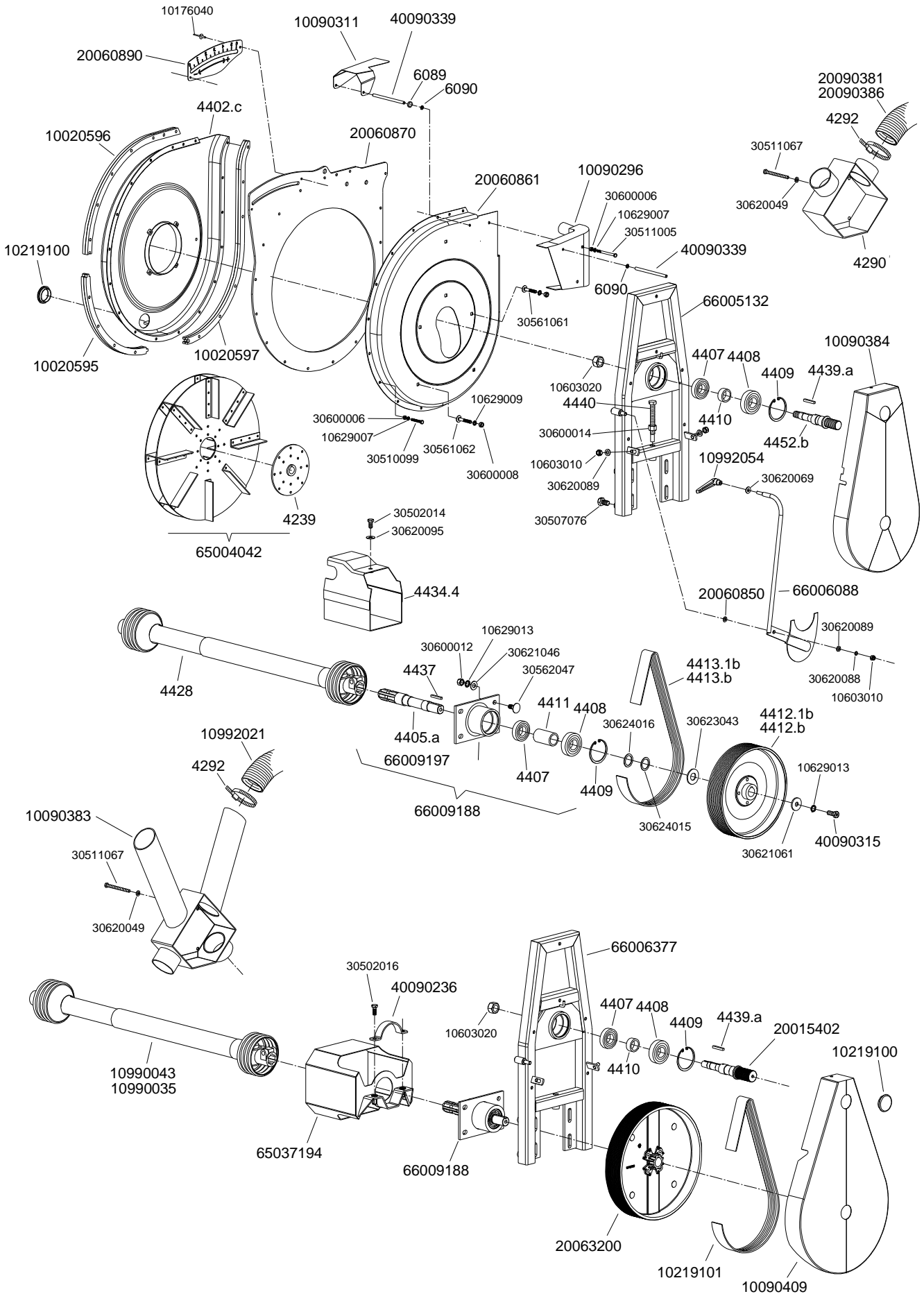
RAYONNEUR TYPE N  
CHASSIS TRAINE 8 RANGS WINGFOLD



Mise à jour le 15/09/2012



**TURBINE DOUBLE GD REGLABLE**



Mise à jour le 19/07/2012

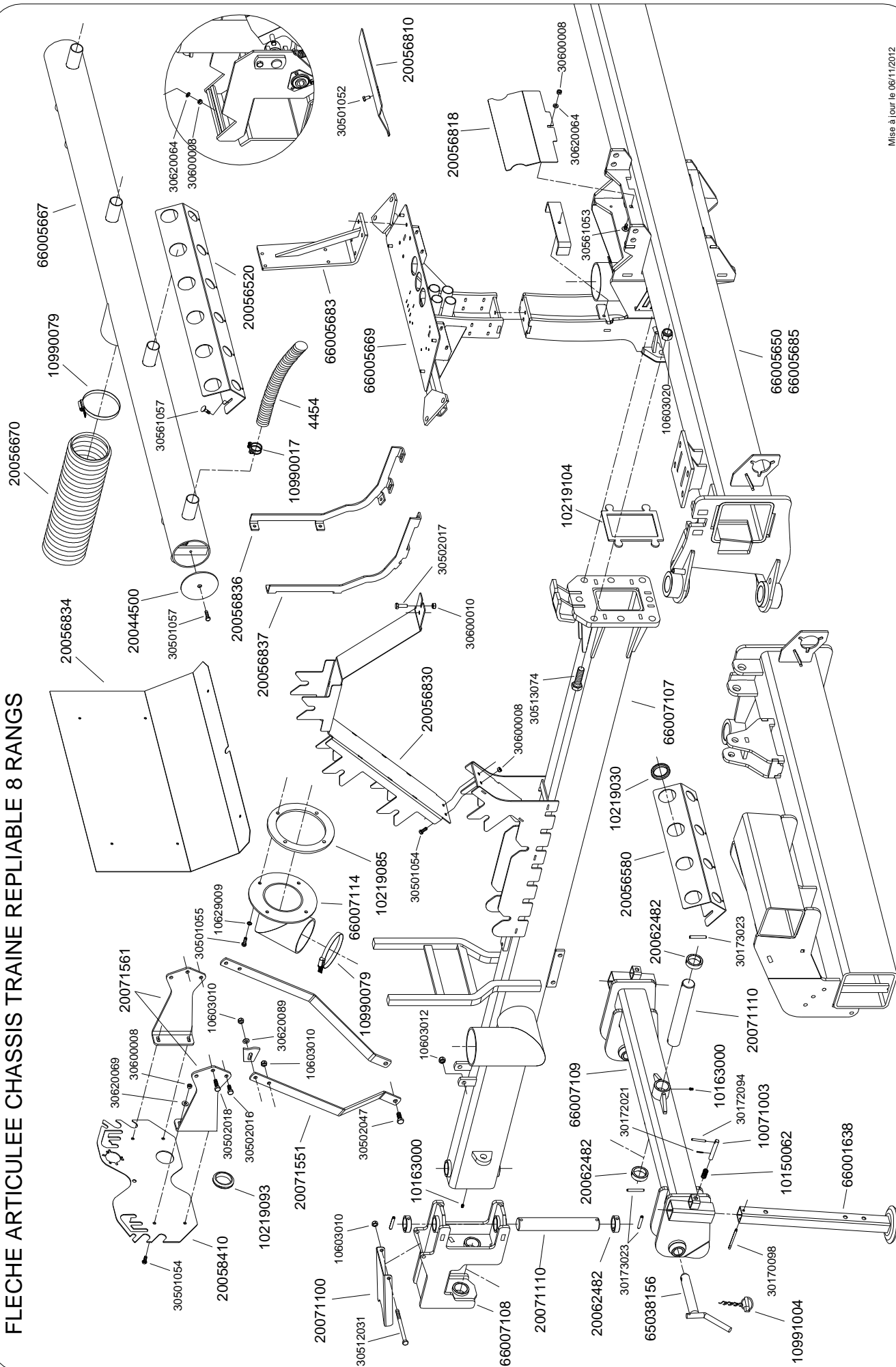
# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4239	65004139	Moyeu de turbine GD		10176040	Rivet Alu-Acier tête large 4,8 x 15
4290	30090184	Goulotte 2 sorties pour fertiliseur		10603010	Ecrou frein M10
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à 90		10603020	Ecrou frein M20
4402.c	65009489	Carter turbine GD		10629007	Rondelle AZ Ø6
4405.a	20015430	Axe inférieur de palier turbine		10629009	Rondelle AZ Ø8
4407	10161000	Roulement (6206.2RS)		10629013	Rondelle AZ Ø12
4408	10161001	Roulement (6306.2RS)		30502014	Vis H M12 x 20
4409	10175072	Anneau élastique int. Ø72		30502016	Vis H M10 x 25
4410	20015390	Entretoise de roulement sur palier supérieur		30507076	Vis H M14 x 25
4411	20015400	Entretoise de roulement sur palier turbine		30510099	Vis H M6 x 40
4412.b	20015417	Poulie de turbine 25 gorges Ø290		30511005	Vis H M6 x 80
4412.1b	20015404	Poulie de turbine 25 gorges Ø150 1000 tr/min		30511067	Vis H M8 x 100
4413.b	10219089	Courroie 25 gorges GD		30561061	Vis TRCC M8 x 50
4413.1b	10219091	Courroie 25 gorges 1000 tr/min		30562047	Vis TRCC M12 x 30
4428	10990030	Cardan complet Lg. 610		30561062	Vis TRCC M8 x 55
4434.4	65004250	Carter de cardan		30600006	Ecrou Hu M6
4437	10179022	Clavette 8 x 7 x 40		30600008	Ecrou Hu M8
4439.a	10179023	Clavette 6 x 6 x 45		30600012	Ecrou Hu M12
4440	30072049	Vis de réglage tension courroie		30600014	Ecrou Hu M14
4452.b	20015403	Axe supérieur de turbine 25 gorges		30620049	Rondelle Ø8,2 x 12 x 0,5
6089	10219004	Joint torique 8 x 1.9		30620069	Rondelle Ø8,5 x 20 x 1,5
6090	10990086	Anneau SLR Ø6		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
				30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	10020595	Cale de compensation circulaire turbine double		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	10020596	Cale de compensation haute turbine double		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
	10020597	Cale de compensation latérale turbine double		30621061	Rondelle Ø13 x 40 x 4
	10090296	Goulotte 4 sorties turbine double		30623043	Rondelle Ø22.5 x 48 x 4
	10090311	Couvercle de turbine		30624015	Rondelle Ø31 x 41 x 1.5
	10090383	Goulotte 4 sorties châssis TFC		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
	10090384	Carter de courroie turbine DF poulie 25 gorges			
	10090409	Carter de courroie (poulie 25 gorges Ø360)			
	10219100	Bouchon carter de turbine			
	10219101	Courroie extra large			
	10990035	Cardan de turbine homocinétique (1310)			
	10990043	Cardan de turbine renforcé + roue libre (710)			
	10992021	Tuyau Ø80mm gris (Préciser la longueur)			
	10992054	Poignée de verrouillage M8 femelle			
	20015402	Axe de turbine GD Ø36 25 gorges			
	20060850	Rondelle INOX Ø10,2 x 20 x 1			
	20060861	Carter de courroie turbine GD			
	20060870	Plaque séparatrice turbine double GD réglable			
	20060890	Grille d'indexation			
	20063200	Poulie 25 gorges Ø360			
	20090381	Tuyau Ø80mm lg.90mm			
	20090386	Tuyau Ø80 (préciser la longueur)			
	40090236	Contre bride de collier de fixation			
	40090315	Vis H M12 x 30 + pt de centre			
	40090339	Axe ce couvercle			
	65004042	Roue de turbine double			
	65037194	Carter protection de cardan TFC			
	66005132	Cadre renforcé support turbine double			
	66006088	Levier de réglage			
	66006377	Cadre renforcé support turbine double (Poulie Ø360)			
	66009188	Palier inférieur de turbine double complet			
	66009197	Palier inférieur turbine double			

TURBINE DOUBLE GD REGLABLE

Mise à jour le 19/07/2012

FLECHE ARTICULEE CHASSIS TRAIINE REPLIABLE 8 RANGS



Mise à jour le 06/11/2012

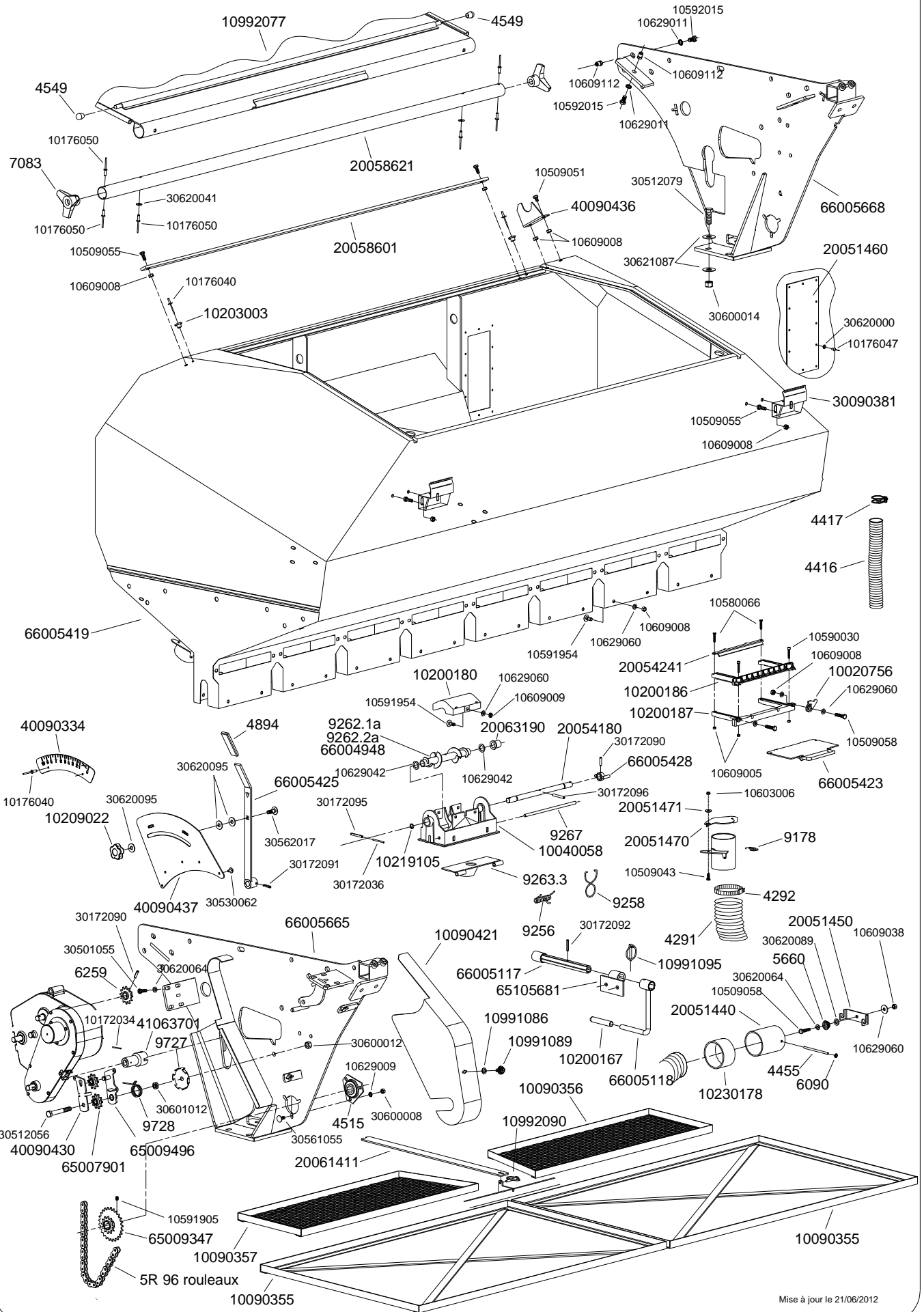
# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4454		Tuyau souple Ø40 (Préciser la longueur)		10603010	Ecrou frein M10
				10603012	Ecrou frein M12
	10071003	Axe verrouillage de béquille		10603020	Ecrou frein M20
	10150062	Ressort verrouillage de béquille		10629009	Rondelle AZ Ø8
10118	10163000	Graisser droit M6		30170098	Goupille fendue 6 x 70
4682	10219030	Traversée de cloison		30173023	Goupille élastique 8 x 55
	10219085	Joint caoutchouc embout de turbine		30172094	Goupille élastique 6 x 45
	10219093	Passe tuyaux Ø50		30172021	Goupille élastique 3 x 20
	10219104	Joint de flèche		30501052	Vis H M8 x 16
4453	10990017	Collier serrage Ø40		30501054	Vis H M8 x 20
9414	10990079	Collier de serrage (Ø110-130)		30501055	Vis H M8 x 25
11476.1	10991004	Goupille clips Ø9 avec chaînette		30501057	Vis H M8 x 30
	66001638	Béquille semoir standard		30502016	Vis H M10 x 25
	20044500	Tôle bouchon tube dépression		30502017	Vis H M10 x 30
	20056520	Goulotte faisceau électrique Lg.825mm		30502018	Vis H M10 x 35
	20056580	Goulotte faisceau électrique Lg.525mm		30502047	Vis H M12 x 30
	20056670	Tuyau souple Ø125mm Lg.280mm		30512031	Vis H M10 x 140
	20056810	Carter avant sur partie centrale		30513074	Vis H M20 x 70
	20056818	Carter arrière sur partie centrale		30561053	Vis TRCC M8 x 18
	20056830	Goulotte tuyaux & flexibles sur flèche		30561057	Vis TRCC M8 x 30
	20056834	Tôle de fermeture trémie / bloc hydraulique		30600008	Ecrou H M8
	20056836	Support droit tôle de fermeture trémie		30600010	Ecrou H M10
	20056837	Support gauche tôle de fermeture trémie		30620064	Rondelle Ø8.5 x 16 x 2
	20058410	Tôle protège flexibles		30620069	Rondelle Ø8.5 x 20 x 1.5
	20062482	Bague d'arrêt axe		30620089	Rondelle Ø10.5 x 20 x 2
	20071100	Support cardan pour tête girondine			
	20071110	Axe de chape d'attelage pour tête girondine			
	20071551	Tirant de turbine			
	20071561	Support tôle protège flexibles			
	65038156	Axe Ø28mm-Lg 170mm avec chaînette			
	66005650	Partie centrale châssis (70-75cm)			
	66005667	Rampe dépression 8 sorties châssis trainé 8 rangs			
	66005669	Support trémie fertiliseur central			
	66005683	Support bloc sélecteur hydraulique			
	66005685	Partie centrale châssis (80cm)			
	66007107	Flèche pour tête girondine châssis trainé 8 rangs			
	66007108	Chape pour tête girondine châssis trainé 8 rangs			
	66007109	Bras d'attelage châssis trainé repliable 8 rangs			
	66007114	Goulotte de turbine Ø121 châssis trainé 8 rangs			

FLECHE ARTICULEE CHASSIS TRAIINE REPLIABLE 8 RANGS WINGFOLD

Mise à jour le 06/11/2012

TREMIE FERTILISEUR 1500L CHASSIS TRAINE REPLIABLE 8 RANGS



Mise à jour le 21/06/2012



# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

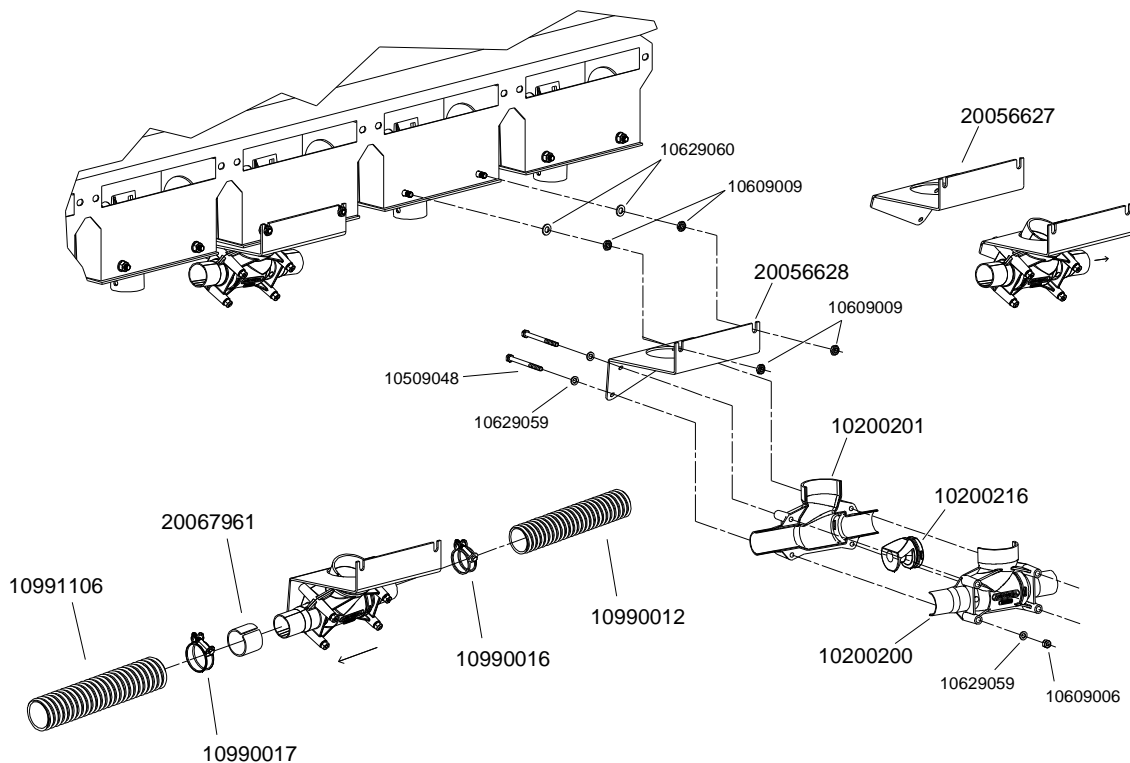
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4291	20090380	Tuyaux Ø80 Lg : 0,64m		65019055	Tuyau Ø80 Lg 0m64 avec embout
4292	10992042	Collier de serrage Ø70 à Ø90mm		65105681	Support clé étalonnage
4416		Tuyau aspiration Ø35 (Préciser la longueur)		66004948	Vis de distribution très grand débit
4417	10990016	Collier de serrage pour tuyau turbine		66005117	Rallonge pour clé étalonnage
4455	10072081	Axe de clapet turbine		66005118	Manivelle clé étalonnage
4515	10161007	Palier tôle complet		66005419	Trémie fertiliseur 1500L
4549	10200046	Embout plastique de protection		66005423	Trappe inox boîtier fertiliseur
4894	10200166	Embout plastique rouge		66005425	Levier latéral de réglage sur variateur
5660	30150024	Ressort conique (R124)		66005428	Fourchette d'accouplement boîtier fertiliseur
6090	10990086	Circlips d'arrêt Ø6mm		66005665	Support gauche trémie fertiliseur 1500L
6259	10125050	Pignon 12 dents de boîtier		66005668	Support droit trémie fertiliseur 1500L
7083	20021446	Volant de terrage			
9178	10156004	Ressort (R66F)		10172034	Goupille élastique Ø3,5 x 40
9256	10153047	Ressort de trappe de vidange		10176040	Rivet AL-AC tête large Ø4,8 x 15
9258	10159009	Anneau circlips de tuyau		10176047	Rivet AL-AC Tête large Ø4 x 13
9262,1a	66002552	Vis de distribution fertiliseur plastique		10176050	Rivet AL-AC Ø6 x 16
9262,2a	66002551	Vis de distribution grand débit fertiliseur plastique		10509043	Vis inox H M6 x 16
9263,3	66001988	Trappe de vidange (sortie longue)		10509051	Vis inox H M8 x 12
9267	4010100	Axe de trappe de vidange		10509055	Vis inox H M8 x 25
9727	40090247	Rondelle de tension ressort entrainement micro		10509058	Vis inox H M8 x 35
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		10580066	Vis inox H M5 x 25
				10590030	Vis inox CHC M5 x 30
	10020756	Verrouillage trappe de condamnation Ferti		10591905	Vis STHC M8 x 10 bout plat
	10040058	Corps de boîtier fertiliseur		10591954	Boulon TRCC Ø8 x 22 inox
	10090355	Grand tamis trémie 1500L		10592015	Vis H M10 x 30 inox
	10090356	Petit tamis droit trémie 1500L		10603006	Ecrou frein H M6
	10090357	Petit tamis gauche trémie 1500L		10609005	Ecrou inox H M5
	10090421	Carter d'entrainement fertiliseur		10609008	Ecrou inox Hu M8
4895	10200167	Embout plastique rouge (Ø14)		10609009	Ecrou bas inox H M8
	10200180	Chapeau boîtier fertiliseur		10609112	Ecrou à sertir hexagonal M10 inox
	10200186	½ guide supérieur trappe de condamnation de boîtier		10609038	Ecrou frein inox H M8
	10200187	½ guide inférieur trappe de condamnation de boîtier		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10203003	Plot d'ancrage de bâche		10629011	Rondelle AZ Ø10
	10209022	Poignée femelle VCT50B-M10		10629042	Rondelle inox Ø16,2 x 26 x 1
	10219105	Joint torique		10629060	Rondelle inox Ø8,5 x 16 x 1,5
	10230178	Gaine thermo GTI 101,6 noire		30172036	Goupille élastique Ø3,5 x 50
	10991086	Rondelle d'arrêt pour clip de fermeture		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
	10991089	Clip de fermeture rep.8		30172091	Goupille élastique Ø6 x 30
6077	10991095	Goupille clips Ø6		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
	10992077	Bâche de trémie 1500L		30172095	Goupille élastique Ø6 x 50
	10992090	Goupille clip Ø6 inox		30172096	Goupille élastique Ø6 x 55
	20051440	Tube PVC tuyau trémie 980L		30501055	Vis H M8 x 25
	20051450	Plaque fixation tuyau trémie 980L		30512056	Vis H M12 x90
	20051460	Vitre de trémie fertiliseur		30512079	Vis H M14 x 40
	20051470	Trappe de vidange de trémie		30530062	Vis poëlier Ø5 x 16
	20051471	Douille épaulée		30561055	Boulon TRCC M8 x 22
	20054180	Axe de boîtier fertiliseur Lg : 282		30562017	Boulon TRCC M10 x 30
	20054241	Casquette de trappe boîtier fertiliseur		30600008	Ecrou H M8
	20058601	Plat de fixation de bâche sur trémie fertiliseur		30600012	Ecrou H M12
	20058621	Tube enrouleur alu trémie fertiliseur		30600014	Ecrou H M14
	20061411	Plat de verrouillage tamis		30601012	Ecrou bas H M12
	20063190	Bague plastique		30620000	Rondelle Ø4,7 x 11,8 x 0,8
	30090381	Verrouillage de fermeture bâche		30620041	Rondelle Ø6,5 x 18 x 1,5
	40090334	Indicateur latéral de réglage sur variateur ferti/micro		30620064	Rondelle Ø8,5 x 16 x 2
	40090430	Contre plaque tendeur de chaine entraine fertiliseur		30620089	Rondelle Ø10,5 x 20 x 2
	40090436	Verrouillage d'ouverture bâche trémie fertiliseur		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
	40090437	Plaque latéral de réglage du variateur fertiliseur		30621087	Rondelle Ø15 x 40 x 2
	41063701	Accouplement variateur fertiliseur avec sécurité			
	65007901	Pignon tendeur 10 dents			
	65009347	Pignon entrainement micro			
	65009496	Tendeur de chaine entrainement fertiliseur			

TREMIE FERTILISEUR 1500L CHASSIS TRAI NE REPLIABLE 8 RANGS

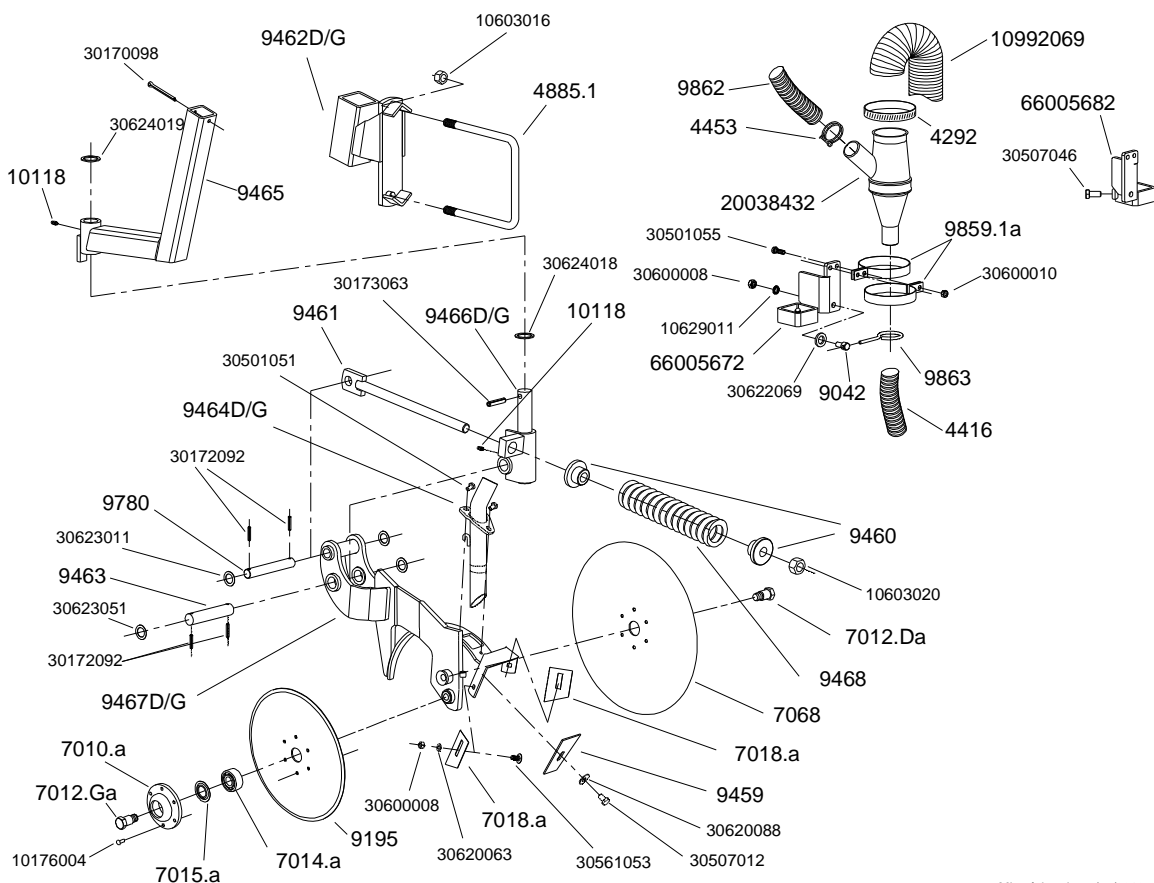
Mise à jour le 21/06/2012

INJECTEUR POUR FERTILISEUR PULSE

Châssis repliable 8 rangs WingFold



BOTTE FERTILISEUR TOP PIVOTANTE + SUPPORT CYCLONE

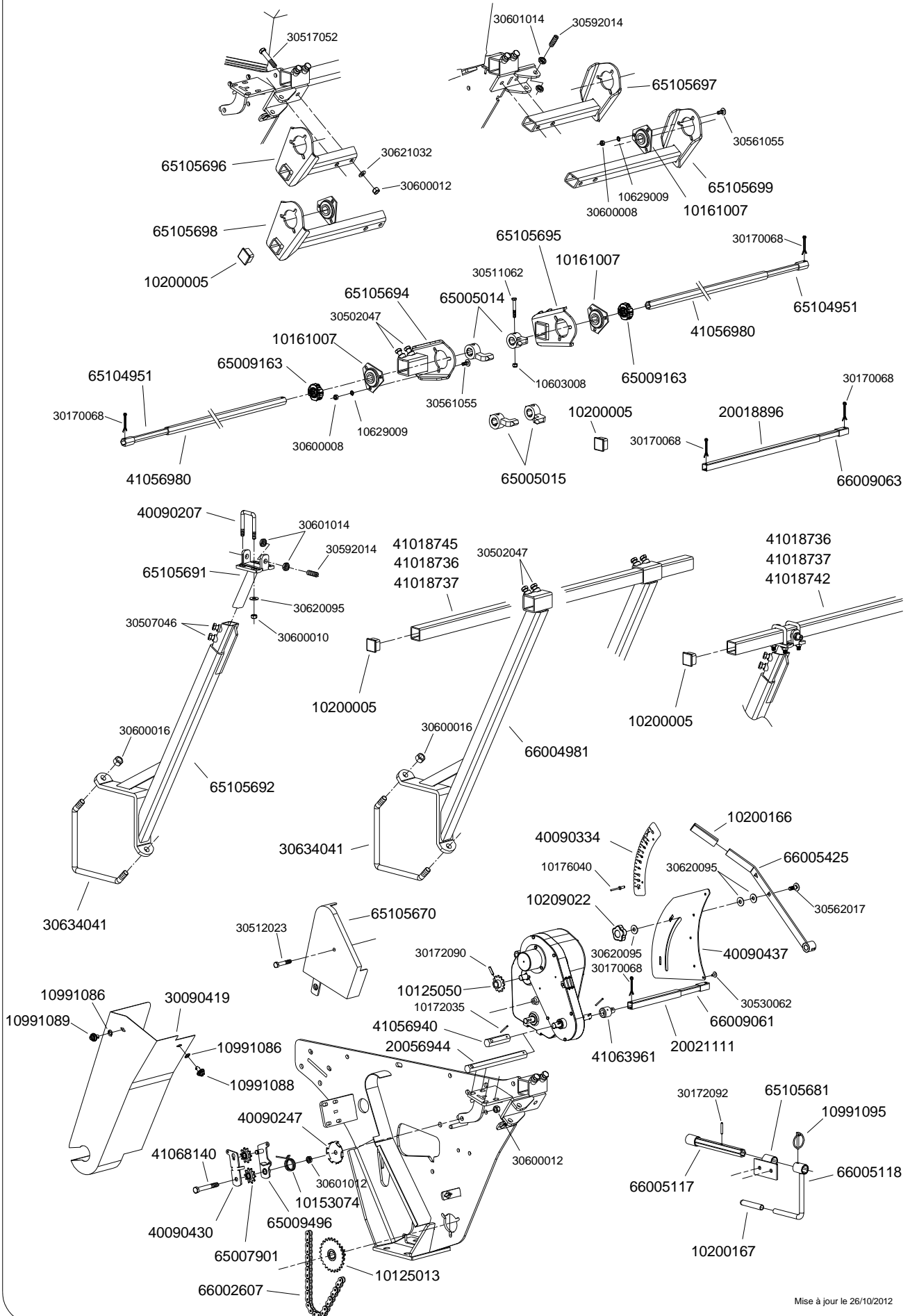


Mise à jour le 23/07/2012

## PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
	10200200	Demi-injecteur droit		10509048	Vis H M6 x 80 inox
	10200201	Demi-injecteur gauche		10609006	Ecrou H M6 inox
	10200216	Buse d'injecteur « jaune »		10609009	Ecrou bas H M8 inox
	10990012	Tuyau HELIFLEX Ø35 (préciser la longueur)		10629059	Rondelle plate ZU M6 inox
4417	10990016	Collier super grip Ø38		10629060	Rondelle plate ZU M8 inox
4453	10990017	Collier super grip Ø44			
	10991106	Tuyau PVC NITRILE Ø40 (préciser la longueur)			
	20056627	Support droit de l'injecteur			
	20056628	Support gauche de l'injecteur			
	20067961	Tube alu fendu liaison injecteur / tuyau Ø40			
Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4292	10992042	Collier de serrage pou tuyau Ø70 à 90	9862	20090230	Tuyau Ø50 renforcé lg.3m
4416		Tuyau de descente Ø40 (Préciser la longueur)	9863	30159057	Anneau de maintien pour tuyau fertiliseur
4453	10990017	Collier de serrage Ø40	10118	10163000	Graisser droit M6
4885.1	30634040	Bride en U Ø16 sur barre TOP		10992069	Gaine GCV 70 bleu (Préciser la longueur)
7010.a	20016178	Moyeu de disque seul		20038432	Cyclone fertiliseur Ø50 sans chapeau
7012.Da	10071035	Axe de disque côté droit		66005672	Support cyclone plastique G châssis trainé 8rangs
7012.Ga	10071036	Axe de disque côté gauche		66005682	Support cyclone plastique D châssis trainé 8rangs
7014.a	10161020	Roulement de disque (réf. 3204-2RS)			
7015.a	10161021	Rondelle d'étanchéité (réf. 6204 ID)		10176004	Rivet TF Ø6 x 22
7018.a	20016250	Décrottoir extérieur		10603016	Ecrou frein M16
7068	10100050	Disque Ø380		10603020	Ecrou frein M20
7068.cos	65009056	Disque Ø380 complet avec moyeu et roulement		10629011	Rondelle AZ Ø10
9042	10070062	Axe de blocage		30170098	Goupille fendue Ø6 x 70
9195	10100078	Disque Ø300		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
9459	20047680	Décrottoir intérieur de disques		30173063	Goupille élastique Ø10 x 50
9460	30075003	Bague d'appui de ressort		30501051	Vis H M8 x 12
9461	65031067	Tige de ressort amortisseur		30501055	Vis H M8 x 25
9462.D	66004758	Support droit botte fertiliseur pivotante		30507012	Vis H M10 x 16
9462.G	66004759	Support gauche botte fertiliseur pivotante		30507046	Vis H M12 x 25
9463	20047690	Axe d'articulation botte fertiliseur pivotante		30561053	Vis H M8 x 18
9464.D	66004767	Tube descente droit botte fertiliseur pivotante		30600008	Ecrou H M8
9464.G	66004766	Tube descente gauche botte fertiliseur pivotante		30600010	Ecrou H M10
9465	66004764	Bras pivot botte fertiliseur pivotante		30620063	Rondelle Ø8,5 x 16 x 1,5
9466.D	66004762	Embase pivot droite botte fertiliseur pivotante		30620088	Rondelle Ø10,5 x 20 x 1,5
9466.G	66004763	Embase pivot gauche botte fertiliseur pivotante		30622069	Rondelle Ø17,5 x 30 x 4
9467.D	66004760	Support disque droit botte fertiliseur pivotante		30623011	Rondelle Ø21 x 32 x 2
9467.G	66004761	Support disque gauche botte fertiliseur pivotante		30623051	Rondelle Ø26 x 36 x 2
9468	10150056	Ressort amortisseur		30624018	Rondelle Ø31 x 41 x 3
9780	40090106	Axe tige de ressort		30624019	Rondelle Ø31 x 41 x 4
9859.1a	20038441	Collier de serrage cyclone Ø40			

MICROSEM INSECTICIDE - CHÂSSIS TRAINE 8 RANGS WINGFOLD

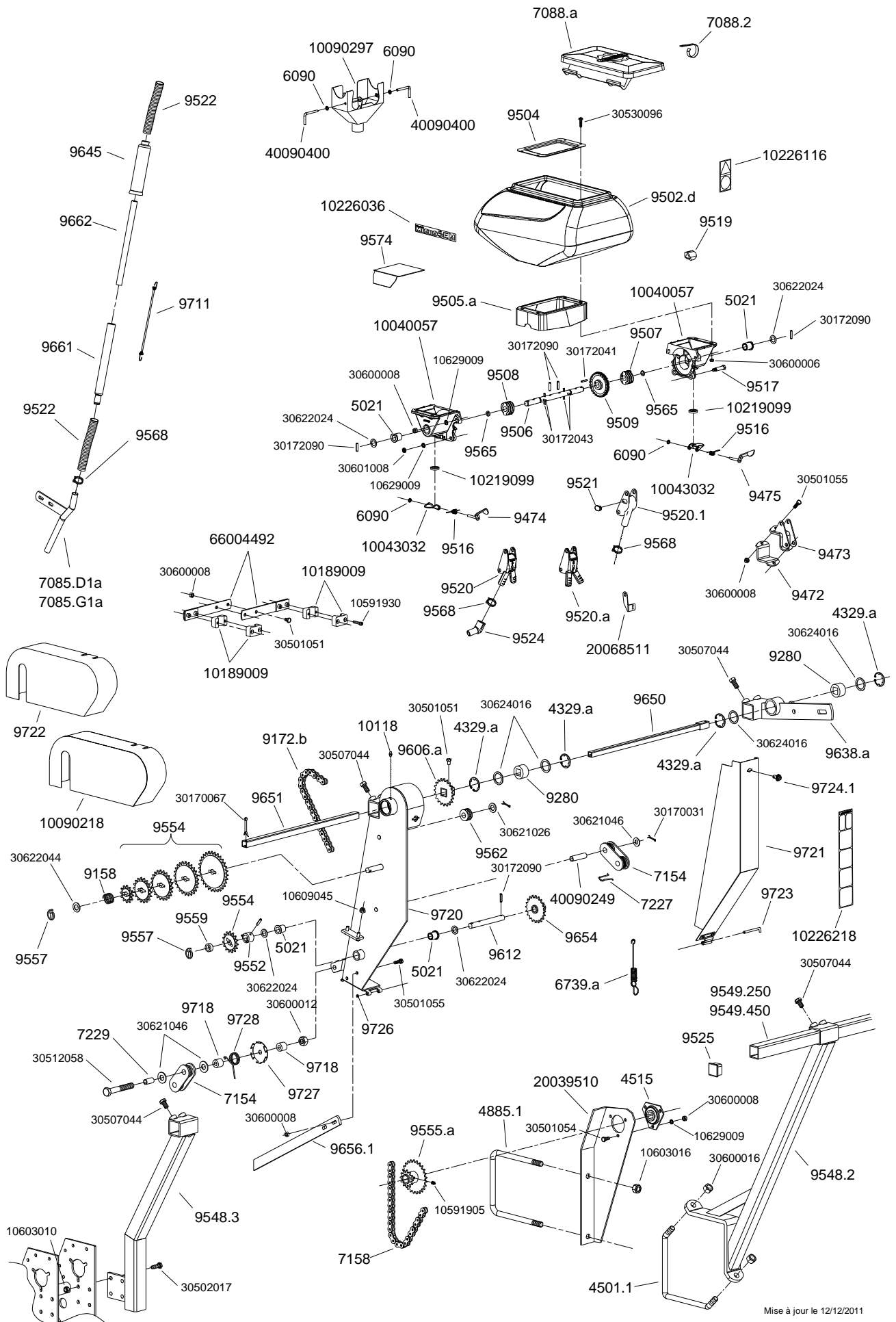


Mise à jour le 26/10/2012

# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
9555.a	10125013	Pignon moteur double 12 – 25 dents		10172035	Goupille élastique Ø3,5 x 45
6259	10125050	Pignon 12 dents		10176040	Rivet AL-AC tête large 4,8 x 15
9728	10153074	Ressort tendeur galet double		10603009	Ecrou frein M8
4515	10161007	Palier tôle complet		10629009	Rondelle AZ Ø8
	10991086	Rondelle 991W04-1BP		30170068	Goupille fendue Ø5 x 45
	10991088	Axe de verrouillage - rep.11		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
	10991089	Axe de verrouillage - rep.8		30172092	Goupille élastique Ø6 x 35
6077	10991095	Goupille clips Ø6		30502047	Vis H M12 x 30
9525	10200005	Embout plastique - barre carré 40		30507046	Vis H M12 x 25
4894	10200166	Embout plastique rouge rectangulaire		30511062	Vis H M8 x 55
4895	10200167	Embout plastique rouge rond		30512023	Vis H M10 x 60
	10209022	Poignée plastique femelle		30517052	Vis H M12 x 65
	20018889	Liaison carré femelle Lg.315mm		30530062	Vis poêlier M5 x 16
9651.085	20018896	Liaison carré femelle Lg.847mm		30561055	Vis TRCC M8 x 22
	20056944	Axe de liaison Microsem variateur WingFold « 80cm »		30562017	Vis TRCC M10 x 30
	30090419	Carter amovible – Microsem variateur WingFold		30592014	Vis STHC M14 x 40
4501.1	30634041	Bride de serrage en V TOP		30600008	Ecrou H M8
9471	40090207	Bride de serrage en U Ø10 - barre carré 40		30600010	Ecrou H M10
9727	40090247	Rondelle tension de ressort		30600012	Ecrou H M12
	40090334	Tôle indicateur réglage variateur		30600016	Ecrou H M16
	40090430	Contre plaque de tendeur		30601012	Ecrou Hm M12
	40090437	Plaque réglage variateur		30601014	Ecrou Hm M14
	41018736	Barre carré 40 Lg.2300mm		30620095	Rondelle Ø10,5 x 27 x 2
9549.125	41018737	Barre carré 40 Lg.2740mm		30621032	Rondelle Ø13 x 24 x 2
	41018742	Barre carré 40 Lg.1250mm			
	41018745	Barre carré 40 Lg.2980mm			
	41056940	Axe de liaison - Microsem variateur WingFold			
	41056980	Liaison hexagonale femelle Lg.500mm			
	41063961	Accouplement avec goupille de sécurité - variateur			
	41068140	Axe fixation tendeur de chaine			
	65005014	Accouplement six pans coté droit			
	65005015	Accouplement six pans coté gauche			
	65007901	Pignon tendeur 10 dents			
4523.1	65009163	Bague d'arrêt forgée			
	65009496	1/2 tendeur porte pignon			
	65104951	Liaison hexagonale mâle Lg.500mm			
	65105670	Carter fixe – Microsem variateur WingFold			
	65105681	Support manivelle de réglage – variateur WingFold			
	65105691	Platine de fixation réglable – Pied Microsem Wingfold			
	65105692	Pied Microsem réglable WingFold			
	65105694	Support palier gauche - carré 50			
	65105695	Support palier droit – carré 50			
	65105696	Support palier gauche – Microsem WingFold 8 rangs			
	65105697	Support palier droit – Microsem WingFold 8 rangs			
	65105698	Support palier gauche – montage (80cm)			
	65105699	Support palier droit – montage (80cm)			
9609.b	66002607	Chaine 5R 128 rouleaux			
	66004981	Pied Microsem haut TOP			
	66005117	Rallonge pour manivelle de réglage			
	66005118	Manivelle de réglage			
	66005425	Levier latéral de réglage variateur			
9650.035	66009061	Liaison carré mâle Lg.340mm			
9650.085	66009063	Liaison carré mâle Lg.850mm			

MICROSEM INSECTICIDE CHASSIS 7"

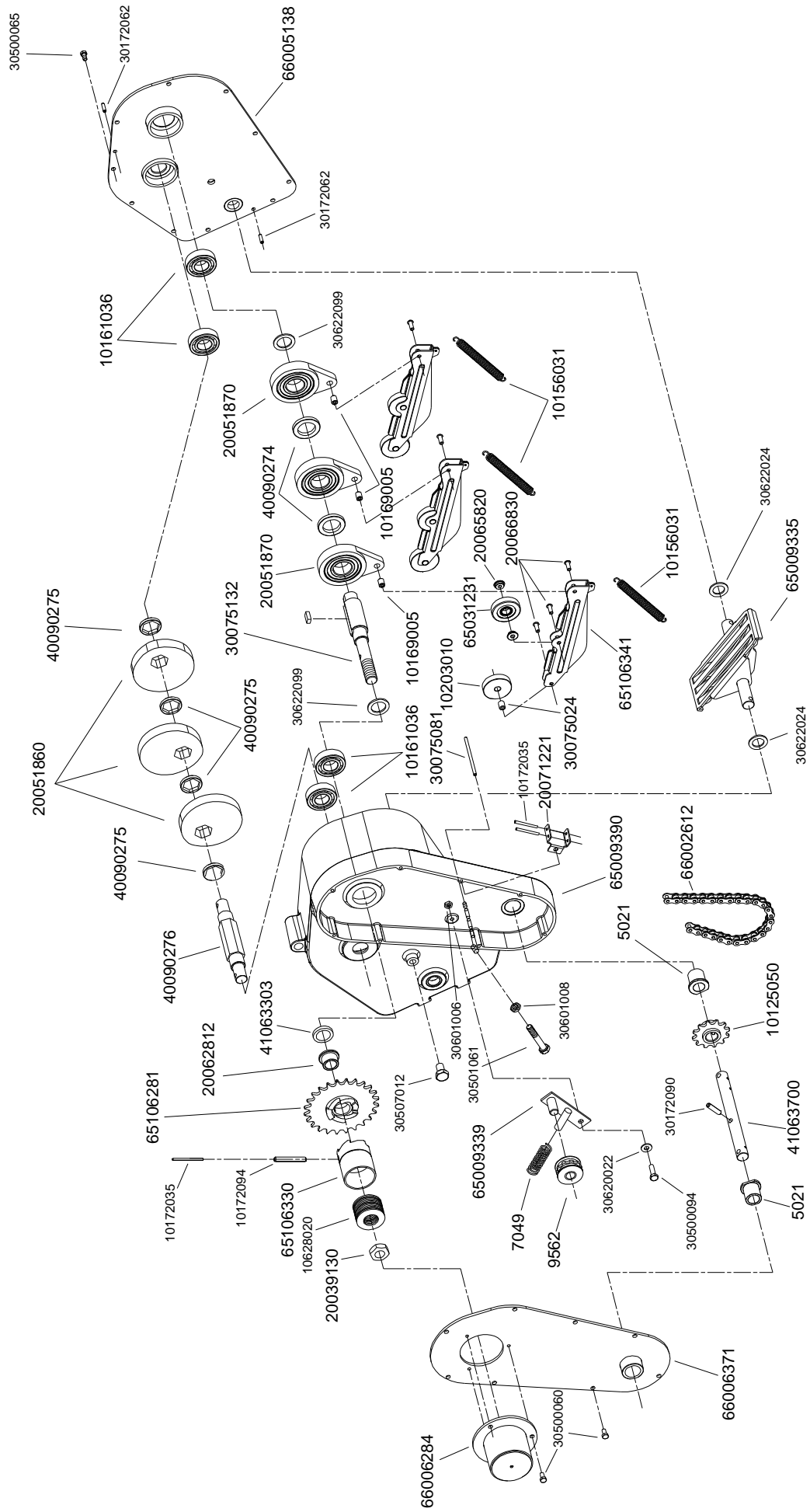


Mise à jour le 12/12/2011

# PIECES DE RECHANGE - SPARE PARTS

Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation	Réf. OLD	Réf. NEW	Désignation
4329.a	10175001	Circlip de roulement	9662	10200074	Tube coulissant de descente Microsem
4501.1	30634041	Bride de serrage en V (fil Ø 16 mm) châssis TOP	9711	10991068	Tendeur pour descente micro lg. 300mm
4515	10161007	Palier tôle complet	9718	40090248	Entretoise de tendeur galet double
4885.1	30634040	Bride de serrage en U (fil Ø 16 mm) châssis TOP	9720	66003990	Support entraînement Microsem - châssis TOP
5021	10160007	Bague autolubrifiante (B25)	9721	66003989	Carter basculant
6090	10990086	Circlip d'arrêt Ø6 mm	9722	10090175	Carter intermédiaire Microsem - châssis TOP
6739.a	10156020	Ressort tendeur (R140)	9723	10991094	Broche d'articulation sur carter basculant
7085.D1a	66003521	Tube fixe de descente insecticide côté droit	9724.1	65009312	Clips de fermeture (Rep. 3)
7085.G1a	66003520	Tube fixe de descente insecticide côté gauche	9726	10174006	Circlips d'arrêt sur broche d'articulation
7088.a	10200159	Couvercle de trémie plastique	9727	40090247	Rondelle de tension ressort
7088.2	10159013	Ressort de couvercle	9728	10153074	Ressort tendeur galet double
7154	10200157	Galet double plastique	10118	10163000	Graisser droit M6
7158	66002671	Chaîne 5R 70 rouleaux			
7227	10159047	Cavalier de tendeur		10040057	Demi-corps de boîtier Microsem
7229	40090206	Entretoise de galet double		10043032	Trappe de vidange
9158	30150010	Ressort de pression (R57)		10090218	Carter entraînement microsem - châssis trainé TOP
9172.b	66002636	Chaîne 5R 108 rouleaux		10090297	Goulotte de vidange boîtier Microsem
9280	10200010	Bague palier sur entraînement		10189009	½ collier stauff 25
9472	40080110	Contre bride largeur 50 pour carré de 40		10219099	Joint de trappe de vidange
9473	65014059	Chape fixation boîtier micro		10226036	Autocollant " MICROSEM " latéral
9474	65014052	Levier gauche trappe boîtier micro		10226116	Autocollant "SECURITE MICROSEM"
9475	65014051	Levier droit trappe boîtier micro		10226218	Autocollant " MICROSEM insecticide & hélicide"
9502.d	10200161	Trémie plastique standard		20039510	Palier guidage 6 pans – châssis TOP
9504	30090056	Tôle de fond de trémie plastique		20068511	Tôle indicatrice (I) Boîtier Microsem
9505.a	10219011	Joint jupe de trémie		40090249	Tube entretoise Ø13x16
9506	30071073	Axe central de boîtier		40090400	Axe de verrouillage goulotte de vidange
9507	30070018	Vis sans fin pas à gauche (V75G)		66004492	Patte de descente Microsem - châssis trainé TOP
9508	30070019	Vis sans fin pas à droite (V75D)			
9509	10043004	Roue centrale à doigts (F78)		10591905	Vis STHC M8 x 10
9516	10153027	Ressort de trappe (R139)		10591930	Vis CHC M6 x 30
9517	30071055	Boulon de blocage des ½ corps (A117)		10603008	Ecrou frein H M8
9519	10219062	Bouchon de corps de boîtier		10603010	Ecrou frein H M10
9520	10040067	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'avant		10603016	Ecrou frein M16
9520.a	10040066	Bloc goulottes 2 sorties dirigées vers l'arrière		10629009	Rondelle AZ Ø8
9520.1	20013202	Bloc goulotte 1 sortie (F96)		30170031	Goupille fendue Ø3,5 x 25
9521	10219021	Bouchon de bloc goulottes		30170067	Goupille fendue Ø5 x 40
9522		Tuyau de descente Microsem (préciser la longueur)		30172041	Goupille élastique Ø4 x 25
9524	10040005	Coude de descentes Microsem		30172043	Goupille élastique Ø4 x 35
9525	10200005	Bouchon embout de barre Microsem		30172090	Goupille élastique Ø6 x 25
9548.2	66004981	Support barre Microsem standard châssis TOP		30501051	Vis H M8 x 12
9548.3	66004980	Support Microsem sur bloc roue TOP		30501054	Vis H M8 x 20
9549.250	20018744	Barre carrée Microsem Lg. 2m50		30501055	Vis H M8 x 25
9549.450	41018748	Barre carrée Microsem Lg. 4m50		30502017	Vis H M10 x 30
9552	65016900	Bague d'entraînement pignons interchangeables		30507044	Vis H M12 x 20
9554		Pignons interchangeables (préciser nombre de dents)		30512058	Vis H M12 x 110
9555.a	65016071	Pignon moteur double (12-25 dents)		30530096	Vis poëlier M6 x 25
9557	65019010	Goupille clips		30600006	Ecrou H M6
9559	40160101	Bague blocage des pignons interchangeables		30600008	Ecrou H M8
9562	10200006	Galet tendeur de chaîne (G12AS)		30600012	Ecrou H M12
9565	10219105	Joint torique n°99		30600016	Ecrou H M16
9568	10990015	Collier de serrage tuyau Microsem		30601008	Ecrou Hm M8
9574	20018670	Tôle fond de trémie pour Microsem 1 sortie		30621026	Rondelle Ø13 x 18 x 2
9606.a	65016072	Pignon supérieur 20 dents		30621046	Rondelle Ø13 x 27 x 2
9612	20018922	Axe pignon intermédiaire Microsem		30622024	Rondelle Ø16.5 x 26 x 1
9638.a	66002561	Support palier double micro hélicide réglable		30622044	Rondelle Ø17 x 30 x 2
9645	10219038	Manchon de protection sur descente		30624016	Rondelle Ø31 x 41 x 2
9650		Tube de liaison mâle (préciser la longueur)			
9651		Tube de liaison femelle (préciser la longueur)			
9654	10125016	Pignon double intermédiaire sur micro (12-20 dents)			
9656.1	20039880	Patte renfort d'entraînement Microsem châssis TOP			
9661	10200073	Manchon femelle de descente Microsem			

VARIATEUR A SECURITE >2010



Mise à jour le 13/02/2013





# NOTES

.....

.....

.....

.....

.....

.....

.....


.....


.....

.....

.....

.....

 Par soucis d'amélioration continue de notre production, nous nous réservons le droit de modifier sans préavis nos matériels qui, de ce fait, pourront par certains détails être différents de ceux décrits sur cette notice.

 Photographies non contractuelles.

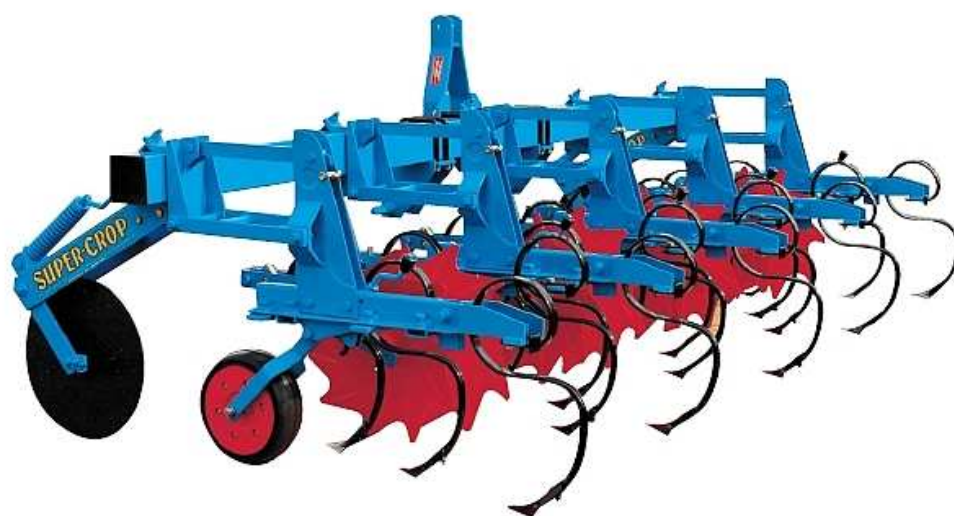


*... et pour tous vos travaux de binage et sarclage.  
Consultez-nous !*

*... and for all your cultivating and hoeing.  
Please consult us !*

## **Les bineuses The cultivators**

**SUPER-CROP**



### **COMPAGNIE COMMERCIALE RIBOULEAU**

8, rue de Berri – 75008 PARIS

Usine – Technique – Recherche – Informations

12, rue Edmond Riboulet – 79240 LARGEASSE France

TEL. 05 49 81 50 00 – FAX 05 49 72 09 70 – [www.monosem.com](http://www.monosem.com)